

P.F.E.H.

**PROGRAMME DE FORMATION ET D'EDUCATION
EN MATIERE D'HYGIENE**

**EDUCATION EN HYGIENE
AU BURUNDI**



LIBRARY INTERNATIONAL REFERENCE
CENTRE FOR COMMUNITY WATER SUPPLY
AND SANITATION (ICWS)
PO BOX 177 2300 AD The Hague
Tel (070) 34911 ext 141/142

ISBN 12190 203.2 93ED
LO. ~~824 2193~~

"AMAZI MEZA NI UBUZIMA"
-L'EAU POTABLE C'EST LA BONNE SANTE"-

- MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
DÉPARTEMENT DE L'HYGIÈNE ET DE
LA PRÉVENTION
- IWACO : BUREAU D'ETUDES EN
EAU ET ENVIRONNEMENT
- KREDITANSTALT FUER WIEDERAUFBAU
(KFW)

BUJUMBURA, AVRIL 1993

LA PUBLICATION DE CET OUVRAGE A ETE
POSSIBLE GRÂCE AU FINANCEMENT DU
PROGRAMME D'EDUCATION EN MATIÈRE
D'HYGIÈNE PAR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE À L'INTERMÉDIAIRE DE LA
KFW (KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU,
FRANKFURT AM MAIN)

LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
DU BURUNDI A LE DROIT D'UTILISER
LE CONTENU DE CE RAPPORT DANS LE
CADRE DU PROJET ET DANS LE CADRE
DE SES FONCTIONS ET ACTIVITÉS
NORMALES.

COPYRIGHT : BUREAU D'ETUDES EN
EAU ET ENVIRONNEMENT :
IWACO BV
B.P. 8520
3009 AM ROTTERDAM
PAYS-BAS

LES CITATIONS, DANS UN BUT D'EXEMPLE
ET D'ILLUSTRATION, AINSI QUE TOUTE
REPRÉSENTATION OU REPRODUCTION
INTÉGRALE OU PARTIELLE DEVRA AVOIR
LE CONSENTEMENT DE L'AUTEUR.

TABLE DES MATIERES

i

ABREVIATIONS

iii

PREAMBULE

iv

1	LE PFEH EN GRANDES LIGNES	1
1.1	LE CADRE DU PFEH	2
1.2	LES OBJECTIFS ET LES RESULTATS PRINCIPAUX	3
2	LE PFEH EN PRATIQUE	5
2.1	INTRODUCTION	6
2.2	CALENDRIER GLOBAL DE LA PHASE I	7
2.3	LA PERIODE PREPARATOIRE	8
2.3.1	L'ATELIER DE PLANIFICATION	8
2.3.2	LA FORMATION DE L'EAN	8
2.3.3	LES ETUDES DU MILIEU	8
2.3.4	DEVELOPPEMENT DES METHODES, CONTENUS ET MATERIELS	9
2.4	LES PERIODES PILOTE ET OPERATIONNELLE	10
2.5	LES ZONES D'INTERVENTION	10
3	EDUCATION EN HYGIENE	12
3.1	INTRODUCTION	13
3.2	LES PRINCIPES DE BASE	13
3.2.1	LA STRATEGIE PARTICIPATIVE	13
3.2.2	LA METHODE DE COMMUNICATION	14
3.2.3	LE SUIVI ET L'EVALUATION	15
3.2.4	FORMATION EN CASCADE	16
3.3	LES DIFFERENTES ETAPES D'UNE CAMPAGNE	18
4	LA PREMIERE CAMPAGNE EH	20
4.1	INTRODUCTION	21
4.2	IMPLANTATION DU PFEH DANS LES ZONES D'INTERVENTION	21
4.2.1	LES ETUDES DU MILIEU	21
4.2.2	LE RECRUTEMENT DES EQUIPES	22
4.3	PREPARATION DE LA PREMIERE CAMPAGNE	23
4.3.1	DEFINIR LES MESSAGES	23
4.3.2	LE CONTENU ET LES ACTIVITES D'EH1	26
4.3.3	DEVELOPPER ET PRODUIRE LES MATERIELS	27

i

INTERNATIONAL REFERENCE CENTRAL
FOR COMMUNITY WATER SUPPLY AND
SANITATION (IRC)



	4.3.4	LA FORMATION SUR EH1	28
4.4		EXECUTION DE LA CAMPAGNE 30	
4.5		LE SUIVI ET L'EVALUATION D'EH1	31
	4.5.1	LES ACTIVITES DES EQUIPES	31
	4.5.3	LE CHANGEMENT DE COMPORTEMENT	31
5		CONCLUSION	33

ANNEXES 34

ANNEXE 1: LES CARTES DES ZONES D'INTERVENTION

ANNEXE 2: CRITERES DE CHOIX DES THEMES ET DES MESSAGES

ANNEXE 3: IMPLANTATION DU PFEH DANS UNE ZONE

ANNEXE 4: FICHES D'OBSERVATION ET GUIDE DE DISCUSSION

ANNEXE 5: LE MATERIEL AUDIO-VISUEL

5.1: LA SERIE D'IMAGES

5.2: LES AFFICHES MURALES

5.3: LES DEPLIANTS

5.4: LE BULLETIN

5.5: LE JEU DE CARTES

ANNEXE 6: LE PROGRAMME D'ATELIER III

ANNEXE 7: LES MODULES DE FORMATION

ANNEXE 8: LES FICHES DES ACTIVITES DES EQUIPES

ANNEXE 9: LE RESUME D'EVALUATION EH1



ABREVIATIONS

AEPA	Approvisionnement en Eau Potable et Assainissement
EA	Equipe d'Action
EACol/Q	Equipe d'Action Colline/Quartier
EACom/Z	Equipe d'Action Commune/Zone
EAN	Equipe d'Action Nationale
EH	Education en Hygiène
EH1	La première campagne d'éducation en hygiène
IOV	Indicateurs Objectivement Vérifiable
IWACO	Bureau d'Etudes en Eau et Environnement
KFW	Kreditanstalt fuer Wiederaufbau
MSP	Ministère de la Santé Publique
PFEH	Programme de Formation et d'Education en matière d'Hygiène



PREAMBULE

Au Burundi on trouve que les maladies liées à un manque d'hygiène, de l'eau et d'assainissement forment un des problèmes sanitaires les plus graves de la population.

La construction des points d'eau et des infrastructures sanitaires est une des interventions qui peuvent amener à résoudre ce problème de la santé. Depuis 1985 la Kreditanstalt fuer Wiederaufbau a fait des financements dans le secteur d'Eau et d'Assainissement au Burundi.

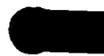
Néanmoins, la Décennie de l'EAU et d'Assainissement a clairement montré qu'une telle intervention devrait être complétée avec des programmes d'éducation en matière d'hygiène pour avoir le meilleur impact sur la santé des bénéficiaires des facilités de l'eau. En plus, le New Delhi Statement de 1991 a souligné l'importance de faire participer la population- dont surtout les femmes- afin de pérenniser les efforts dans le secteur eau/assainissement/hygiène.

Le PFEH, conçu dans sa forme actuelle en 1989 montre cet esprit. Le projet vise à atteindre un changement de comportement non hygiénique de la population du Burundi par des campagnes d'éducation en hygiène. Pour la première campagne, le PFEH a mis l'accent sur l'hygiène de l'eau.

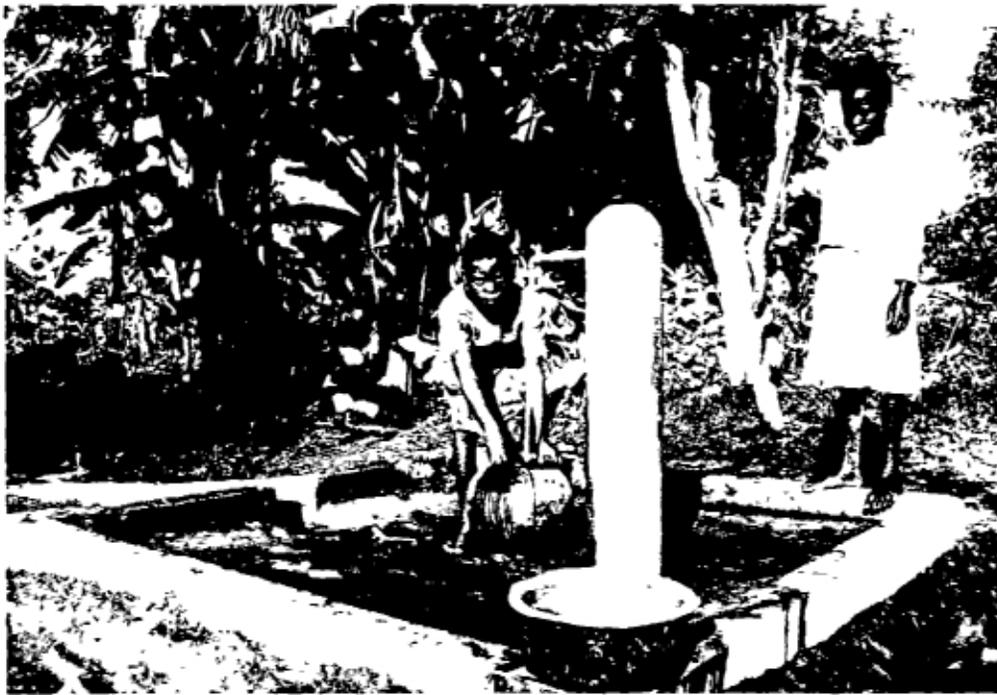
Ce rapport-ci décrit l'essentiel de la stratégie, des méthodes et du contenu de cette première campagne.

Etant un programme innovateur et expérimental, les objectifs quantitatifs du PFEH sont assez modestes pour que l'EAN et l'équipe du Formateur se concentrent sur le développement progressif de la qualité du programme. De ce point de vue, aucun élément du programme n'a un caractère définitif. Le développement sera encore très important pour cette année, et l'orientation sera basée sur l'EH, la participation des EA du terrain et les groupes cibles. Pour cette raison la publication des rapports des campagnes EH suivantes sera considérée. Il est à espérer que les ressources humaines, qui constituent la contrainte majeure du PFEH, pourront trouver des solutions progressivement et à court terme.

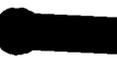
Le contenu de ce rapport EH est structuré comme suit:
Le premier chapitre contient une introduction globale sur le PFEH. Dans le deuxième chapitre sont décrites les activités principales du PFEH pendant la première phase, ainsi que les zones d'intervention. Le chapitre 3 est axé sur la stratégie des campagnes en général et dans chapitre le 4, toutes les étapes de la première campagne sont spécifiées. Finalement, une brève conclusion est présentée en chapitre 5.



1 LE PFEH EN GRANDES LIGNES



La manière de puiser l'eau potable influence le niveau de diminution des maladies



1.1 LE CADRE DU PFEH

Le Programme de Formation et d'Education en Matière d'Hygiène (PFEH) vient répondre au double souci de la KFW (Bailleur de Fonds) et de la République du Burundi qui est celui d'exploiter et d'entretenir les Projets d'AEPA en bonne et due forme et d'assurer que l'eau distribuée soit utilisée par la population concernée de façon appropriée.

L'éducation de la population cible en matière d'Hygiène (EH) constitue à cet effet un moyen incontournable. De plus ce moyen est devenu pour certains bailleurs un préalable à des investissements en matière d'Approvisionnement en Eau Potable et d'Assainissement (AEPA).

Ainsi un Programme d'Education en Matière d'Hygiène démarre avec pour objectif général, comme l'ensemble des programmes de santé: l'amélioration de la santé de la population.

En ce qui concerne les objectifs, le projet se propose d'amener la population à adopter des comportements hygiéniques devant assurer une baisse de l'incidence des maladies infectieuses liées à l'eau et des maladies diarrhéiques en particulier. L'approche stratégique qui est développée et qui consiste en une stratégie participative des groupes cibles et en un suivi-évaluation permanent, permet d'atteindre des objectifs du programme de Formation et d'Education en Hygiène (EH), dont les activités cadrent bien avec la politique nationale de décentralisation.

Ce programme est un programme multisectoriel, combinant les missions et les ressources de plusieurs partenaires dans sa réalisation à tous les niveaux. Quatre organismes clefs participent dans le programme: le REGIDESO, le Ministère de l'Intérieur et du Développement des collectivités locales, le Ministère du Développement Rural et le Ministère de la Santé Publique (MSP). Ils sont intégrés dans une structure de coordination et dans une organisation pour la planification et l'exécution du programme PFEH.

Au sein de ces structures, le MSP est le Maître d'Oeuvre et agit comme coordinateur et mobilisateur d'autres organisations concernées.

Le programme a une durée de trois ans, divisée en deux phases de dix huit mois chacune.

La première phase a commencé en novembre 1991 et dure jusqu'en avril 1993. La deuxième phase sera de mai 1993 à octobre 1994.

Le programme est financé par la KFW (RFA), qui a signé un contrat avec le Bureau d'Etudes IWACO (Pays-Bas) pour donner l'assistance technique au PFEH par le biais de quatre experts associés.



1.2 LES OBJECTIFS ET LES RESULTATS PRINCIPAUX

L'objectif global: Réduction de l'incidence des maladies liées à l'eau et l'assainissement

L'objectif spécifique: Amélioration du comportement hygiénique lié à l'eau et l'assainissement dans les zones d'intervention du PFEH

Les activités d'organisation, de formation et d'éducation visent les résultats suivants:

- L'opérationnalisation d'un cadre multisectoriel de collaboration;
- La constitution d'une équipe d'action nationale formée et effectivement fonctionnelle;
- L'établissement des équipes d'action au niveau des communes/zones et collines/quartiers, fonctionnelles et appuyées par l'Equipe d'Action Nationale;
- L'exécution effective et permanente des programmes d'action d'éducation en matière d'hygiène;
- L'institutionnalisation des éléments du PFEH à tous les niveaux dans la stratégie nationale pour la santé et dans le cadre organisationnel du MSP.

L'essentiel du le programme est:

- La communication interpersonnelle appuyée par la communication de masse;
- l'animation et la participation des populations;
- la formation en cascade; la multiplication des EA du niveau national jusqu'au niveau des collines et des quartiers;
- l'appui intensif et régulier des équipes d'action commune/zone (EACom/Z) par l'EAN et des équipes d'action collines/quartiers (EACol/Q) par les EA Com/Z;
- le suivi- interne qui assure une rétro-information directe et des rétro-actions, c'est veut dire une adaptation et une amélioration permanents de tous les éléments du programme;
- la motivation des membres des équipes d'action ainsi que des groupes cibles;



- le bénévolat des membres des EACom/Z et des EACol/Q.

La réussite du PFEH est mesurée par des indicateurs objectivement vérifiable (IOV). L'indicateur principal du PFEH est le pourcentage des familles de la population cible qui observent correctement au moins une des recommandations de comportement en matière d'hygiène des thèmes de chaque campagne EH.





Les membres des équipes d'action sont enthousiastes pendant la formation sur l'exécution de l'éducation en hygiène avant la campagne



2.1 INTRODUCTION

Les caractéristiques principales du PFEH, décrits dans le chapitre 1, font que le PFEH est innovatif, participatif et privilégie l'auto-développement. Son orientation pratique et directe dans la formation, l'éducation et la communication marque les activités pilotes et toutes les activités préparatoires de la première phase. Les activités principales de cette phase sont décrites dans ce chapitre.

La première phase a consisté en 3 périodes spécifiques:

- La période de préparation: Novembre 1991- Mai 1992;
- La période pilote: Juin 1992- Octobre 1992;
- La période opérationnelle: Novembre 1992- Avril 1993.

Le calendrier de phase I est présenté dans le paragraphe 2.2. Les paragraphes 2.3 et 2.4 décrivent globalement les activités principales de ces périodes et les zones d'intervention.



TABLEAU I : CALENDRIER GLOBAL DE LA PHASE I

ACTIVITES	JOIN 92	JUIL	AOUT	SEPT	OCT	NOV	DEC	JAN 93	FEB	MARS	AVR
Mobilisation Ressources Nov/déc 91											
Formation EAN Mars-avril 92											
Atelier de Planification Jan. 92											
Etudes du Milieu Imbo/ Bujumbura Fév/mars											
Préparations 1er Atelier de Formation Avril	—										
1er Atelier de Formation à Bujumbura Constitution et Formation EAQ additionnelles à Bujumbura Campagne EH-1 à Bujumbura	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2ème Atelier de Formation Imbo Campagne EH-1 dans l'Imbo			—	—	—	—	—	—	—	—	—
3ème Atelier de Formation Gitega/Giheta Campagne EH-1 Gitega/Giheta						—	—	—	—	—	—
Recyclage pour EH2, suivi par Campagne EH-2 : - Bujumbura - Imbo - Gitega/Giheta									—	—	—
Intensification de l'appui et de suivi dans les 3 zones d'intervention											—
<p>A : Campagne EH1 (de 3 mois) interrompue par la constitution des EAQ additionnelles, par une crise de motivation des membres d'EA et par l'épidémie de méningite.</p> <p>B : Campagne EH1 dans l'Imbo affectée par problèmes de motivation et interrompue par l'épidémie de méningite</p>											



2.3 LA PERIODE PREPARATOIRE

Cette période est couverte par la préparation de l'opérationnalisation du PFEH. Le programme est mis sur pied, les ressources et les moyens sont mobilisés et l'Equipe d'Action Nationale (EAN) est constituée. Les activités principales pour la préparation du terrain ont été:

- L'atelier de planification
- La formation de l'EAN
- Les études du milieu
- Le développement des méthodes, contenus et matériels de formation et d'éducation en matière d'hygiène.

2.3.1 L'ATELIER DE PLANIFICATION

L'atelier de planification (méthode PIPO/ZOPP) a eu comme objectif d'élaborer le plan du programme pour la première phase, d'une manière participative en termes d'objectifs, résultats, activités et indicateurs de suivi et d'évaluation. L'objectif secondaire de cet atelier a été l'intégration de l'EAN dans le cadre conceptuel et l'orientation du PFEH pour assurer une compréhension détaillée pour tous les membres et une concertation sur les idées et concepts clefs du programme.

2.3.2 LA FORMATION DE L'EAN

L'Equipe d'Action Nationale est formée sur les aspects sanitaires et les aspects de participation communautaire par des séances de formation le 10- 13 mars 1992 et le 26 mars- 1er avril 1992. Le programme et les modules préparés pour cette formation sont disponibles au PFEH. L'EAN est aussi formée sur le tas et elle a reçu une formation pratique en exécutant des activités sur le terrain, notamment des études du milieu au niveau commune et zone urbaine. La formation est organisée et assurée par les chefs de division et les experts associés.

2.3.3 LES ETUDES DU MILIEU

Les études du milieu sont précédées par une analyse de la situation en matière d'hygiène. Toutes les organisations et leurs stratégies ainsi que les activités dans le secteur AEPA-Formation/EH y sont décrites.



Dans deux communes de l'Imbo et dans deux zones de Bujumbura, l'EAN a exécuté des études du milieu. Dans ces études les problèmes sanitaires sont inventoriés avec la population. Les résultats sont utilisés pour la définition du thème de la première campagne d'éducation en hygiène. Plus de détails sur ces études se trouvent en paragraphe 4.2.1.

2.3.4 DEVELOPPEMENT DES METHODES, CONTENUS ET MATERIELS

Après la formation de l'EAN et les études du milieu, les différentes étapes de la préparation et l'exécution d'une campagne sont définies et la formation des équipes de terrain est élaborée. En même temps les zones d'intervention de la phase I sont choisies et les équipes de la première zone (Bujumbura) sont recrutées. Ces activités sont décrites en détail dans le chapitre 4.

Avec les résultats des études du milieu et les connaissances acquises pendant les séances de formation, l'EAN s'est concentrée sur:

- Les matériels de formation pour les équipes d'action communes/zones pendant l'atelier;
- les matériels de formation des équipes colline/quartier par les équipes d'action commune/zone;
- les matériels de la première campagne EH, inclus pour les études du milieu au niveau colline/ quartier;
- les matériels d'éducation, d'animation et de communication.

Tous les matériels sont préparés en langue française et sont traduits en Kirundi, la langue nationale est utilisée pendant la formation et les campagnes.

Les premiers résultats des préparatifs par l'EAN (les modules de formation) ont montré une orientation encore trop rigide et académique. Les modules sont adaptés plusieurs fois avant le démarrage d'atelier I, pour les rendre le plus pratique et simple possible. Vu le fait que le PFEH est un programme innovateur et expérimental, tous les modules et les matériels restent expérimentaux et provisoires, et demandent des changements et des adaptations continues.



2.4

LES PERIODES PILOTE ET OPERATIONNELLE

L'opérationnalisation du PFEH a commencé par l'Atelier I à Bujumbura, de mi-juin à mi-juillet 1992. Dans cet atelier, 3 équipes d'action zone et 6 équipes d'action quartier sont formées.

Pendant ces périodes pilote et opérationnelle toutes les activités préparées ont évolué;

- les matériels de formation et les modules sont simplifiés;
- l'organisation de formation des équipes est révisée, et une organisation plus pratique est adoptée;
- les activités de la campagne sont plus clairement expliquées pendant la formation des équipes et elles sont plus intensivement pratiquées sur le terrain pendant la formation.

L'Atelier I est suivi par la formation des équipes additionnelles à Bujumbura et par Atelier II dans l'Imbo. La période pilote s'est terminée par une évaluation interne, au cours de laquelle les activités en cours ont été discutées.

Pendant la période opérationnelle, les zones d'intervention sont étendues par une zone, dans laquelle les équipes sont recrutées et formées. La campagne EH est exécutée de la même manière que pendant la période pilote.

La formation des équipes et la première campagne EH sont plus spécifiquement décrites au chapitre 4.

2.5

LES ZONES D'INTERVENTION

Le PFEH couvre, dans la première phase, 8 communes et zones urbaines de 3 provinces:

- Bujumbura
- Bubanza (la Plaine de l'Imbo)
- Gitega

Les zones d'intervention sont montrées en figure 1. Plus précisément (voir les cartes d'annexe 1):

1. Ville de Bujumbura:
 - 1.1 Zone de Kamenge
 - 1.2 Zone de Kinama
 - 1.3 Zone de Cibitoke



- 2. Imbo: Bujumbura rural et Bubanza:
- 2.1 Commune de Mutimbuzi
- 2.2 Commune de Mpanda
- 2.3 Commune de Gihanga

- 3. Gitega, ville de Gitega:
- 3.1 Zone de Nyamugari

- Gitega, commune de Giheta:
- 3.2 Sous commune de Giheta
- 3.3 Sous commune de Kabanga

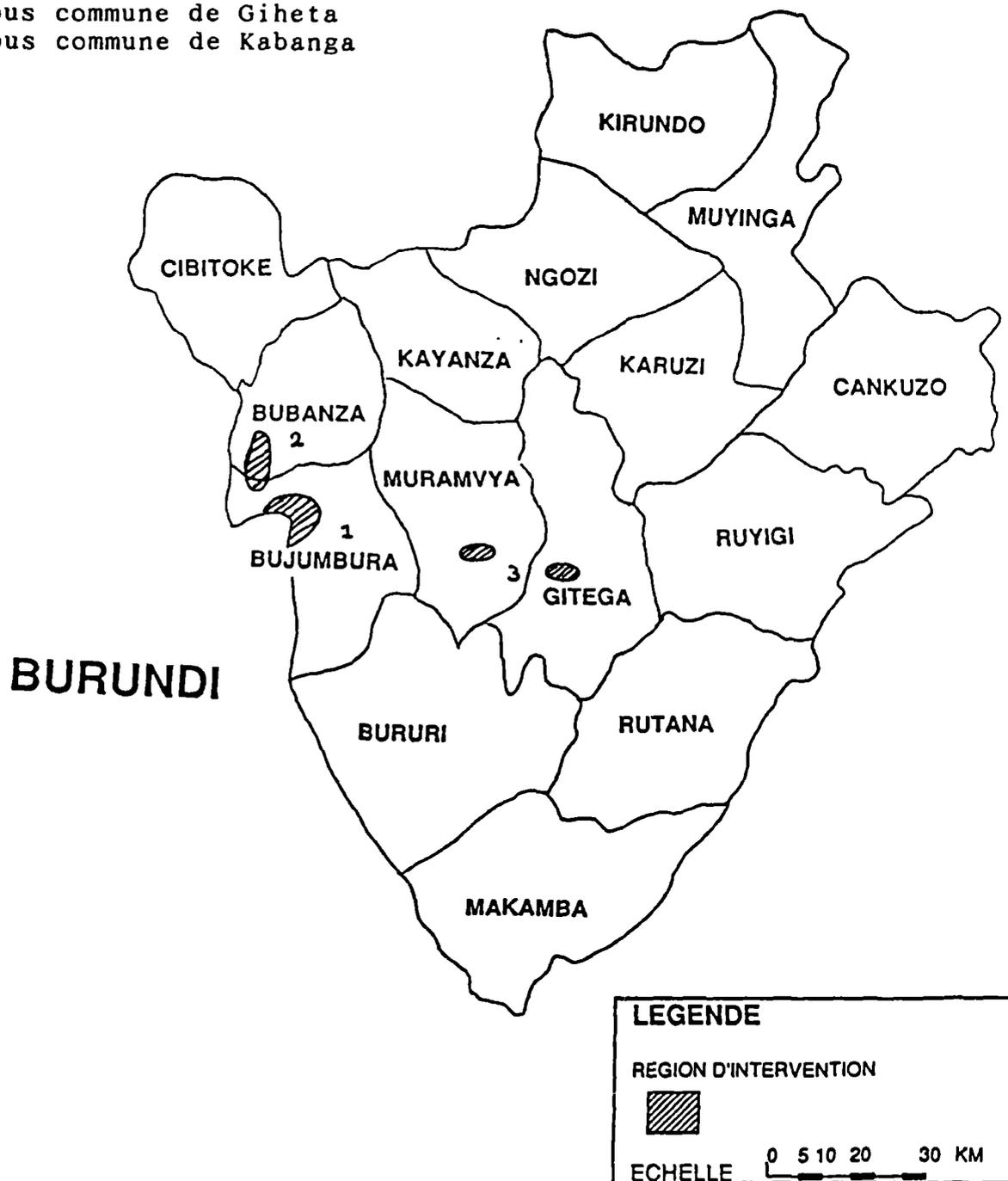


Figure 1: Les zones d'intervention





La communication interpersonnelle est privilégiée lors des visites des ménages



3.1 INTRODUCTION

Dans ce chapitre, les campagnes EH de la première phase y sont théoriquement décrites. Dans le deuxième paragraphe l'objectif, les groupes cibles et les principes de base sont expliqués. Les différentes étapes sont décrites dans le troisième paragraphe.

3.2 LES PRINCIPES DE BASE

Pour atteindre l'objectif d'un changement de comportement au sein du groupe cible, le PFEH organise sur le terrain des campagnes d'éducation en hygiène de trois mois. Par campagne, un seul thème d'hygiène lié à l'eau et l'assainissement est choisi avec des messages bien limités et adaptés à la situation locale. Le thème et les messages sont choisis selon des critères logiques d'éducation et d'hygiène, en concertation avec la population. Les campagnes sont axées sur un changement réel de comportement. Les groupes cibles d'une campagne sont les ménages dans les zones d'intervention, notamment les femmes et les enfants.

Les campagnes sont basées sur 4 principes de base:

- 1 La participation de la population et des équipes dans toutes les étapes d'une campagne;
- 2 La communication interpersonnelle appuyée par la communication de masse directe;
- 3 Le suivi et l'évaluation permanente basés sur le changement du comportement;
- 4 La formation en cascade pour l'éducation en hygiène.

3.2.1 LA STRATEGIE PARTICIPATIVE

Il est difficile, certes de convaincre les groupe cibles d'adopter un nouveau comportement hygiénique. Afin de réussir, il faut inclure la population dans toutes les étapes d'une campagne. Le PFEH fait participer la population dans le choix du thème et des messages clefs ,dans l'exécution des études du milieu, dans le choix et le developpement du matériel, par les focus group discussions, dans la recrutement des équipes et par des réunions.



Avec cette participation on s'assure que le thème et les messages soient acceptables, que les changements de comportement proposés soient faisables et que les équipes soient acceptées par les groupes cibles.

3.2.2 LA METHODE DE COMMUNICATION

Le comportement hygiénique d'une personne est influencé par la connaissance sur les pratiques à risque et ses conséquences (vis-à-vis des maladies à attrapper), l'attitude, les normes sociales et par des facteurs externes, comme par exemple les ressources disponibles. La figure 2, ci-dessous montre cette théorie, qui est basée sur la théorie de déterminants de comportement de Fishbein et Ajzen (1980).

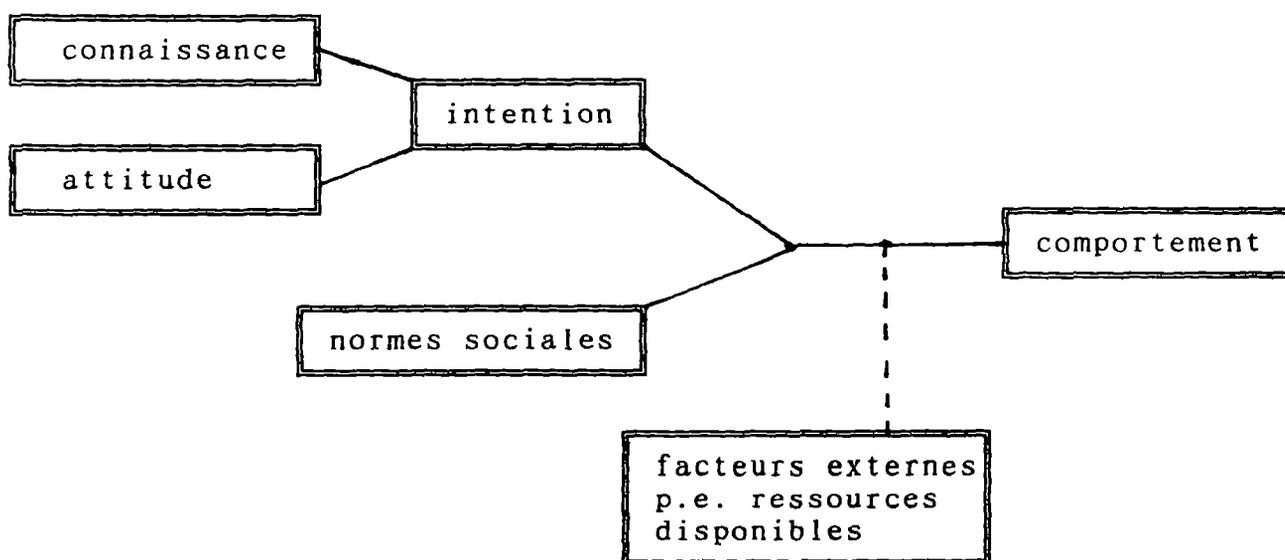


Figure 2: Théorie de Fishbein et Ajzen (1980)

Le PFEH intervient dans les zones où les facteurs externes négatifs, qui influencent le comportement hygiénique, sont minimalisées; là où les sources de l'eau potable sont disponibles et accessibles. Afin d'arriver à un changement de comportement le PFEH essaie d'augmenter la connaissance du groupe cible sur les pratiques à risque et de changer leurs attitudes vis-à-vis des comportements non hygiéniques.

Dans les campagnes, la méthode de communication interpersonnelle est la plus importante pour atteindre une augmentation de connaissance et un changement des attitudes, comme les expériences dans les années passées l'ont montré.



En pratique cela implique que les groupes cibles sont visités par les équipes afin de les convaincre d'adopter certains comportements. Ces visites permettent d'échanger et de discuter profondément sur les messages. En voyant la situation spécifique les équipes discutent avec les habitants sur les possibilités d'adopter les messages et ensemble on cherche des solutions des contraintes, qui empêchent un changement. Les équipes eux-mêmes sont des exemples, qui aident les ménages de changer.

Parce que le PFEH veut atteindre la plupart des groupes cibles ces visites sont complétées par des réunions de groupe.

La communication interpersonnelle est appuyée par une communication de masse directe, comme des dépliants axées sur les messages d'une campagne, et des séries d'images, qui visualisent les messages transmis (Distribution directe dans la zone d'intervention).

3.2.3 LE SUIVI ET L'EVALUATION

L'adoption des recommandations pour les changements réels des comportements non hygiéniques est l'indicateur principal pour la réussite des campagnes EH.

Afin de mesurer le changement de comportement acquis, un système de suivi régulier est développé, avec des indicateurs objectivement vérifiables (Suivi par IOV). Le pourcentage des ménages qui ont adopté au moins une des recommandations est mesuré.

Les suppositions pour le taux d'adoption ont été précisés, comme présenté dans figure 3.

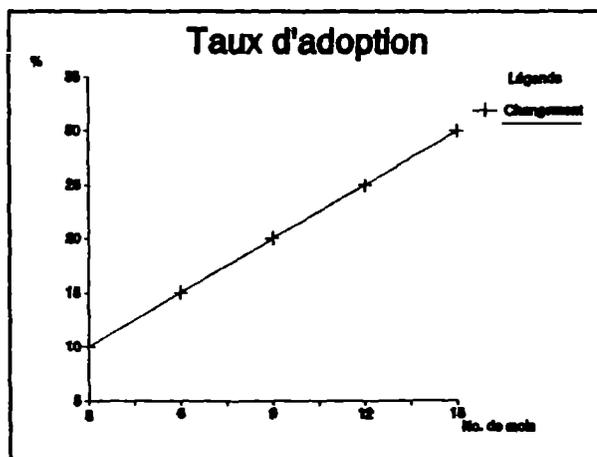


Figure 3



Taux d'adoption:

Pourcentage des familles qui observent correctement au moins un message (recommandation d'adoption de comportement hygiénique) d'une campagne EH.

Taux assumés:

- 10% des familles à la fin de la campagne : après 3 mois
- 15% ,, ,, 3 mois plus tard : après 6 mois
- 20% ,, ,, 6 mois après la campagne : après 9 mois
- 25% ,, ,, 9 mois après la campagne : après 12 mois
- 30% ,, ,, 12 mois après la campagne : après 15 mois

18 mois après le début de la campagne, un tiers des familles a adopté au moins une recommandation, et le taux sera stable à ce niveau, d'un tiers des familles.

3.2.4 FORMATION EN CASCADE

Les activités de formation et EH sont exécutées par des équipes d'action décentralisées, du niveau national au niveau périphérique, de manière à ce que la constitution d'une chaîne d'action efficace soit permanente. Les équipes d'action colline/quartier sont le fer de lance du changement de comportement de la population.

Afin d'être capable d'exécuter la campagne EH, les EACom/Z et les EACol/Q sont formées. Le but de la formation est de munir les équipes sur le terrain des connaissances et des aptitudes nécessaires pour dialoguer avec la population et l'éduquer sur l'hygiène. Cette formation est basée sur la multiplication des équipes d'action.

La formation se fait en cascade: l'Equipe d'Action Nationale forme les équipes d'action Commune/Zone, qui forment les équipes d'action Colline/Quartier, qui éduquent la population, comme visualisé dans la figure 4 à la page suivante:



FORMATION : MULTIPLICATION DES EQUIPES D'ACTION

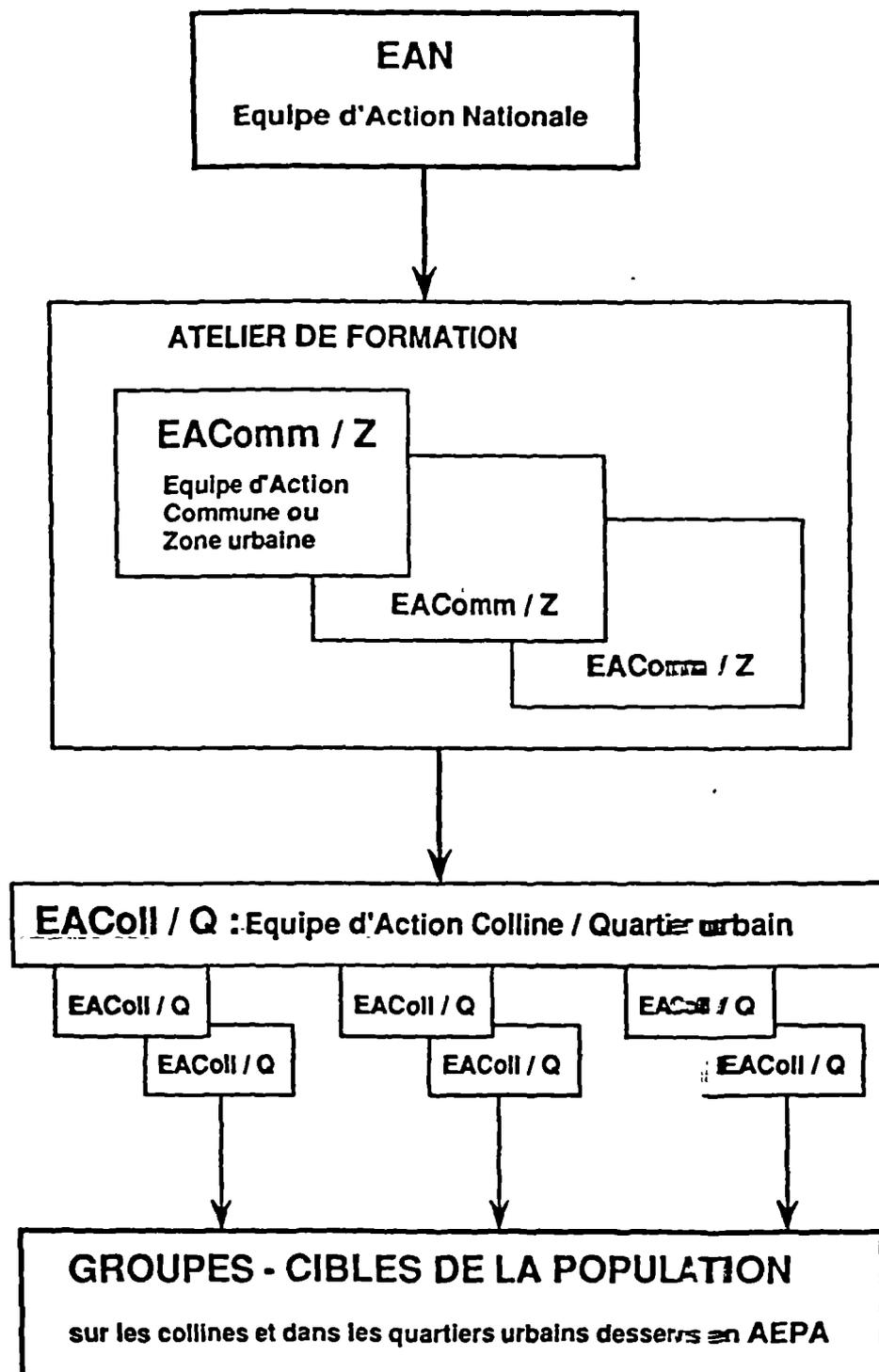


Figure 4: La formation en cascade



3.3 LES DIFFERENTES ETAPES D'UNE CAMPAGNE

Pour la préparation et l'exécution d'une campagne EH les différentes étapes, dans lesquelles les principes de base sont mis en pratique sont suivies. La préparation et l'exécution de la première campagne consiste en 4 étapes, qui prennent 6 mois, comme le calendrier ci-dessous le montre.

Tableau 2: Calendrier de la première campagne EH

Etapes	mois 1	mois 2	mois 3	mois 4	mois 5	mois 6
A. Implantation PFEH	—	—				
B. Préparation d'une campagne		—	—			
C. Exécution			—	—	—	—
D. Suivi/Evaluation			✓	—	—	—

Dans chaque étape les activités suivantes sont exécutées:

A L'implantation du PFEH dans une nouvelle zone

A.1 Les contacts officiels;

A.2 Les études du milieu sur la situation socio-sanitaire et des infrastructures d'AEPA:

- par la collecte des données secondaires au sein des centres de santé et des administrations locales;
- par des observations sur place, des interviews et des discussions avec la population;

A.3 Le recrutement des équipes d'action de terrain, choisies par la population, est basé sur un profil défini par le PFEH.

B La préparation d'une campagne

B.1 Décider sur le thème et les messages avec la population, selon des critères d'éducation et d'hygiène et des propositions de la population;

B.2 Développer les activités et le contenu de la campagne et élaborer la formation des équipes;



- B.3 Développer et produire le matériel avec la population;
- B.4 Former les équipes de terrain, selon la méthode de formation en cascade;
Pour la première campagne les équipes sont formées dans un Atelier de 4 semaines. Les campagnes suivantes sont précédées par des recyclages de 10 jours.

- C L'exécution de la campagne
 - C.1 Organiser des visites à domicile et des réunions de groupe au sein des groupes cibles par EACol/Q;
 - C.2 Un appui régulier aux EACol/Q par EACom/Z;
 - C.3 Un appui régulier aux EACom/Z par l'EAN.

- D Le suivi et l'évaluation d'une campagne
 - D.1 Suivre les activités et la performance des équipes
 - par les réunions mensuelles d'auto-évaluation
 - par des visites du terrain;
 - par noter les activités organisées et le nombre des personnes contactées
 - D.2 Suivre le changement du comportement des groupes cibles
 - par un sondage de base au début et à la fin d'une campagne.

La mise en pratique de chaque étape pour la première campagne pendant la première phase est décrite au chapitre 4.





Des réunions de groupe sont tenues pendant la campagne pour passer les messages aux ménages non visités



4.1 INTRODUCTION

Ce chapitre décrit les détails de la première campagne EH (EH1). Dans les zones d'intervention EH1 est exécutée et évaluée suivant les étapes, décrites au chapitre 3. Les activités sont expliquées en détail, des exemples de tous les matériels de la formation et de la campagne se trouvent dans les annexes 4- 9.

4.2 IMPLANTATION DU PFEH DANS LES ZONES D'INTERVENTION

4.2.1 LES ETUDES DU MILIEU

Après l'introduction officielle du PFEH dans les zones choisies, les membres d'EAN ont effectué 4 études du milieu; 2 à Bujumbura et 2 dans l'Imbo.

Dans ces études la situation sanitaire des 4 zones/communes est recherchée, par une collecte des données sur 3 niveaux:

- a des données générales sur la zone d'intervention: les facilités d'accès aux soins de santé et les facilités de l'eau et d'assainissement;
- b des données de base sur l'hygiène familiale, les attitudes et les croyances sur des aspects hygiéniques sont récoltées au niveau commune et au niveau colline.

Pour collecter cette information:

- les rapports et les documents concernés sont revus;
- des interviews avec des personnes clefs sont faites;
- des interviews guidés et des focus groupe discussions avec des groupes cibles sont exécutées;
- des observations sont réalisées.

Les résultats de ces études sont utilisés pour la définition du thème et des sous-thèmes de la première campagne avec la population. Comme thème de la campagne EH1 on a choisi "L'hygiène de l'eau potable", et comme sous-thèmes "Puiser, stocker et consommer l'eau potable".

Le thème et les sous-thèmes correspondent bien avec les critères de choix d'un thème, définis par le PFEH (voir annexe 2):



- Ils sont liés à l'eau et l'assainissement et aux risques, qui augmentent l'incidence des maladies (comme la diarrhée, les vers, la dysenterie bacillaire et le choléra);
- Ils répondent à plusieurs problèmes de santé importants (la fréquence des maladies diarrhéiques et des vers intestinaux et les épidémies de dysenterie bacillaire et du choléra), à des besoins éducationnels des groupes cibles et à des actions pratiques et réalistes;
- Ils tiennent compte des ressources humaines, temps et moyens, disponibles au PFEH et des orientations du bailleur de fonds et du maître d'oeuvre.

4.2.2 LE RECRUTEMENT DES EQUIPES

Dans chaque zone d'intervention 3 EACom/Z et 18 EACol/Q sont recrutées. Chaque équipe consiste en 6-8 membres. Les membres sont choisis par la population et suivant le profil proposé par le PFEH, comme montré dans le tableau suivant:

Tableau 3: Profil des membres des équipes sur le terrain

PROFIL DES MEMBRES D'EQUIPES D'ACTION ZONE/COMMUNE	
1	Etre respecté
2	Etre disponible
3	Etre motivé
4	Savoir lire et écrire
5	Etre résidant de la zone/commune
6	Au minimum la moitié des membres sont des femmes
7	Au moins 1 membre avec une formation d'hygiène/ santé publique

PROFIL DES MEMBRES DES EQUIPES D'ACTION QUARTIER/COLLINE	
1	Etre respecté
2	Etre disponible
3	Etre motivé
4	Savoir lire et écrire
5	Résidant dans le quartier/ la colline
6	La majorité sera des femmes



A ce moment il y a dans les zones d'intervention un total de 63 équipes actives. Leurs spécifications sont présentées dans le tableau ci-dessous

Tableau 4: Spécifications des équipes d'action

Equipe d'action	Nombre total des membres	Nombre et % féminin	Nombre et % masculin
9 EACom/Z	72	35 48,6%	37 51,4%
54 EACol/Q	324	165 50,9%	159 49,1%
Total: 63 EA	396	200 50,5%	196 49,5%

Les détails des activités d'implantation du PFEH dans une zone sont décrites en annexe 3.

4.3 PREPARATION DE LA PREMIERE CAMPAGNE

4.3.1 DEFINIR LES MESSAGES

Les sondages de base ont été menées durant le premier atelier pilote par les membres des équipes quartiers de Bujumbura (Cibitoke, Kinama et Kamenge), appuyés par les équipes zones et l'Equipe d'Action Nationale, afin de définir les messages du thème 'Puiser, transporter et stocker l'eau potable'.

Il s'agissait de recueillir des informations sur les pratiques actuelles de la population cible en ce qui concerne puiser, stocker et consommer l'eau potable'.

Le sondage de base a consisté en deux activités:

- Une observation sur les points d'eau pour voir comment et avec quels récipients les gens puisent l'eau et une observation à domicile pour voir comment les gens stockent l'eau et comment ils se servent l'eau.
- Des discussions en focus groupes exécutées par les membres des Equipes d'Action Nationale. Ces groupes ciblés ont été les hommes, les femmes, les enfants et les domestiques dans les quartiers périphériques.



Les observations ont servi à identifier les pratiques actuelles et comme données de base pour suivre un changement de comportement des groupes-cibles. Les fiches d'observation sont présentées dans l'annexe 4.

Les discussions en focus groupe devaient montrer quelles sont les croyances, les normes sociales et les autres facteurs qui sont à la base des comportements actuels des groupes cibles. Le guide de discussion est présenté dans l'annexe 4.

Avec les résultats de sondage de base les messages ont été proposés et ils ont été précisés dans des discussion de groupe parmi des ménages cibles. Pour la campagne EH1 les messages suivants ont été promus:





FERMER LES RECIPIENTS POUR
 PUISER ET STOCKER L'EAU
 POTABLE C'EST SE PREMUNIR
 CONTRE LES MALADIES

LAVER LES RECIPIENTS POUR
 PUISER ET STOCKER L'EAU
 POTABLE C'EST EVITER
 DES MALADIES

NE PAS TOUCHER DANS L'EAU
 POTABLE, C'EST EVITER
 DES MALADIES

CONSERVER DES USTENSILES
 POUR SE SERVIR ET BOIRE DE
 L'EAU, C'EST SE PROTEGER
 CONTRE LES MALADIES

Figure 5: Les messages d'EH1



Les messages choisis correspondent bien avec les critères de choix des messages, définis par le PFEH (voir annexe 2):

- Ils correspondent aux pratiques à risque, influençants des problèmes de santé et au thème défini;
- ils sont clairs, crédibles et transmissibles aux groupes cibles et ils visent des pratiques faisables à changer;
- ils répondent au changement du comportement et aux besoins éducationnels;
- ils sont liés aux pratiques claires et vérifiées.

4.3.2 LE CONTENU ET LES ACTIVITES D'EH1

Les équipes d'action colline/quartier éduquent les ménages de leurs propres collines/quartiers en utilisant la communication interpersonnelle, en d'autres mots: par les visites. Afin d'atteindre la plupart des ménages, ils organisent en plus des réunions de groupe. L'élaboration de ces visites à domicile et ces réunions de groupe a abouti au contenu suivant:

Les visites à domicile

Les 240 ménages, qui reçoivent une visite d'une équipe, sont visités trois fois:

- La première visite est axée sur l'information générale et un changement des connaissances et des attitudes des habitants.
- La deuxième et la troisième visite à domicile sont axées sur un changement de comportement.

Pendant ces visites:

- Le PFEH et sa façon de travailler sont présentés;
- les pratiques à risque pendant le puisage, le transport et le stockage de l'eau potable sont discutées;
- la relation entre ces pratiques et des maladies liées à l'eau et l'assainissement est expliquée;
- les messages clefs sont présentés;
- les possibilités de les adopter sont discutées;



- les contraintes, qui empêchent l'adoption sont discutées; par des dialogues, des discussions, des démonstrations et des historiettes. Les sujets sont visualisés par une série d'images et des matériels de démonstration.

Les réunions de groupe

Les réunions de groupe sont organisées pour les ménages non visités, afin de les informer sur les messages d'EH1 et d'améliorer leurs connaissances et leurs attitudes vis à vis du thème de la campagne "Puiser, stocker et consommer l'eau potable". Les mêmes sujets sont expliqués par les mêmes méthodes comme dans les visites à domicile, mais il manque la possibilité de discuter avec tous les participants individuellement.

Après l'élaboration du contenu et des méthodes de la campagne la formation des équipes sur le terrain est élaborée (voir 3.2.4).

4.3.3 DEVELOPPER ET PRODUIRE LE MATERIEL

Les équipes d'action sont supportées dans l'exécution de la campagne par du matériel audio-visuel. Le matériel développé et produit pour la première campagne consiste en:

- Une série d'images sur les bonnes pratiques et les mauvaises pratiques de puiser, stocker et consommer l'eau potable, utilisée par les équipes pendant les visites à domicile et les réunions de groupe;
- des affiches murales, posées aux endroits stratégiques, inventoriées dans les trois zones;
- des dépliants, qui sont distribués à la population, la plupart des fois après les réunions de groupe;
- un bulletin intitulé 'Isuku Rirayagwa', une périodique servant de liaison entre les différentes équipes.
- un jeu de cartes sur des maladies, utilisé pendant la formation, afin d'expliquer la mode de transmission, la mode de contamination et la mode de prévention.

Des exemples de tous ces matériels se trouvent en annexe 5.



Toutes les images et illustrations sont conçues avec la participation des groupes cibles, par la méthode "dessin direct" avec les groupes cibles et par le prétest des dessins préfabriqués d'après les résultats des études du milieu.

Afin de montrer aux ménages les pratiques actuelles sur leurs collines/quartiers, les équipes utilisent le matériel de démonstration. Ce matériel vient des ménages visités ou des membres des équipes (voisins des mêmes ménages).

Les activités de terrain sont appuyées par une série d'émissions radio sur le PFEH et des spots radio sur les messages clefs de la première campagne.

4.3.4 LA FORMATION SUR EH1

Afin d'être capable d'exécuter la campagne EH1 sur le terrain les EACom/Z et les EACol/Q sont formées pendant 4 semaines. La stratégie de la formation est basée sur la processus de multiplication des équipes de formation, comme décrite au paragraphe 3.2.4. C'est à dire que l'EAN est formée par des chefs de division et des experts et que cette équipe établit et forme les EAZ/C, qui établissent et forment les EAQ/C, qui, à leur tour, éduquent la population.

La formation des membres des équipes d'action quartiers/collines est intégrée dans la formation des membres zone/commune.

Le but de la formation est de permettre aux équipes de maîtriser leurs tâches en vue d'exécuter correctement les activités de la campagne EH. Le contenu de l'atelier est basé sur les tâches des équipes sur le terrain, qui sont décrits dans tableau 5 sur la page suivante.

Pour atteindre ce but, la stratégie choisie est que: Les formateurs de l'EAN expliquent les activités en classe aux membres d'EAZ/C. Les membres EAZ/C les simulent et ils apprennent de les expliquer aux membres d'EAQ/C. Le lendemain les activités sont expliquées par l'EAZ/C aux membres EAQ/C. Le jour après tous les participants s'exercent sur le terrain. La formation est axée sur la campagne EH et consiste en 50% du temps des exercices participatifs en classe et 50% du temps d'exercices sur le terrain.



Tableau 5: Les tâches des équipes sur le terrain

TACHES DES EQUIPES D'ACTION COMMUNE/ ZONE	
1	Planifier des activités
2	Constituer des équipes d'action quartier/ colline (EAQ)
3	Formation périodiques des EAQ
4	Suivre et appuyer les EAQ pendant la campagne EH
5	Maintenir des relations avec l'EAN et EAQ, avec l'administration et les services fonctionels
6	Identification des problèmes sur le terrain

TACHES DES EQUIPES D'ACTION QUARTIER/ COLLINE	
1	Planifier les activités
2	Faire des observations
3	Exécuter des campagnes EH
4	Appuyer la population d'adopter les pratiques hygiéniques
5	Maintenir les relations avec les équipes d'action zones/communes et la population

Pendant la formation les sujets suivants sont présentés et pratiqués par tous les participants:

- Explication du PFEH/ la campagne EH
- Le sondage de base
- La réunion de groupe
- Les trois visites à domicile
- La planification de la campagne EH

Les membres EAZ/C reçoivent en plus une formation sur l'appui aux membres EAQ/C pendant la campagne EH.

La connaissance acquise pendant la formation est mesurée par un pré- et un posttest au niveau commune/zone.

Le programme de l'Atelier III est présenté en annexe 6 et les modules de la formation sont décrits dans annexe 7.



4.4 EXECUTION DE LA CAMPAGNE

Les premières campagnes EH sont exécutées dans les 3 zones pendant la période suivante:

Bujumbura	10/08/1992- 30/01/1993 ¹
Imbo	20/10/1992- 30/01/1993
Gitega/Giheta	14/12/1992- 30/03/1993

Pendant ces campagnes les activités décrites dans 4.3.2 sont exécutées par les équipes d'action colline/quartier. Dans un quartier d'une ville ou sur une colline, il y a environ 480 familles. Pendant la campagne EH 50% de ces ménages, soit 240 ménages, sont visités individuellement par ces équipes. Les autres sont atteints par des réunions de groupe ou des moyens audio-visuels, comme des dépliant et des bulletins.

Dans un quartier/ colline 18 réunions de groupe sont organisées pendant les trois mois. Les réunions de groupe rassemblent les ménages de la même cellule administrative et ils se font au rythme d'une réunion toutes les 2 semaines. Les ménages sont invités à la réunion par le concours des responsables politico-administratifs locaux.

Pendant la campagne chaque équipe a été divisée en 3 mini-équipes, qui ont visité dans leur 'tiers' de colline /quartier 80 ménages et qui ont organisé 6 réunions de groupe dans des endroits différents.

Ces mini-équipes sont appuyées par un membre EACom/Z. L'appui est comme une formation sur le tas; le membre EACom/Z discute avant et après l'activité toutes les étapes et il avise sur les améliorations à faire.

Les membres EACom/Z sont, à leur tour, appuyés par l'EAN. Ils sont avisés sur leur façon d'appuyer les mini-équipes.

¹ Les campagnes EH1 à Bujumbura et dans l'Imbo sont interrompues par une crise de motivation et l'épidémie de méningite.



4.5 LE SUIVI ET L'EVALUATION D'EH1

4.5.1 LES ACTIVITES DES EQUIPES

Pendant la campagne le niveau de performance des équipes est suivi par la tenue des réunions mensuelles par EACol/Q et par des visites du terrain. Pendant la réunion les membres ont rempli une fiche 'Rapport sur la campagne EH. Les visites du terrain sont rapportées par le remplissage de la fiche 'Rapport de supervision niveau de performance de mini-équipe'. Le résumé de ces fiches est utilisé pour définir l'appui nécessaire.

Une exemple de ces deux fiches se trouve en annexe 8.

Afin de suivre les activités organisées chaque mini-équipe inscrit ses activités sur une fiche et dans un cahier de bord, dans lequel aussi tous les faits saillants d'EH1 sont notés. Sur la fiche (voir annexe 8) on note:

- le nombre des ménages visités et le nombre des personnes avec lesquelles on a discuté,
- le nombre des réunions de groupe tenues et des personnes qui y ont pris part.

4.5.3 LE CHANGEMENT DU COMPORTEMENT

Comme déjà décrit au paragraphe 3.2.3 le changement du comportement des groupes cibles est mesuré afin d'estimer la réussite de la campagne EH1. Les équipes de terrain ont fait un sondage de base au début et à la fin de la campagne, par des observations aux bornes fontaines et dans les ménages, comme expliqué au paragraphe 4.3.1.

Les résultats dans les 3 zones sont positifs, comme les graphiques sur la page suivante le visualisent. Par message le changement du comportement est montré.² Le résumé de cette évaluation par zone est présenté en annexe 9.

² Les sondages n'ont aucune prétention d'être scientifiquement significatives.



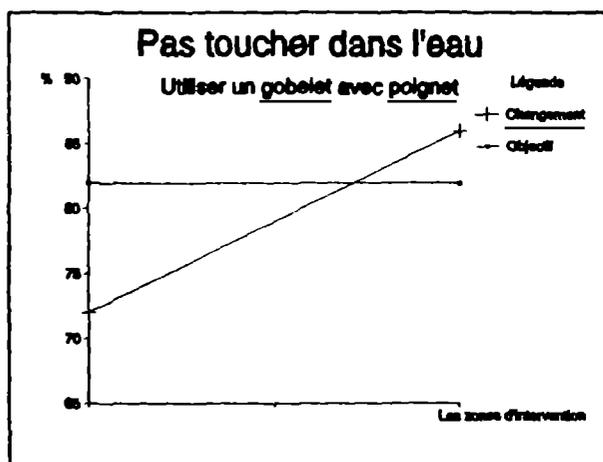
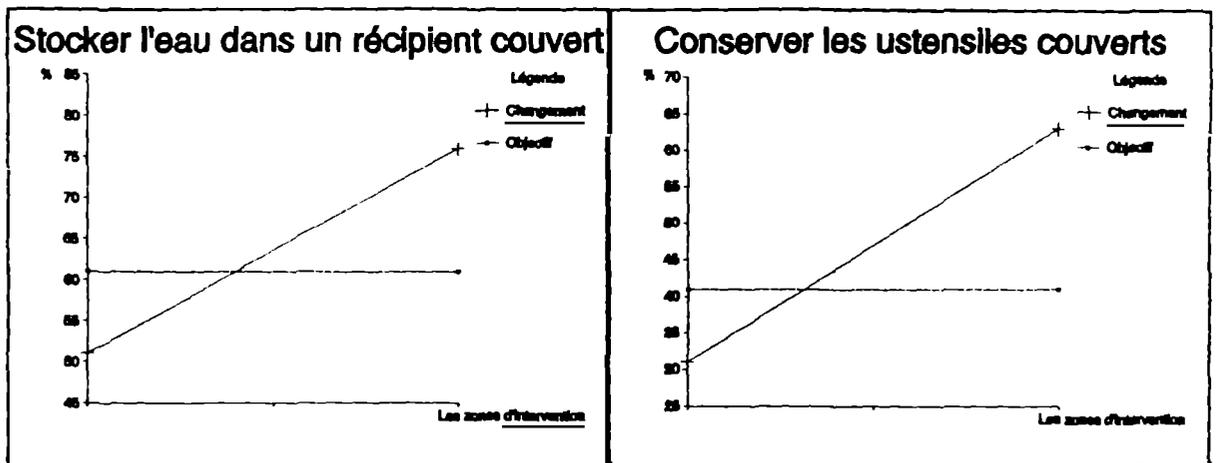
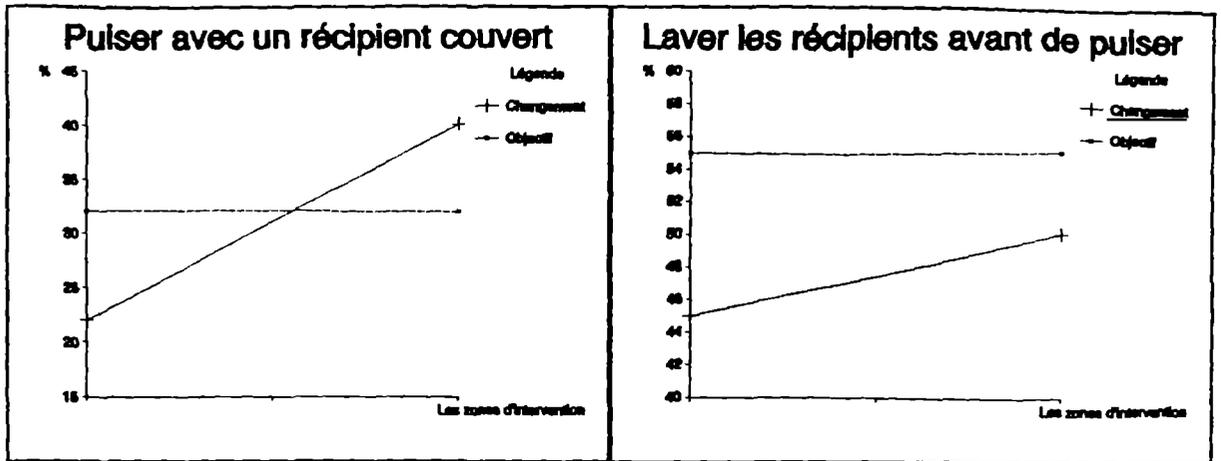


Figure 6: Les résultats de la campagne EH1



5 CONCLUSION

En général il faut conclure que la campagne EH1 dans ces 3 zones d'intervention est réussie, de façon que directement après la campagne il y a partout des résultats positifs concernant le changement du comportement par rapport aux messages et que les équipes sur le terrain sont actives.

Néanmoins, le PFEH est un programme innovateur et expérimental. Pendant l'exécution des étapes, décrites en paragraphe 3.3, on a constaté qu'il y a encore des améliorations à faire. Par exemple: Mettre sur place un système de motivation pour tous les niveaux (du niveau national jusqu'aux groupes cibles), rendre les EACom/Z plus indépendants de l'EAN, utiliser plus de méthodes créatives dans la formation et pendant la campagne etc. Ces activités sont déjà mises en route, mais les résultats ne sont pas encore connus.

Après l'évaluation de la campagne EH1 des interviews avec des membres d'EACol/Q et des ménages ont été faites afin d'entendre leurs expériences du PFEH et leurs propositions sur des améliorations à faire. On a aussi exécuté un sondage sur la connaissance de groupes cibles sur le PFEH. Au moment de l'écriture de ce rapport ces résultats ne sont pas encore connus.

Les interviews, le sondage et les expériences du terrain sont à la base des adaptations, qui seront proposées pour les campagnes dans la phase II. Dans cette période notamment la pérennisation et l'institutionnalisation du PFEH sur le terrain et dans le MSP seront des activités principales.



ANNEXES



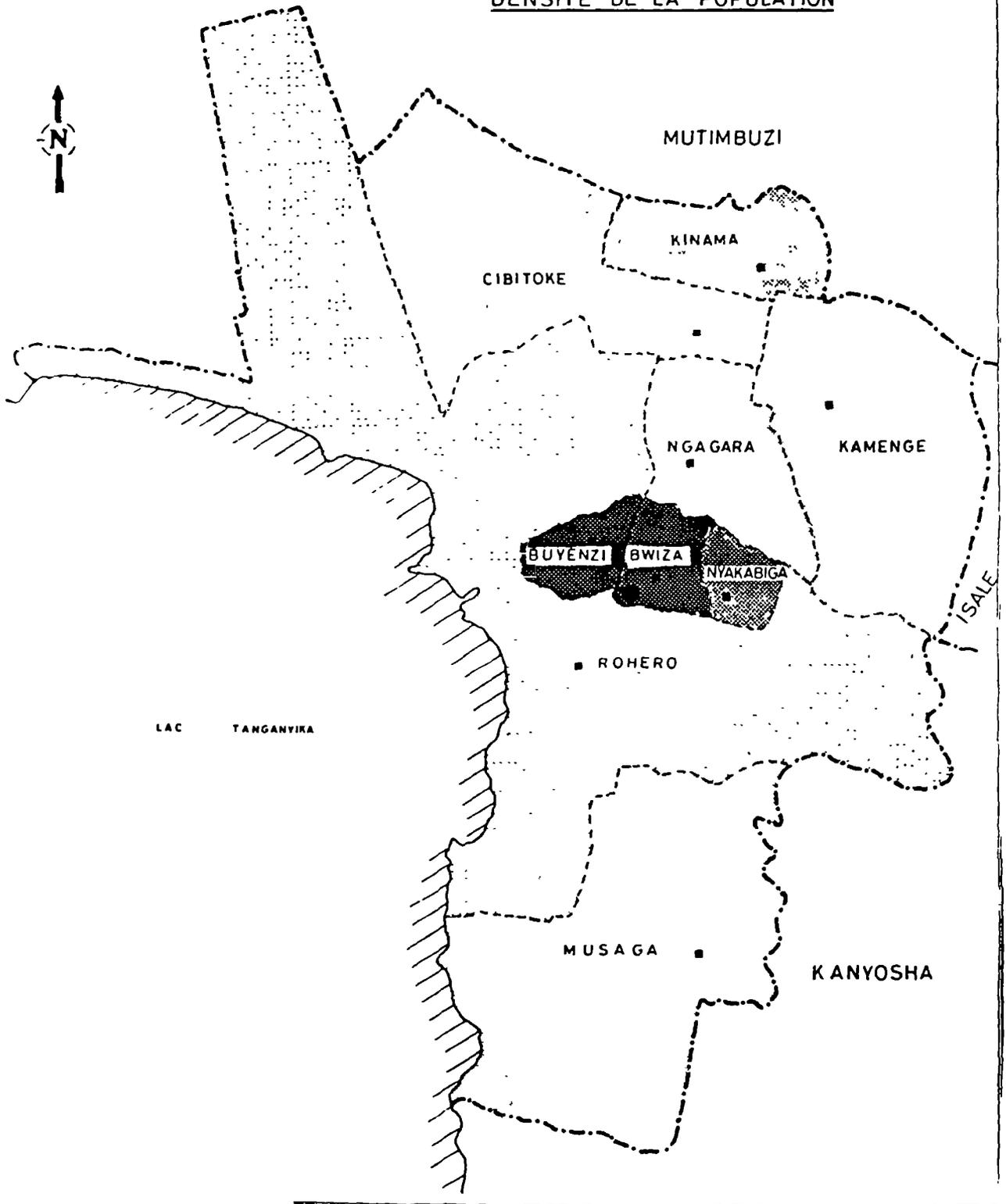
ANNEXE 1

LES CARTES DES ZONES D'INTERVENTION



BUJUMBURA VILLE

DENSITE DE LA POPULATION

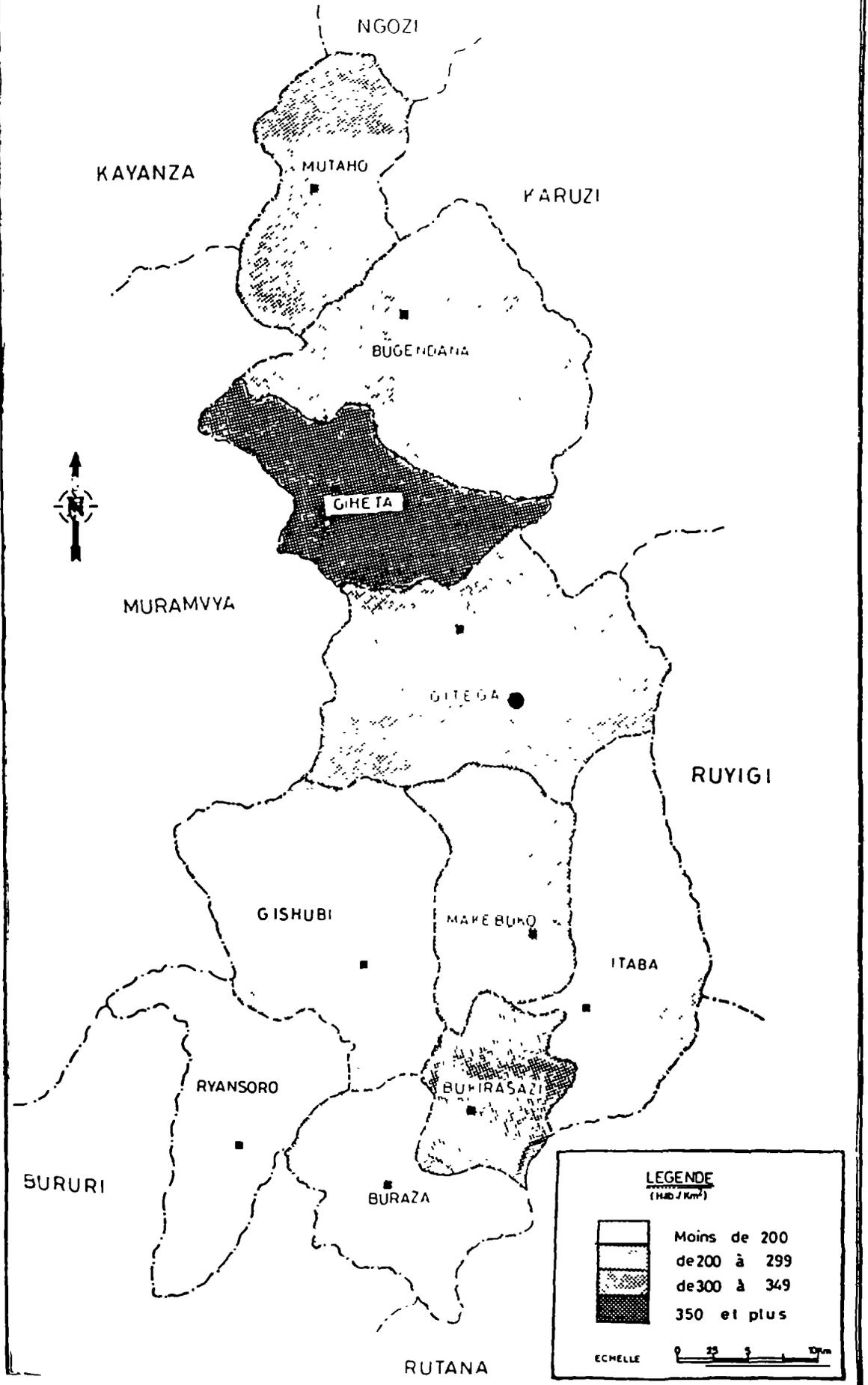






PROVINCE GITEGA

DENSITE DE LA POPULATION





ANNEXE 2

CRITERES DE CHOIX DES THEMES ET DES MESSAGES



Les critères de choix des thèmes et des messages EH.

A. Critères de choix des thèmes

1. Thème lié à l'eau et l'assainissement
2. Thème lié aux risques qui augmentent l'incidence des maladies
3. Répond à un ou plusieurs problèmes de santé importants (prévalence/mortalité/gravité)
4. Répond à des besoins éducationnels des cibles vis-à-vis d'une situation réelle ressentie par les cibles ou explicable
5. Répond à des thèmes et/ou messages antérieurement développés
6. Répond à une action pratique et réaliste qui va aboutir à un objectif clair
7. Tenir compte des ressources humaines, temps et moyens disponibles dans le projet PFEH par l'exécution de l'éducation
8. Tenir compte des orientations du(es) bailleur(s) de Fonds et du maître d'oeuvre
9. Précondition : Liaison institutionnelle fonctionnelle sur le terrain



B. Critères de choix des messages

1. Correspondre à une pratique à risque, influençant un problème de santé
2. Transmissible au groupe-cible
3. Etre claire, sans ambiguïté possible et simple
4. Etre précis et crédible
5. Viser des pratiques faisables à changer
6. Correspondre à un thème précis
7. Répondre à un changement
8. Répondre à un besoin éducationnel
9. Lier à une pratique claire et vérifiée
10. Viser un groupe-cible
11. Répondre à une priorité/nombre limité



ANNEXE 3

IMPLANTATION DU PFEH DANS UNE ZONE



ETAPES D'IMPLANTATION DU PFEH DANS UNE ZONE

L'implantation du PFEH dans une zone prend un temps relativement long, car il faut une action de sensibilisation du sommet à la base.

I. ETAPES

1. Par une lettre signée par le Ministre de la Santé Publique, on informe le Ministère de l'Intérieur et du Développement des Collectivités locales que le PFEH a choisi des communes situées dans une province donnée pour s'y implanter. Des copies de ces lettres sont réservées au gouverneur de province et aux administrateurs communaux concernés.
2. Des visites de courtoisie sont effectuées à la Province chez le Médecin provincial, qui demande le rendez-vous au Gouverneur pour le délégué du PFEH. Le Médecin Provincial participe à l'audience. Des documents d'information sont remis au gouverneur. On lui demande de sensibiliser les administrateurs communaux pour qu'ils appuient le PFEH.
3. Des visites sont effectuées auprès de chaque administrateur, à qui on demande la convocation des leaders locaux pour une séance d'information pour le PFEH.
4. L'EAN (Division Animation) effectue des études de milieu centrées surtout sur la situation socio-sanitaire et des infrastructures d'AEPA.
5. Lors de la réunion avec les leaders locaux, et compte tenu des données recueillies lors des études du milieu, on fait sélectionner les 6 collines/quartiers où implanter le PFEH.
6. Les premières réunions sont programmées sur chaque colline/quartier sélectionné pour informer la population sur le PFEH et le profil et tâches des EAQ/Coll et EAZ/Com.
7. Les deuxièmes réunions sont programmées sur chaque colline/quartier pour l'élection de 7 membres, qui, à leur tour éliront leur représentant au sein de l'EA/Commune/Zone.
8. Une séance de travail est organisée avec tous les EA-Coll/Quartier et EAZ/Com pour les informer sur les conditions de travail et le calendrier de formation.





ANNEXE 4

FICHES D'OBSERVATION

ET

GUIDE DE DISCUSSION



Itariki :

Provinsi :

Komine :

N°...

Umutumba/
Karitiye :

Uwatohoje :

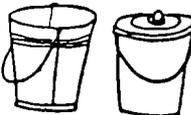
IVOMO :



IBIPFUNDIKIYE

IBIPFUNDIKIYE

IBIDAPFUNDIKIYE

 <p>INDOBO</p>		
 <p>IBIDO</p>		
 <p>IKARABIYA</p>		
 <p>ISAFURIYA</p>		
 <p>IBASE</p>		
 <p>ICUPA</p>		
 <p>INKONO</p>		
 <p>AKAMEKA</p>		



Itariki :

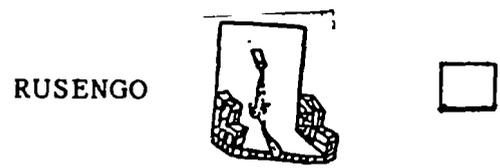
Provinsi :

Umutumba/
Karitiye :

Komine :

N°...

Uwatohoje :



	//////IGITIGIRI	ABAKARABA	ABOZA
<p>UMUGABO</p> 			
<p>UMUGORE</p> 			
<p>UMWANA</p> 			



Provinsi :

Komine :

N°...

Umutumba/Karitiye

Uwatohoje :

Itariki :

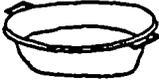
IBIDAPPONDIKIYE

IBIPPONDIKIYE

ABOZA



IBIKORESHO

 <i>INDOBO</i>			
 <i>IBIDO</i>			
 <i>IKARABIYA</i>			
 <i>ISAFURIYA</i>			
 <i>IBASE</i>			
 <i>ICUPA</i>			
 <i>INKONO</i>			
 <i>AKAMEKA</i>			



////UGUTOHOZA UKO BAKORESHA AMAZI///

Provinsi :

Komine :

N°...

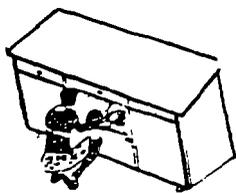
Umutumba/Karitiye

Uwatohoje :

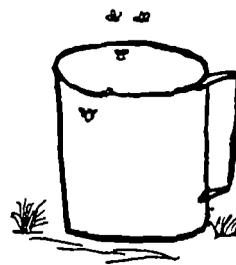
MU GISEKE



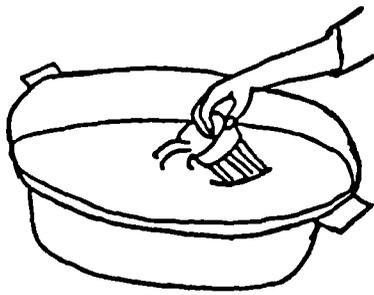
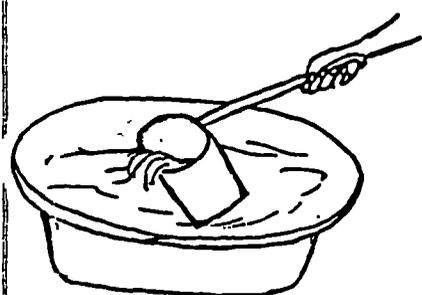
MU KABATI



HASI



BIKORESHO

 <p data-bbox="251 1111 552 1145">IGIKORESHO GIFISE AKAGOMBO</p>			
 <p data-bbox="251 1485 576 1524">IGIKORESHO KIDAFISE AKAGOMBO</p>			
 <p data-bbox="251 1893 544 1939">IGIKORESHO GIFISE UNOKONO</p>			



GUIDE DE DISCUSSION

QUESTIONNAIRE

1. Chez vous vous aimez puiser l'eau dans des seaux. Pourriez-vous nous dire pourquoi ?
2. Il y en a qui puisent l'eau dans des casseroles, qu'est-ce qui les pousse à le faire ?
3. La plupart des fois ces récipients n'ont pas de couvercles. A quoi cela serait-il dû ?
Quelles seraient les conséquences de puiser l'eau de cette façon ?
4. Pourquoi est-ce que vous rincez seulement les récipients au lieu de bien les laver ?
5. Pourquoi y a-t-il des personnes qui puisent l'eau sans se laver les mains au préalable ?
Quelles pourraient être les conséquences ?

Il existe des gens qui puisent l'eau en faisant passer leurs récipients au-dessus d'autres récipients
A quoi cela serait-il dû ?
Quelles pourraient être les conséquences ?
7. Quand on aide quelqu'un à mettre le récipient qui sert à puiser l'eau sur la tête, on peut toucher dans l'eau puisée. Quelles pourraient être les conséquences ?
8. L'eau que nous transportons à la main dans des récipients non couverts arrive-t-elle à la maison sans se salir ?
Pourquoi ne couvre-t-on pas ces récipients transportés à la main ?
9. Dans quels récipients avez-vous l'habitude de stocker l'eau
Pourquoi aimez-vous les utiliser ?
10. Quel est l'avantage de couvrir les récipients qui stockent l'eau de boisson ?
11. Combien de jours pouvons-nous garder l'eau de boisson stockée dans les récipients ?
12. Pourquoi ces récipients ne sont pas lavés soigneusement tous les jours ?
13. Beaucoup de personnes utilisent des gobelets et d'autres ustensiles sans poignet pour se servir l'eau de boisson.
A quoi cela serait-il dû ?
Pourquoi il y en a qui versent l'eau dans les gobelets ?
14. Comment les ustensiles pour se servir l'eau sont-ils conservés ?
Pourquoi certaines personnes les conservent n'importe où ?



15. Quelle est la part de l'homme dans un ménage en ce qui concerne l'hygiène ?
16. Quelle est la part de la femme et de l'enfant en ce qui concerne l'hygiène ?
17. Quels sont les récipients adéquats pour puiser et stocker l'eau ?

Quels sont les ustensiles adéquats pour se servir l'eau ?
Pouvez-vous vous en procurer sans difficulté ?
18. Voudriez-vous recevoir des séances d'information sur l'hygiène ? Surtout sur puiser, transporter et utiliser l'eau ?
19. Où préféreriez-vous recevoir ces informations ?



ANNEXE 5

LE MATERIEL AUDIO-VISUEL



ANNEXE 5-1

LA SERIE D'IMAGES



INYIGISHO NGENDERWAKO Z'ISUKU

CAMPAGNE D'EDUCATION EN HYGIENE (EH 1)

ISEKEZA RYA MBERE : AMAZI MEZA



IMYIFATO N'IMIGENZO BITABEREYE

UMUKENYEZI ARIKO ARAVOMA MU RUZI

**UMUNTU AKORERA UMUKENYEZI MUGABO
AGAKORA MU MAZI YAVOMYE**

**UMUKENYEZI YIKOREYE INDOBO Y'AMAZI
IDAPFUNDIKIYE**

**INDOBO ISHINGUYE AMAZI IDAPFUNDIKIYE,
UDUKOKO TUKAYADUMAMWO**

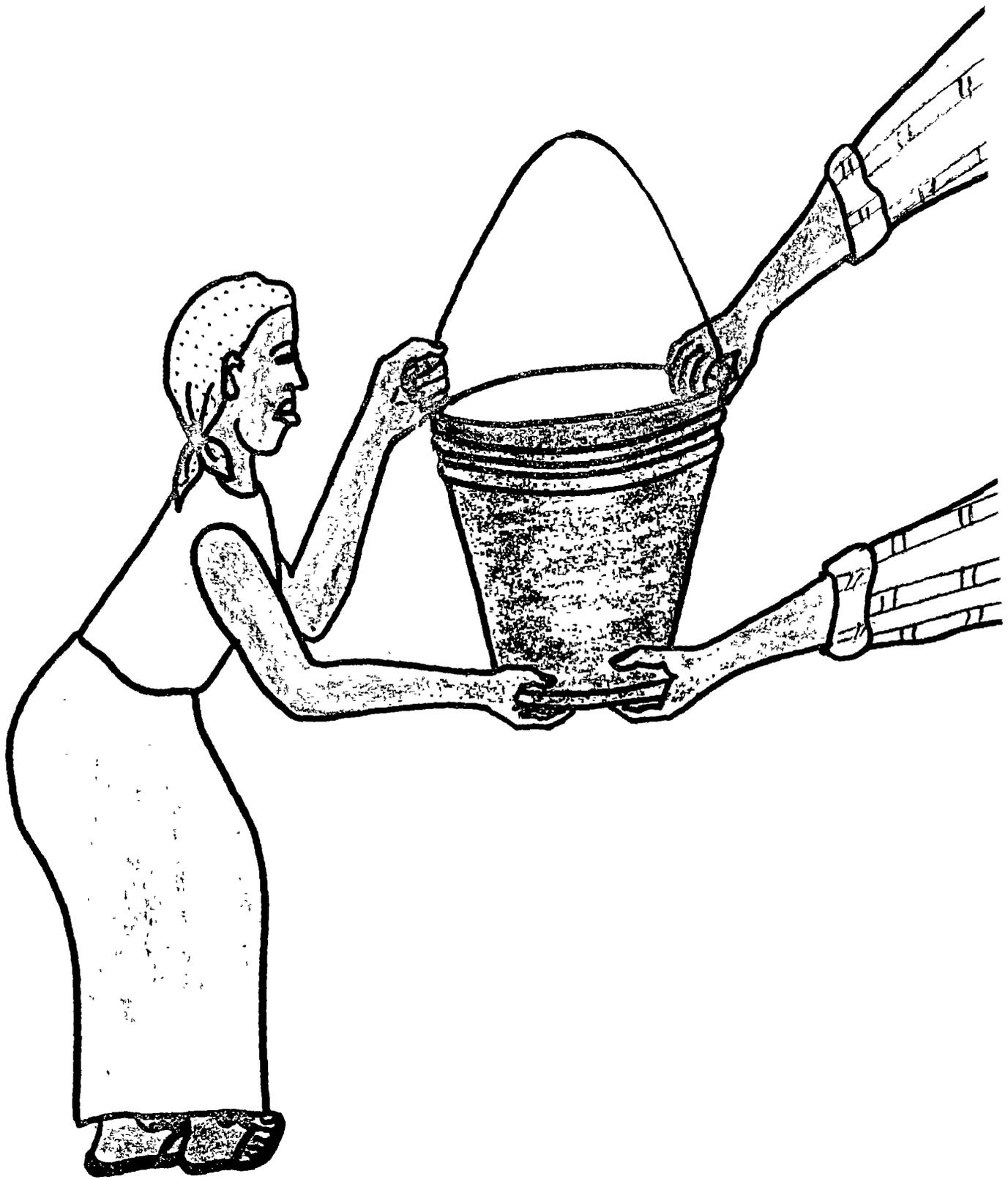
**UMUNTU ADAHISHA IGIKOMBE KITAGIRA
UMUKONO AGAKORA MU MAZI**

**IGIKOMBE CO KUDAHA CANKE KUNYWESHA
AMAZI CASHINGUWE NABI**

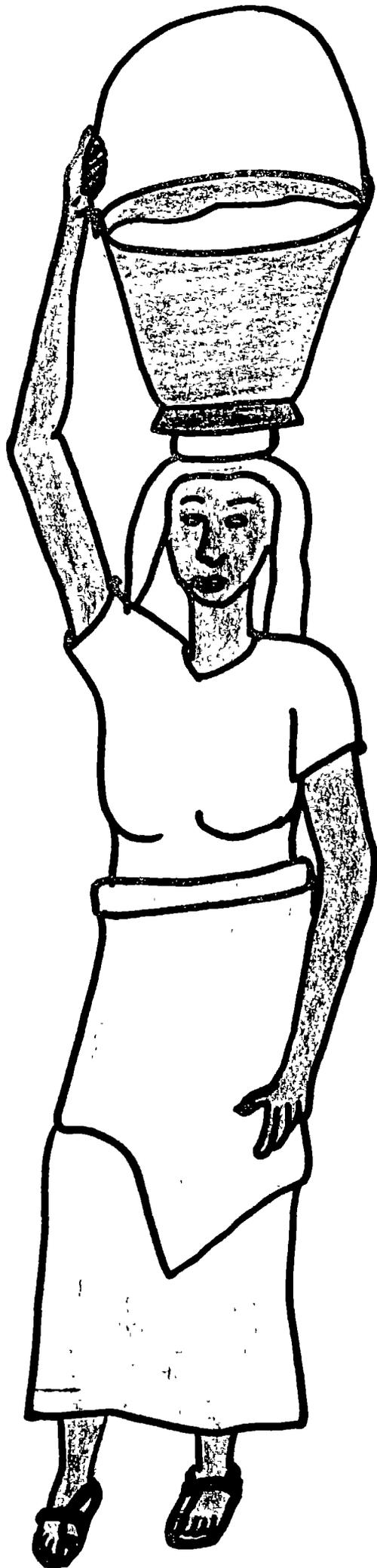




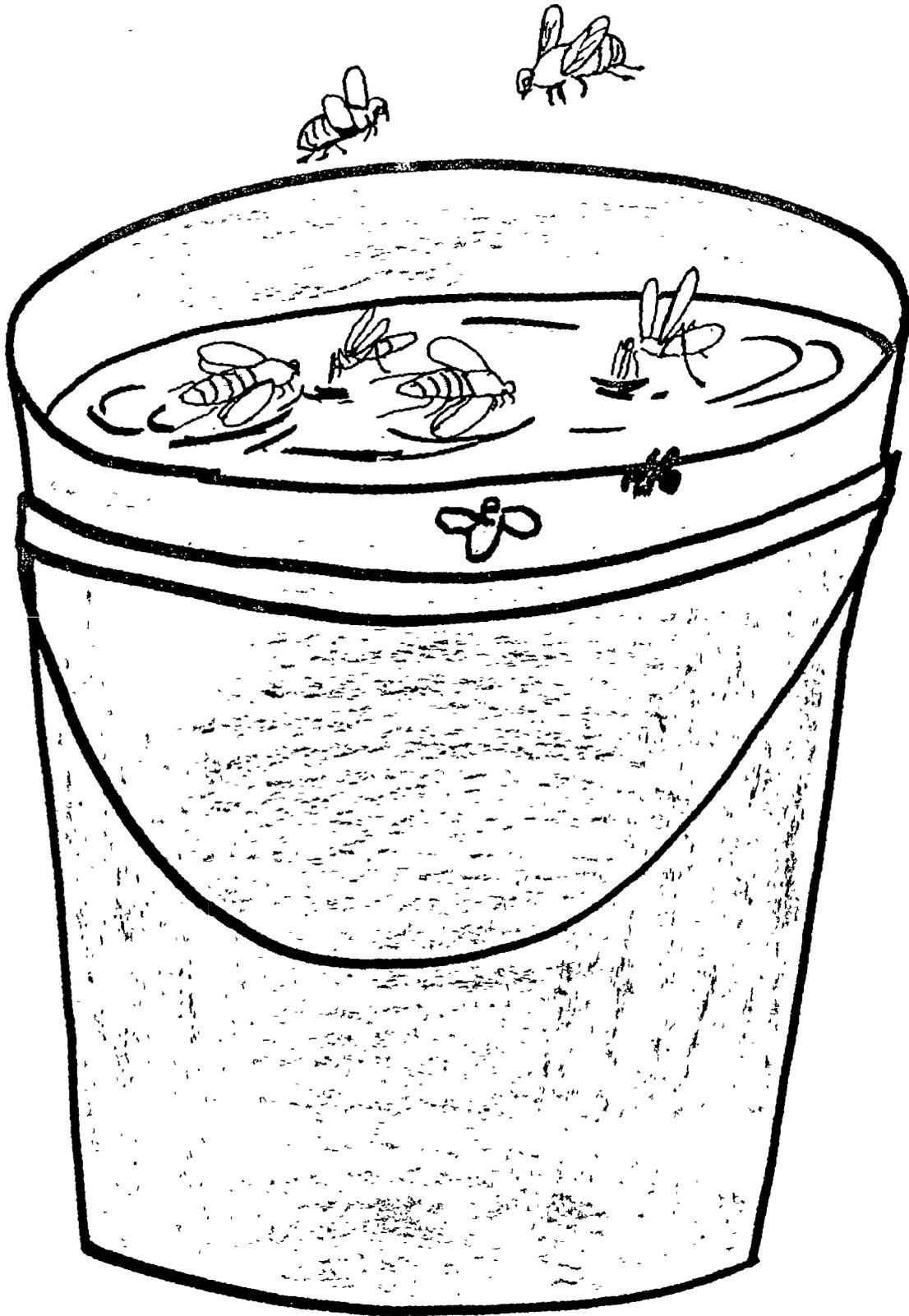




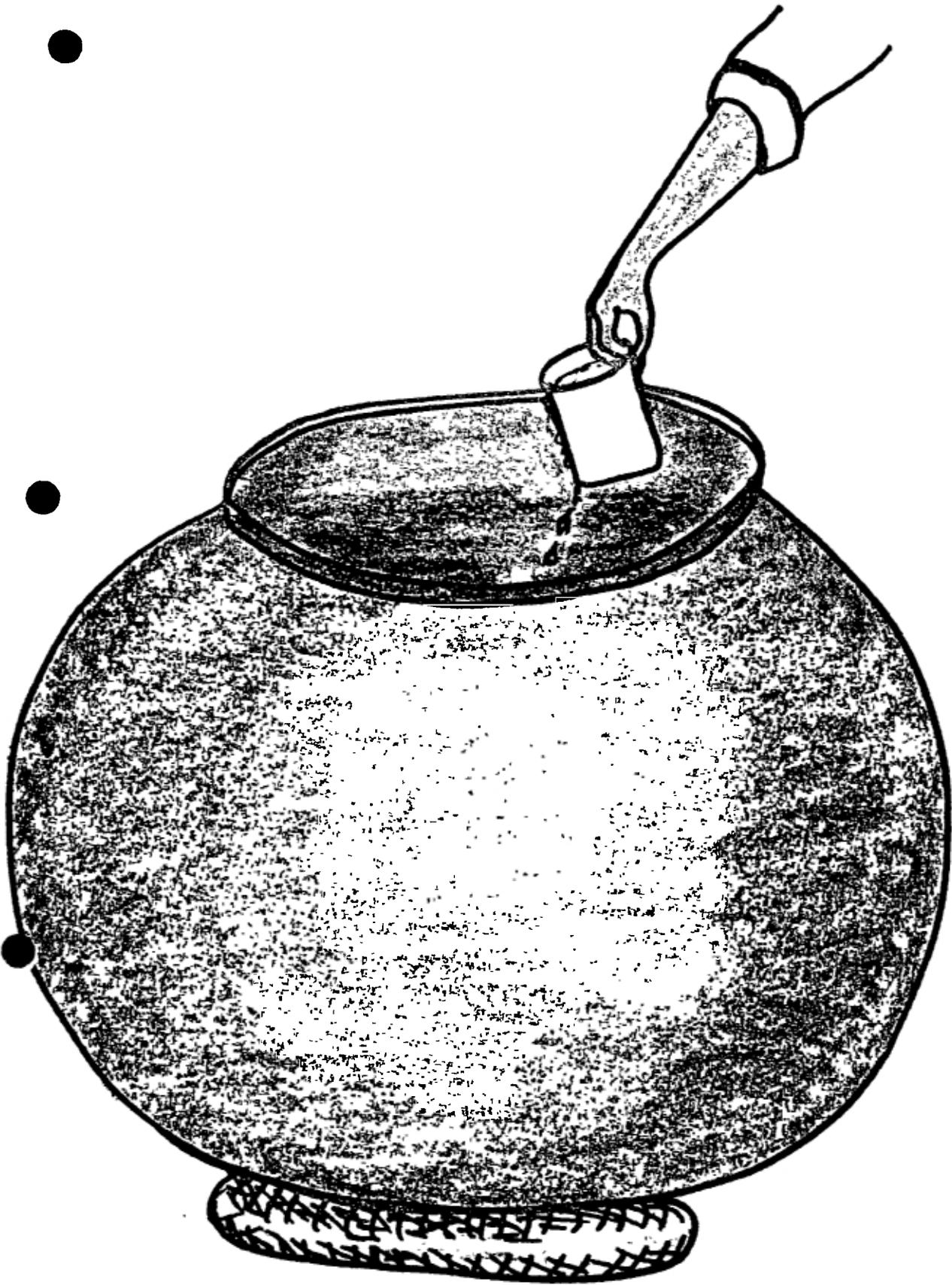




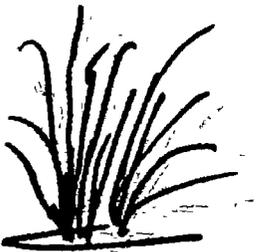
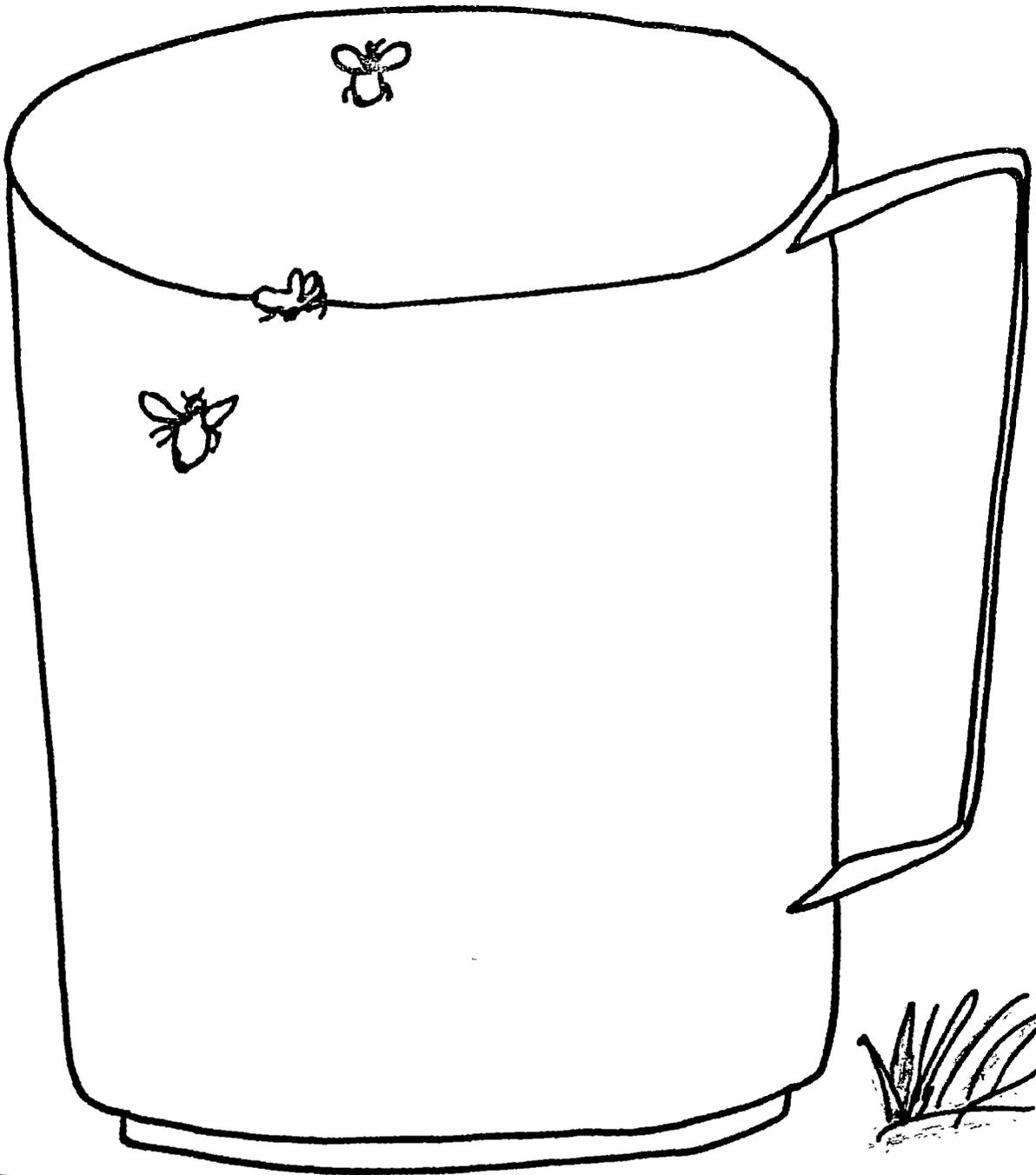














INYIGISHO NYAMUKURU ZIFATIYE KU MYIFATO NO KU
MIGENZO BIBEREYE

GUTEKA AMAZI MABI AKABIRA IMBERE YO
KUYANYWA NI UKWIKINGIRA INGWARA

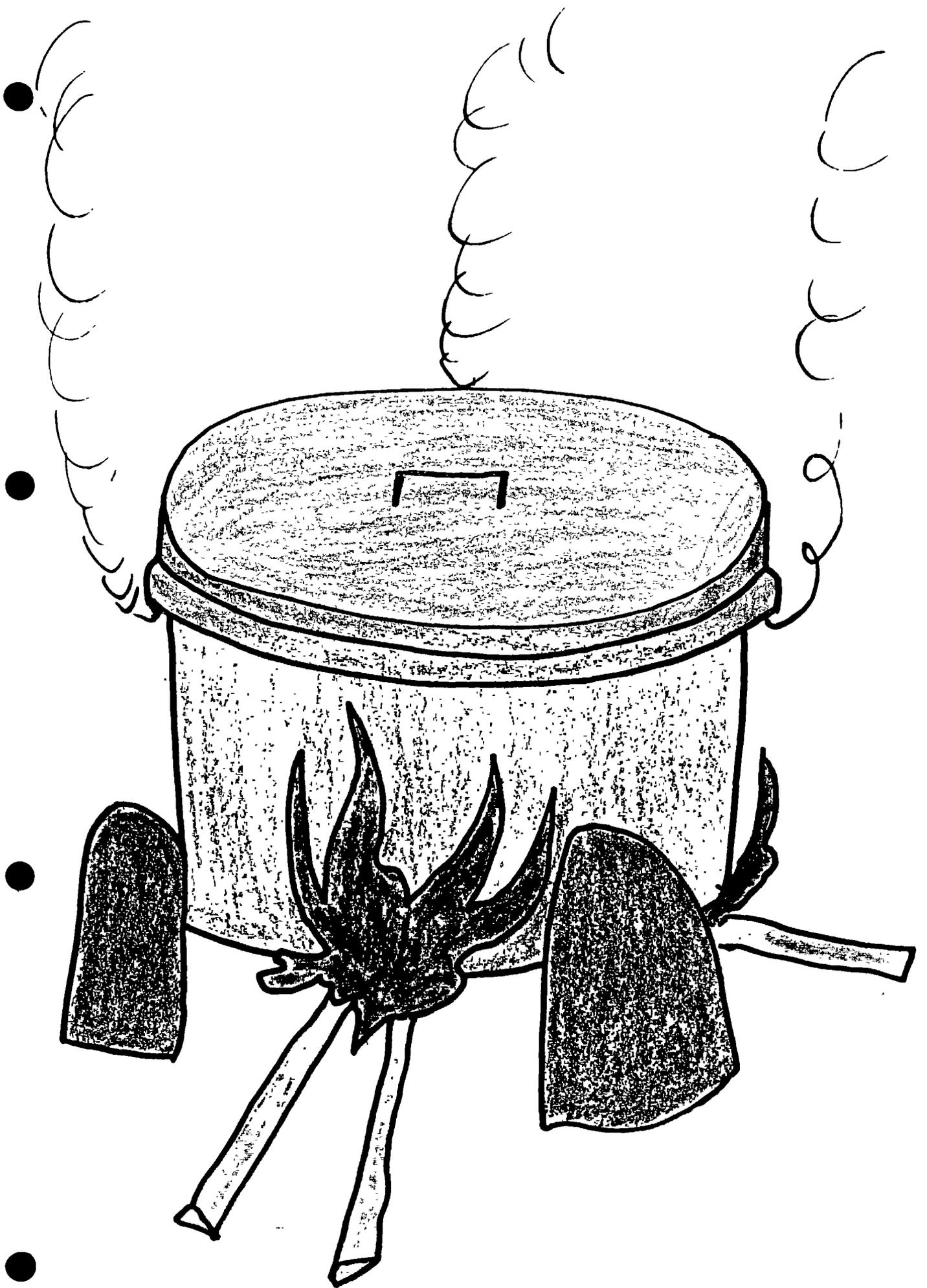
GUPFUNDIKIRA IBIKORESHO VYO
KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI MEZA
NI UKWIKINGIRA INGWARA

KWOZA IBIKORESHO VYO KUVOMA NO
GUSHINGURA AMAZI MEZA NI
UKWIKINGIRA INGWARA

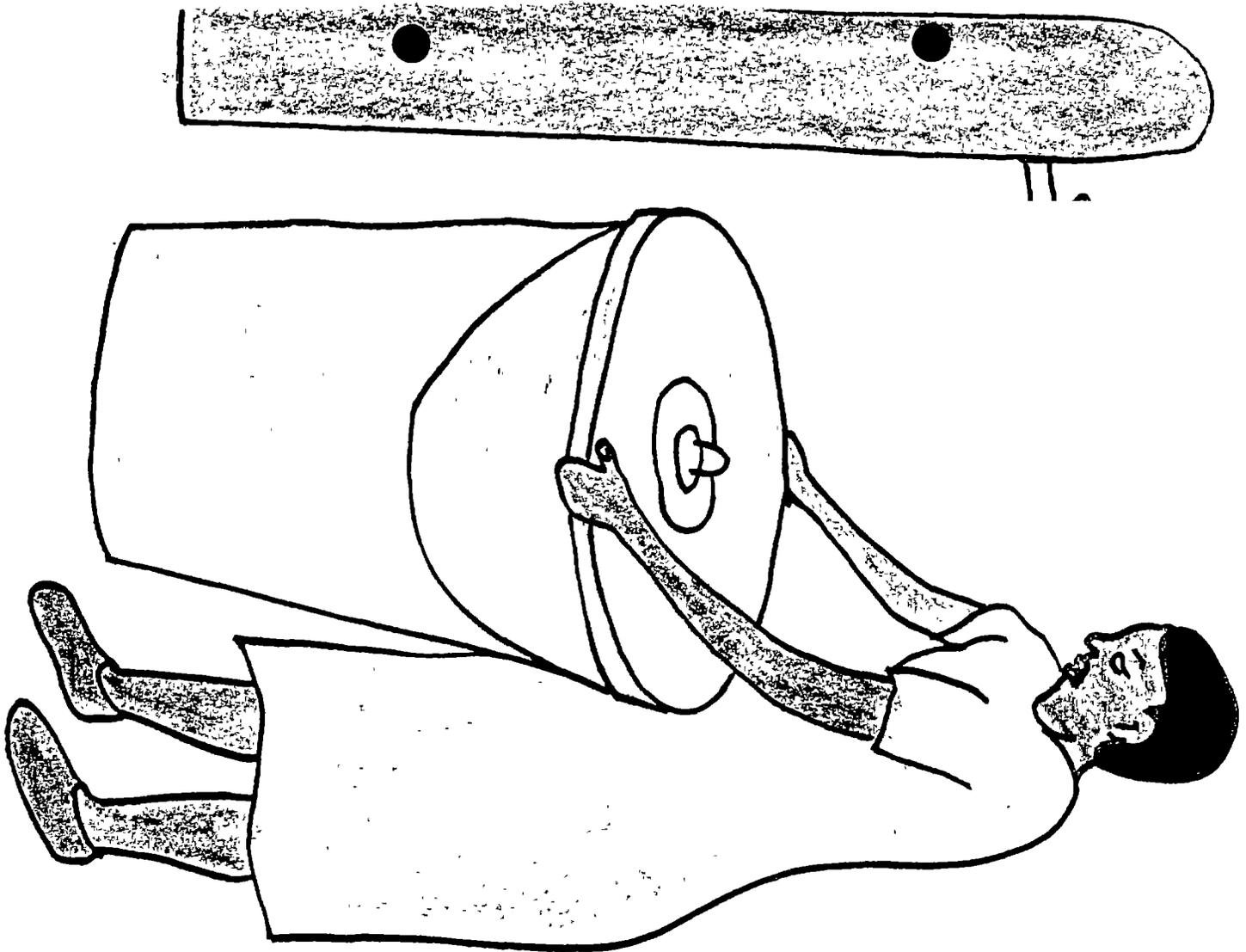
KUDAKORA MU MAZI MEZA NI
UKWIRINDA INGWARA

GUSHINGURA NEZA IBIKORESHO VYO
KUDAHA NO KUNYWESHA AMAZI MEZA NI
UKWIRINDA INGWARA

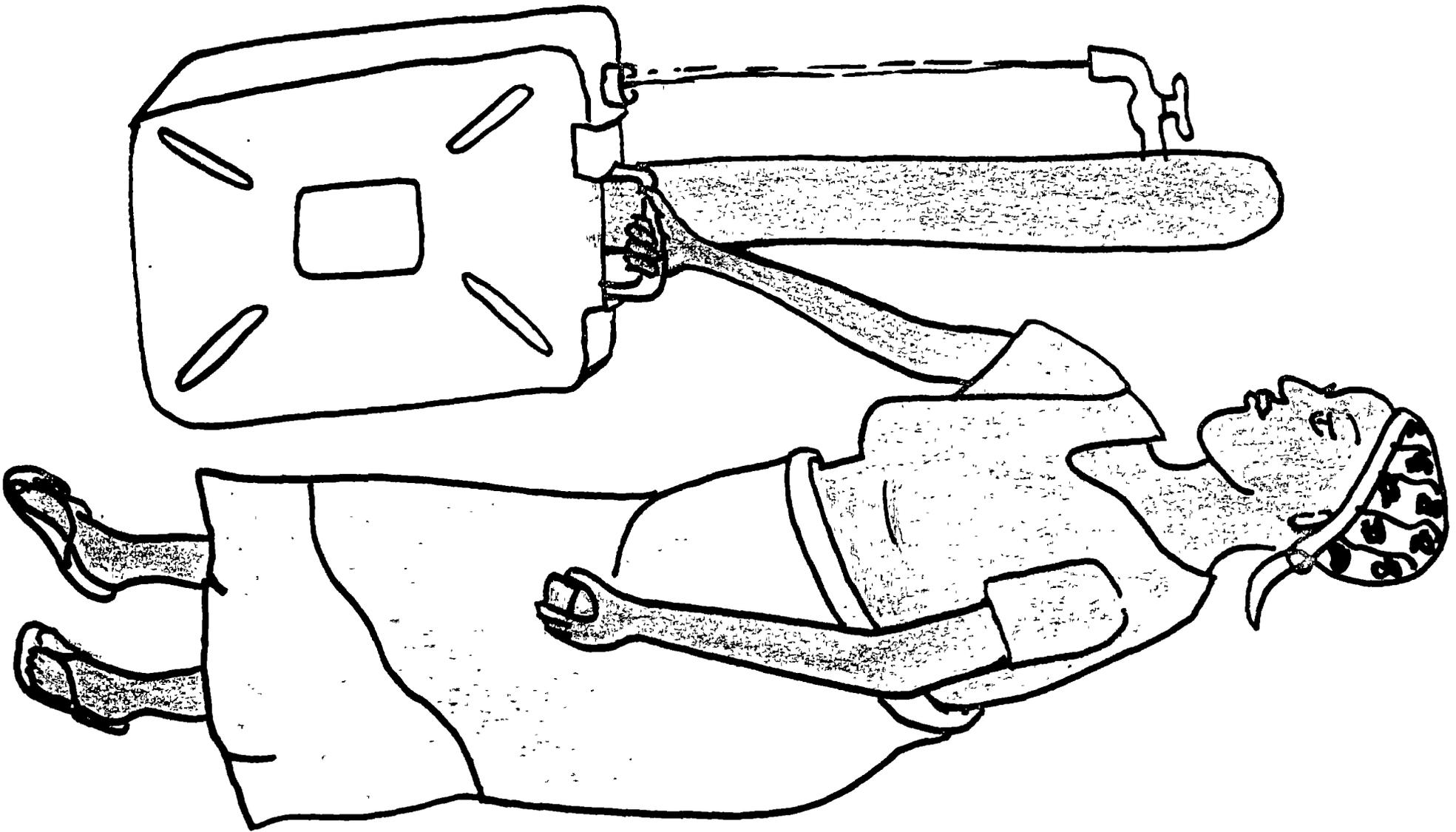




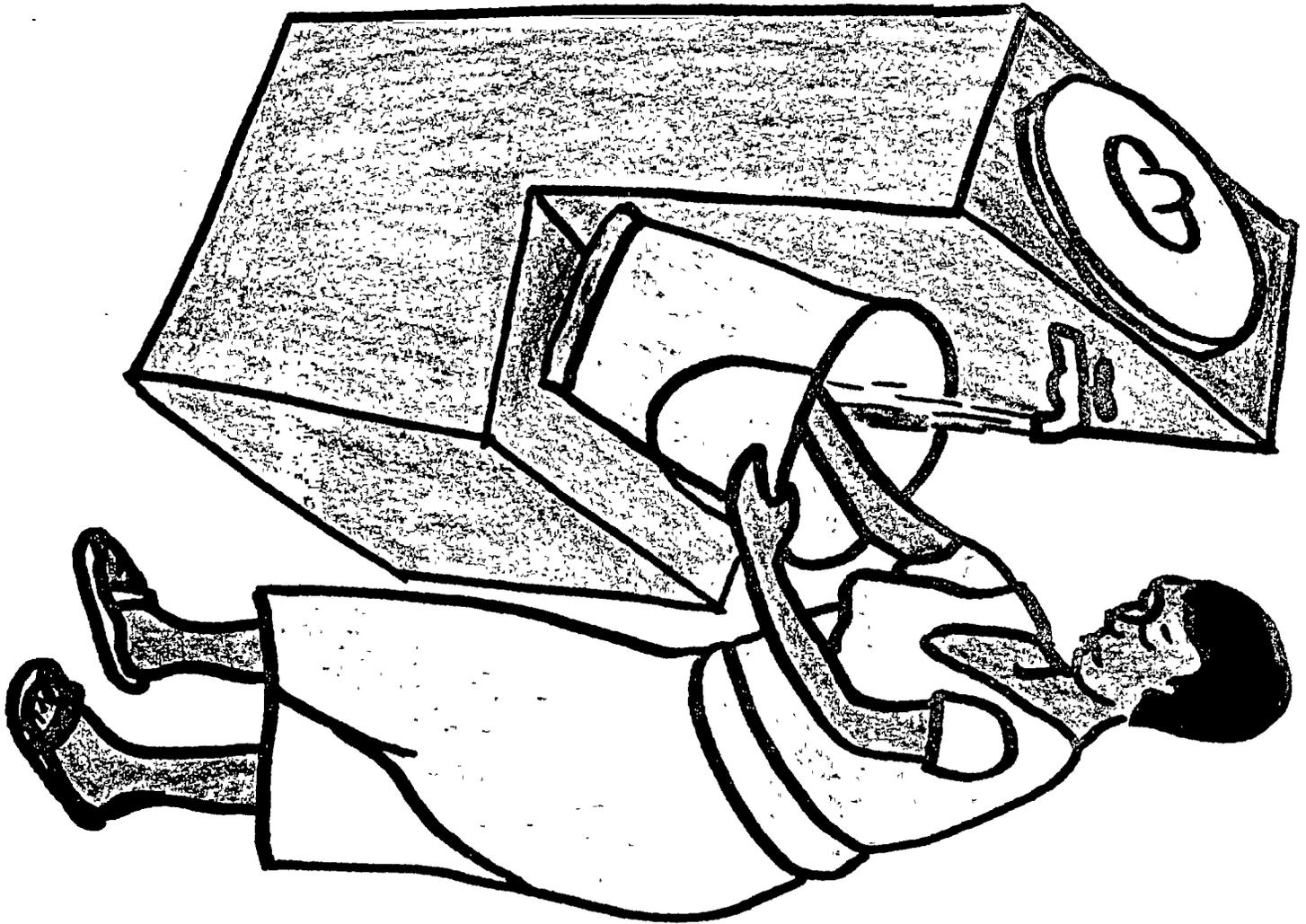








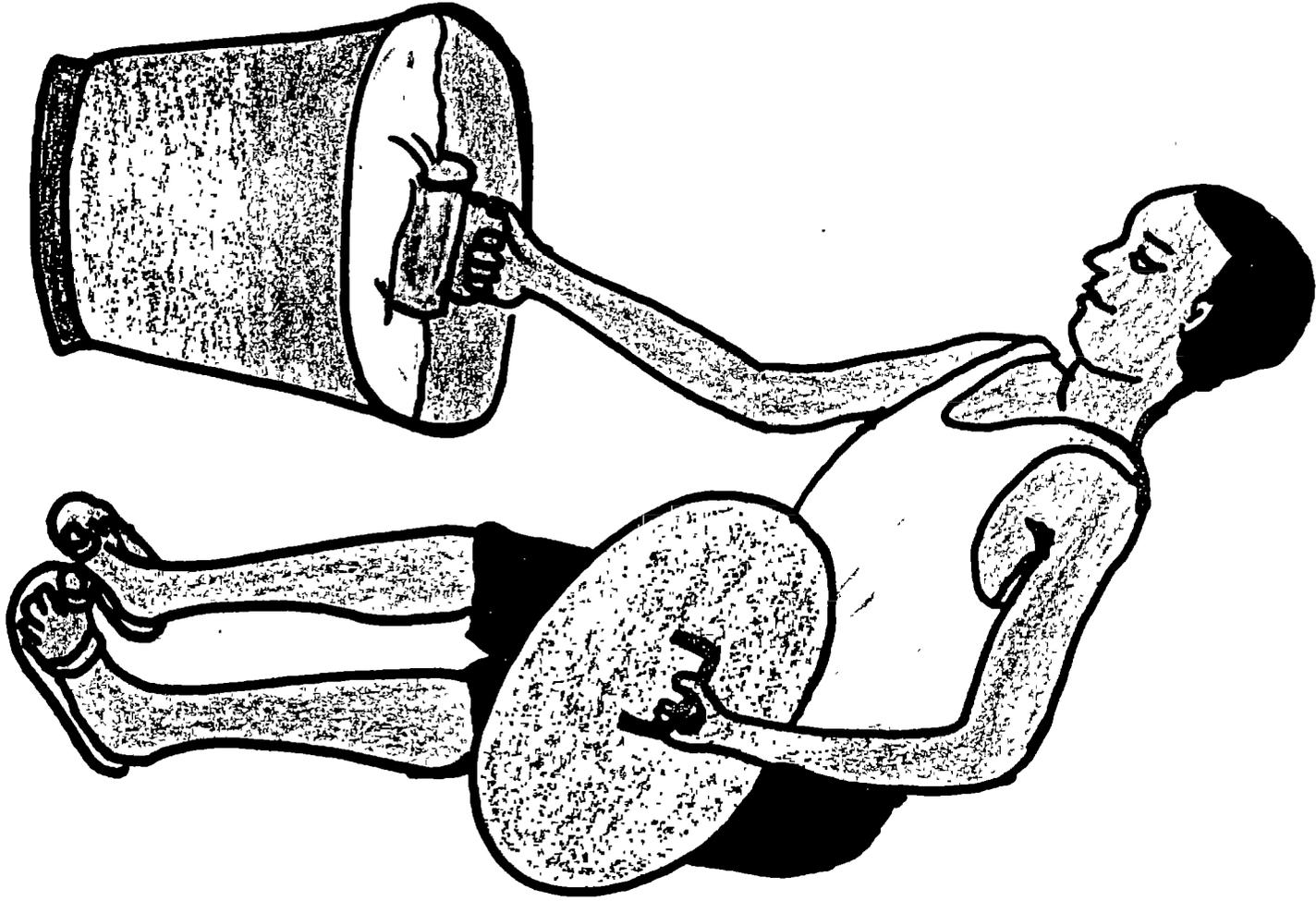




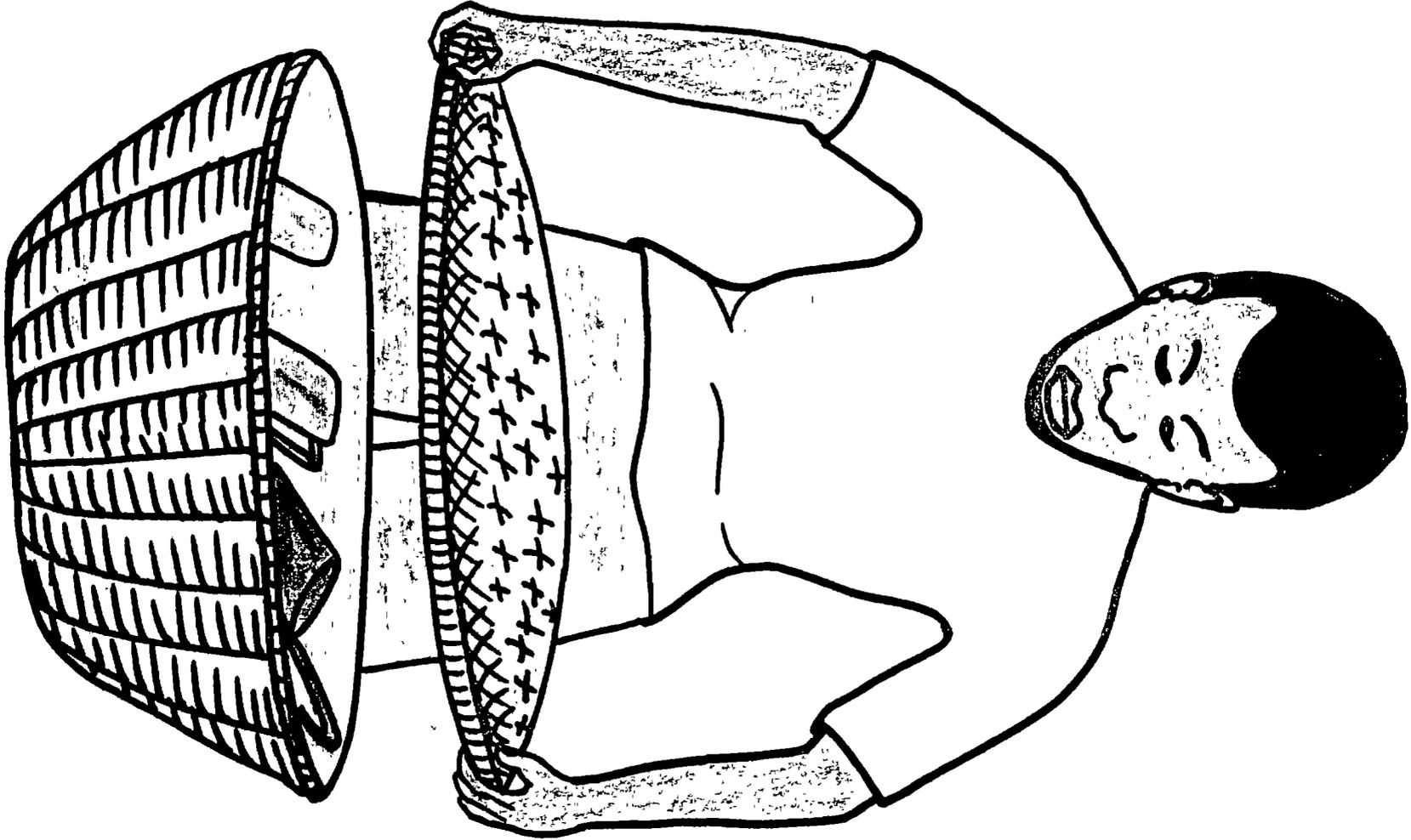




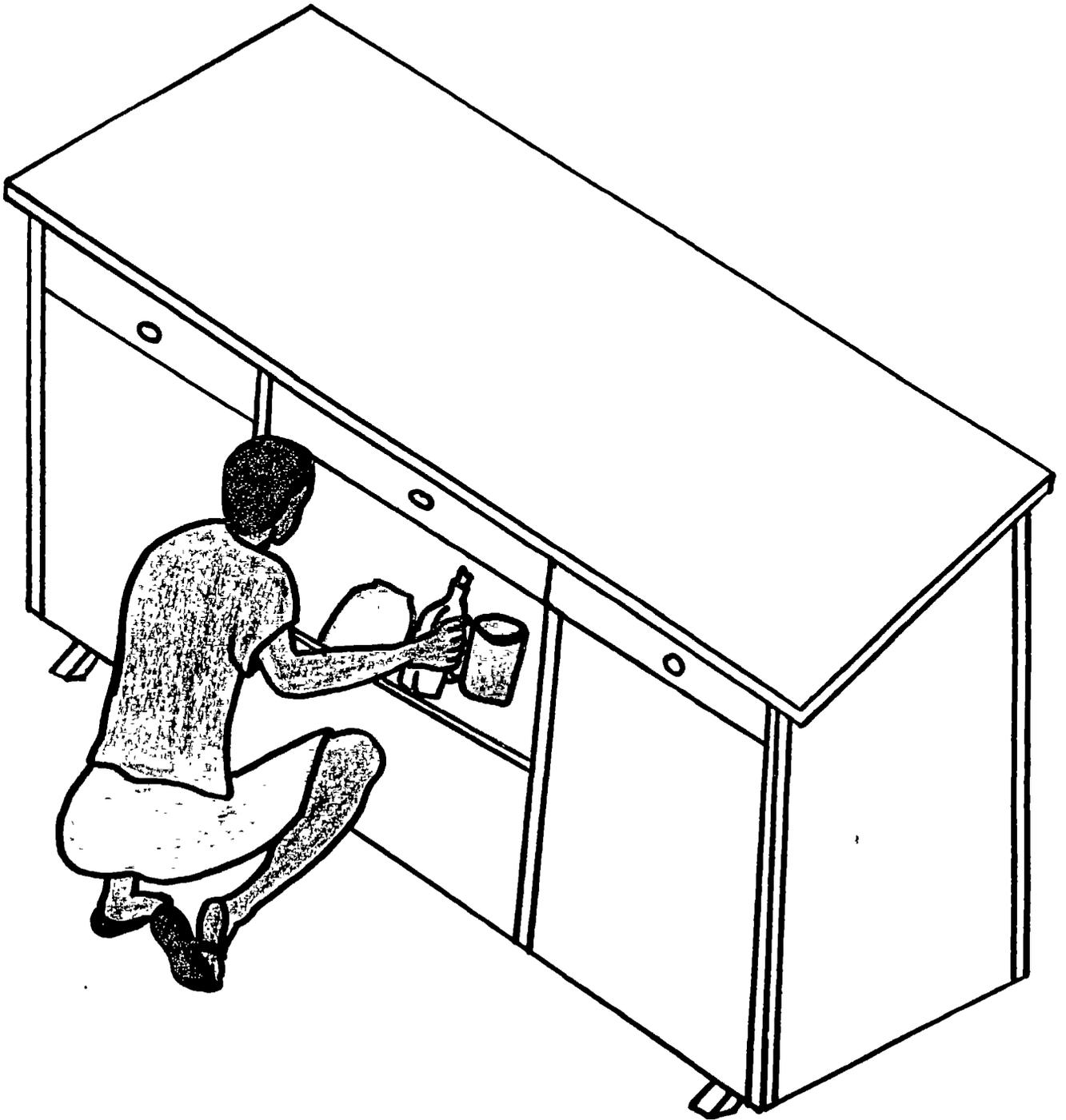














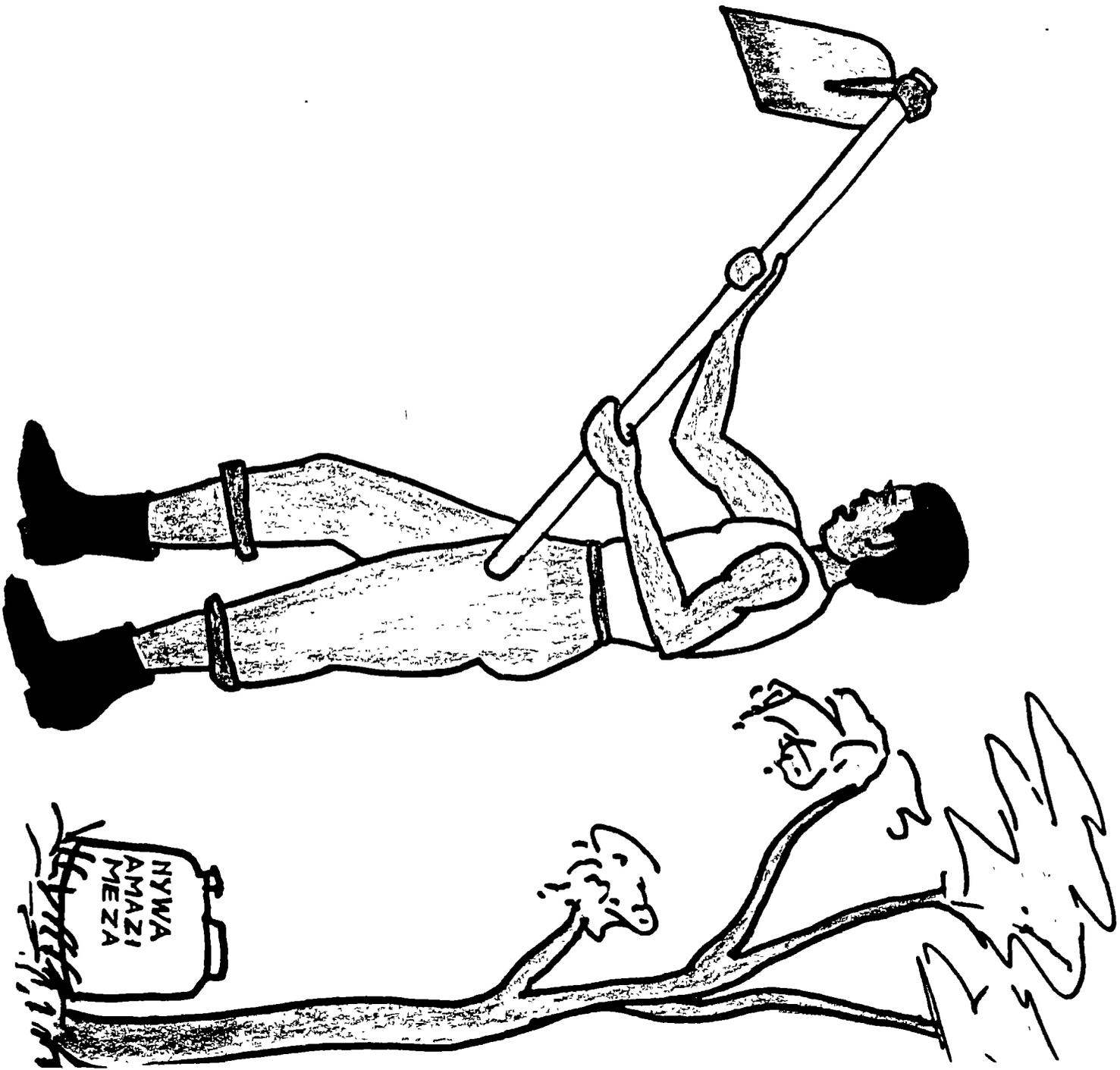
ANNEXE 5-2

LES AFFICHES MURALES



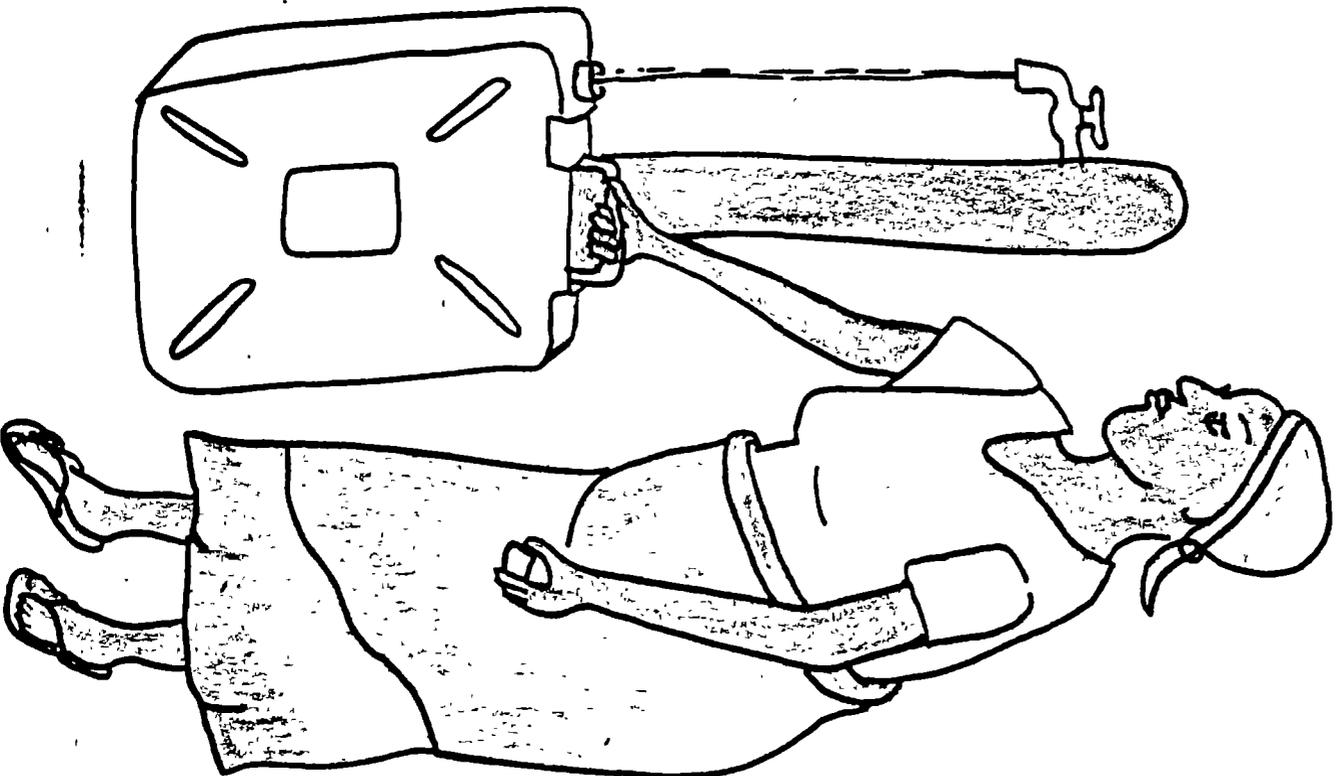
• AMAZI MEZA NI UBUZIMA

L'EAU POTABLE C'EST LA VIE





AMAZI MEZZA
• NI SOKO
RY AMAGARA MEZZA
L'EAU POTABLE EST SOURCE
DE BONNE SANTE .

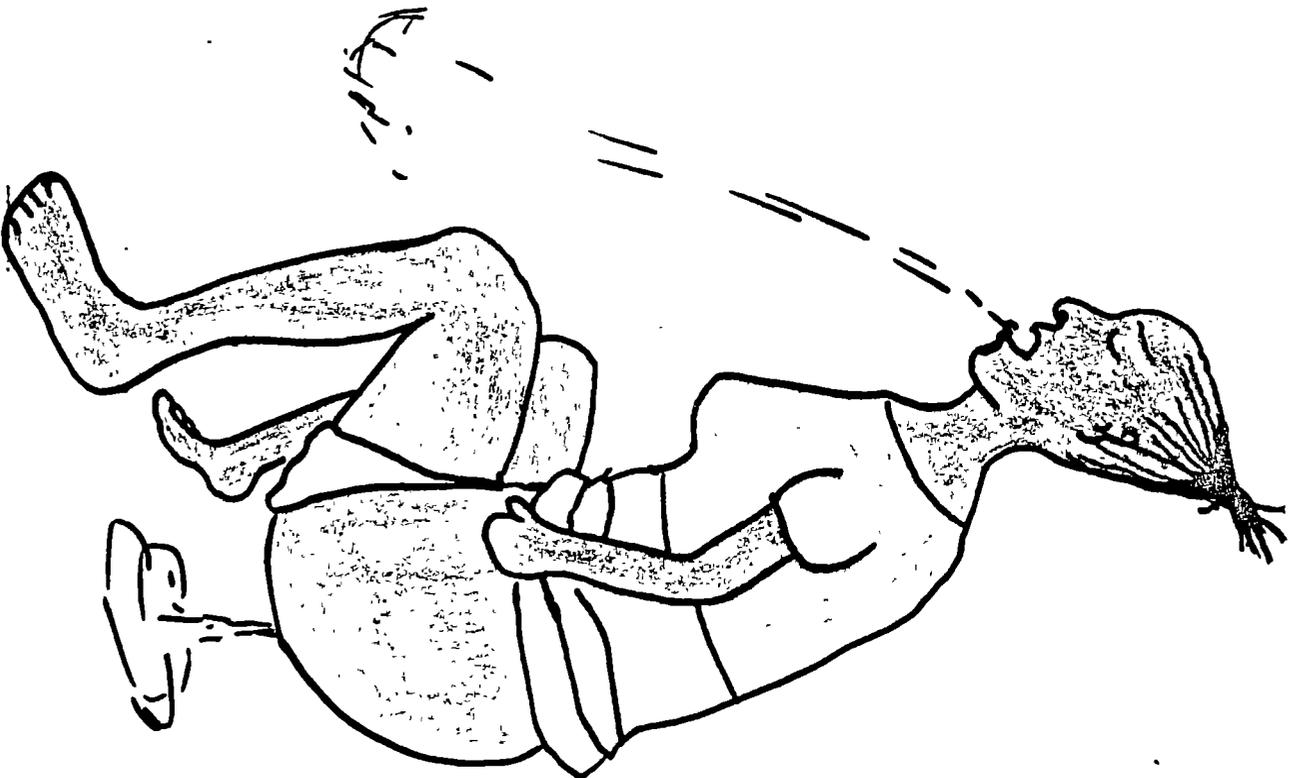




AMAZI MABI

NI

ISOKO RY'INGWARA
LEAU NON POTABLE EST
SOURCE DES MALADIES



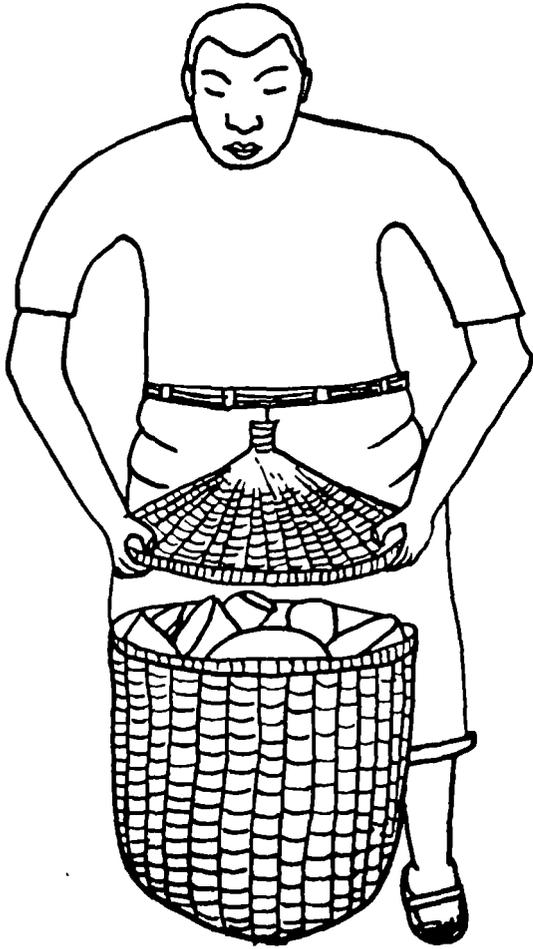


ANNEXE 5-3

LES DEPLIANTS

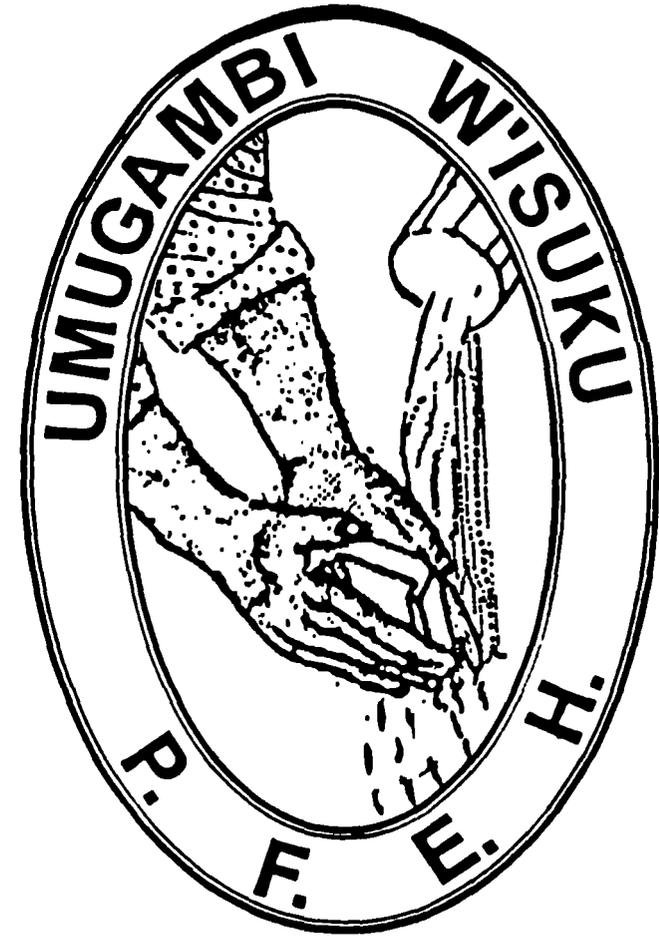


GUSHINGURA NEZA
IBIKORESHO VYO KUDAHA
NO KUNYWA AMAZI NI
UKWIRINDA INDWARA



INGIRO IBEREYE

AMAZI MEZA NI UBUZIMA



INYIFATO
N'INGIRO
BIBEREYE

UKWOZA IBIKORESHO VYO
KUVOMA NO GUSHINGURA
AMAZI NI UKWIRINDA INDWARA



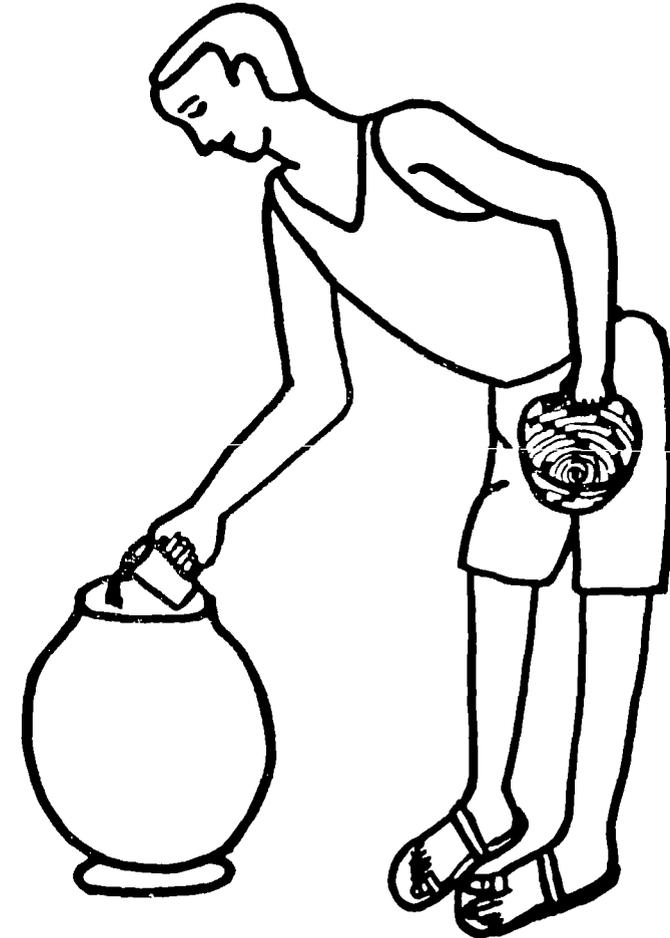
INGIRO IBEREYE

GUFUNDIKIRA IBIKORESHO VYO
KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI
MEZA NI UKWIRINDA INDWARA



INGIRO IBEREYE

KUDAKORA MU MAZI YO
KUNYWA NI UKWIRINDA
INDWARA



INGIRO IBEREYE

IMIGENZO N'INGIRO BIBEREYE

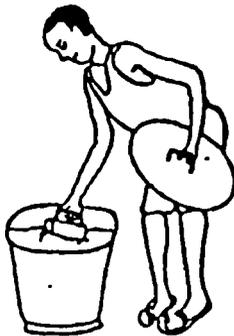
GUFUNDIKIRA IBIKORESHO VYO KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI MEZA NI UKWIRINDA INDWARA



UKWOZA IBIKORESHO VYO KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI NI UKWIRINDA INDWARA



KUDAKORA MU MAZI YO KUNYWA NI UKWIRINDA INDWARA



GUSHINGURA NEZA IBIKORESHO VYO KUDAHA NO KUNYWA AMAZI NI UKWIRINDA INDWARA



DUTERE ABIRI,
ISUKU
RIRAYAGWA

AMAZI MEZA NI UBUZIMA



UMUGAMBI WO KWIGISHA ISUKU WISHINZE KUZOSHIKA KUKI?

Uwu mugambi washinzwe kubera ko Leta y'Uburundi, ibigiye inama n'ikigega c'Ubudagi cashinzwe iterambere, babonye yuko bikenewe kwigisha abanyagihugu kubungabunga imiringoti y'amazi yashinzwe mu ntara nyinshi, kuko iyo miringoti itwara amahera menshi cane. Igihe iyimaze gushirwaho idafashwe neza n'abo bayishiriyeho, amazi akaguma yisesa, mbere bagahava bapfundikira robine, Leta n'abayifasha baca bacika intege, bakijijanya imitima ko bobandanya kwegereza amazi abantu batitaho ibungabungwa ry'imiringoti.

ikindi catumye uwu mugambi utangura, n'uko abavoma amazi bobigirana isuku, akagera gukoreshwa akiri meza, ata migera y'indwara irimwo. Kanatsinda, indwara ziterwa n'isuku nke nizo zikiri nyinshi aha mu Burundi.

Ni naco gituma uwu mugambi ushaka kwigisha abantu bose inyifato n'ingiro bipereye, mu vyerekeye isuku ry'amazi, ry'imfungurwa, ry'umubiri, ry'inzu n'utuzu twa surwumwe.

Mu kirundi baca umugani ngo imiti ikora ikoranye, kandi ngo imana irafashwa. Birasabwe rero abantu bose ko bokwishiramwo ko irya miringoti y'amazi ari rwabo. Bayononye bazoba bariko bariyononera, bakongera bakononera abatararonka amazi meza, kuko abadufasha baca baducishamwo ijisho ko turi ba sindabibazwa, tudakeneye intererano, tutaranyurwa n'uko ivyubatswe na Leta biba vyubatswe na twebwe.

Abantu bokwitwararika isuku, kuko nta mugambi uzozza kubogereza ibikoresho vyo mu nzu, kubashingurira amazi meza yo kunywa, guta kure

IVYATOHJWE MU KAMENGE, CIBITOKE NA KINAMA

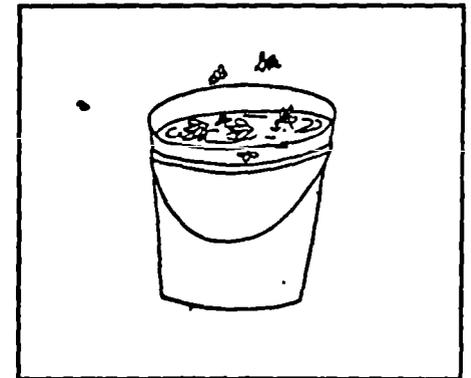
UBUGENE BAVOMA AMAZI

- Hariho abakivoma mu nzuzi no mu migende,
- Benshi bavomesha indobo, isafuriya, ulumeka (kubana) bidafise umupfundikizo
- Benshi bavoma batabanje kwoza ico bavomesha
- Bamwe bamwe aho kwoza igikoresho baje kuvoma mwo, baracunyuguza gusa
- Benshi ntibakaraba imbere yo kuvoma
- Hari abavomera hejuru y'igikoresho uwundi ariko aravomeramwo, umucafu ugaca utibukira mu mazi
- Mu kwikorera canke mugukorerana igikoresho bavomeyemwo amazi, barakozamwo intoke



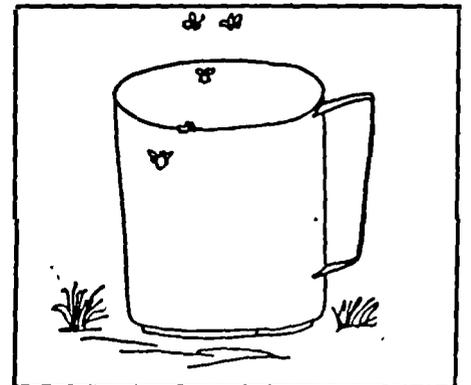
UBUGENE BASHINGURA AMAZI

- Amazi yo kurangura imirimo yo muhira, bayashingura mu ngunguru, mw'ibeseni canke mu marube bidapfundikiye
- Amazi yo kunywa bayashingura mu mibindi kugira bayanywe apane kandi kenshi iyo mibindi iba ipfundikiye isahani, inkoko canke akageri
- Amazi amaze mu mubindi iminsi irenga ibiri, haraho basangamwo utuyoka
- Amazi amaze iminsi myinshi mu mubindi usanga alise akanovera kamez ukundi
- Umubindi utagiye urozwa kenshi, kandi ngo bawanikire, amazi bawushizemwo uyanyoye wumva anyerera, no kunuka akanuka



UBURYO BADAHA AMAZI

- Mu kudaha amazi bakoresha ibikombe, akageri canke ibindi bikoresho kenshi bidafise umukono, bigatuma bakora mu mazi
- Ibikoresho vyo kudaha amazi babashingura ahantu bishikirwa n'inkungugu n'isazi canke utundi dukoko nkwezi y'indwara
- Haraho usanga mbere ibikoresho vyo kudaha amazi vyandagaye hasi.



TRADUCTION DU CONTENU DU DEPLIANT

OBJECTIFS DU P.F.E.H

**RESULTATS DES
OBSERVATIONS
DANS LA ZONE
(ou COMMUNE)**

**IMAGES SUR LES PRATIQUES
A GRANDS RISQUES**

**COMMENT ON
PUISE L'EAU**

**COMMENT ON
CONSERVE L'EAU**

**COMMENT ON SE
SERT L'EAU POUR
LA CONSOMMER**

**BONNES PRATIQUES =
COMPORTEMENTS POUR EVITER LES MALADIES**

PARLONS HYGIENE

MESSAGE 1

MESSAGE 2

MESSAGE 3

MESSAGE 4

**L'EAU POTABLE
C'EST LA SANTE**

**HUMOUR SUR
UNE
MAUVAISE
PRATIQUE**

ANNEXE 5-4

LE BULLETIN



Isuku Rirayagwa

N° 000

Mensuel édité par le Programme de Formation et d'Education en Hygiène Minisanté/ KFW/ IWACO

INTANGAMARARA

Mu Burundi, indwara nyinshi zisinzikaza abantu bose, abakuru n'abato, mbere zimwe zigatuma basezera isi hataragera, ziva kukutagirira isuku amazi yo kunywa, ibifungurwa, umubiri, inzu, tutibagiye ukudakoresha utuzu twa surwumwe.

Uwutaribonerako izo ndwara, aramaze kuzisanga mu bavyeyi, mu ncuti, mu babanyi canke mu bagenzi. Canke varumvise abazivuga. Kuko, muntara nyinshi zo mu urundi, amacinya, malariya, kolera, ugucibwamwo, amibe, inzoka zo mu nda n'izindi, zariraye.

Ikibabaje n'uko mu mihingo myinshi Leta yashoboye gushiramwo amazi ya rusengo canke ayo ku mabombo, usanga bayavomesha ibikoresho bidafundikira neza, canke vyogeje nabi, imikungugu n'imigera y'indwara bigaca vyisukamwo, bakayogeshya ibikoresho vyo mu nzu n'ibifungurwa biribwa bibisi canke bakayanywa yamaze gutosekara.

Nico gituma ubushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu, bufatanije n'ikigega c'Ubudagi cashinzwe iterambere, bwatanguje umugambi wo kwigisha isuku mu gihugu. Mu kwigisha, uwo mugambi uzokoranya abantu ku mitumba canke mu ma karitiye iwabo, ubasange imuhira, bikenewe ukoreshe insamirizi canke televiziyo, udutabo, n'ibindi.

Iki kinyamakuru "ISUKU RIRAYARWA" kiri mu buryo bwo mugambi uzokoresha, kugira inyigisho zawo zikwire zose. Mbere bishobotse, iki kinyamakuru kizoshiramwo inyigisho z'iyindi migambi yo guteza imbere amagara y'abantu irangurirwa mu Burundi.

Kibaye icambere canditswe mu kirundi, kandi kizoba kigenewe abantu bose baba mu ntara uwo mugambi uzokoreramwo mu myaka yambere, kuko ntiwoshoka ukwira Uburundi bwose kimwe na kimwe. Abari mu turwi two kwigisha isuku mu ma kominde no mu ma zone, ku mitumba canke mu ma karitiye nibo bazokironka cane cane, kugira bame na ntaryo bazi aho umugambi ugeze, n'inyigisho uteyeko, bace bazisigurira abo bajejwe gufadikanya guteza imbere isuku.

Inyifato n'ingiro iki kinyamakuru kizosaba ko abantu bose, mu ngo zose, bofata nkama, zizoba zoroshe, kandi uwanyuzwe no guteza imbere isuku azoshobora kuzikwirikiza ata ngorane.

Dusavye abo bose bafise ico basiguza kuvyerekeye isuku ko botwandikira, tuzogerageza kubaronderera inyishu tomoye.

Abafise nabo ico barushije abandi mu guteza imbere isuku ntibokwigungirako ubuhinga bakoresheje, botwandikira kugira tubimenyeshe abatarajijuka.

Iki kinyamakuru nk'uko mukibona ni gito. Kanatsinda ntawuvuka rimwe ngo ace yuzura ingovyi. Murazoja muragihanahana, gisomwe mu mashure, mu ngo, mu manama y'urwaruka, abakenyezi, abakozi, mbere no mu manama y'imigambwe, kuko indwara ntizitora.

Kizosohoka rimwe mu kwezi, kuko abacandika bafise uburyo buke. Ntikizogurishwa, ariko abafise abo b'ishya gusoma, abo bashaka kwigisha isuku, barasubira gusaba ko tubakoreshereza igitigiri bashaka, bakadufasha kuriha amahera muri imprimeri.

Nkuko muja kubisoma, murabona ko uwo mugambi wo kwigisha isuku ushimikiye ku nyifata n'ingiro mu ngo. Senaka, inarugo, abana bose boja inama yo guteza imbere isuku iwabo, kuko urwangara rw'umwe rushobora gukwegera abo basangiye inzu, ababanyi n'abagenzi. Isuku risasagaye mu ngo rizokwira Uburundi bwose.

IBIRIMWO

Umugambi wo kwigisha isuku wishinze kuzoshika kuki ?	p. 2
Irangurwa y'uwo mugambi rijejwe bande ?	p. 3
Kuvoma, gutereka (kubika) amazi.	p. 4
Tumenye indwara zitegwa n'ukutagira isuku.	p. 5
Dutere abiri, isuku rirayagwa.	p. 6
Samandari	p. 8

UMUGAMBI WO KWIGISHA ISUKU WISHINZE KUZOSHIKA KUKI?

Uwu mugambi washinzwe kubera ko Leta y'Uburundi, ibigiye inama n'ikigega c'Ubudagi cashinzwe iterambere, babonye yuko bikenewe kwigisha abanyagihugu kubungabunga imiringoti y'amazi yashinzwe mu ntara nyinshi, kuko icyo miringoti itwara amahera menshi cane. Igihe icyimaze gushirwaho idafashwe neza n'abo bayishiriyeho, amazi akaguma yisesa, mbere bagahava bapfundikira robine, Leta n'abayifasha baca bacika intege, bakijijanya imitima ko bobandanya kwegereza amazi abantu batitaho ibungabungwa ry'imiringoti.

Hariho mbere ibihugu n'amashirahamwe mpuzamakungu bisigaye bibanza gusaba ko Uburundi bwerekana ko imiringoti izofatwa neza, abayikoresha bagatanga intererano, kugira bibandanye gushigikira umugambi wo kwegereza amazi abantu bose.

Ikindi catumye uwu mugambi utangura, n'uko abavoma amazi bobigirana isuku, akagera gukoreshwa akiri meza, ata migera y'indwara irimwo Kanatsinda, indwara ziterwa n'isuku rike nizo zikiri nyinshi aha mu Burundi.

Ukugabanya indwara zifata abantu zivuye kukutagira isuku, nico lero cifuzo nyamukuru c'uwu mugambi.

Ni naco gituma uwu mugambi ushaka kwigisha abantu bose inyifato n'ingiro bibereye, mu vyerekeye isuku ry'amazi, ry'imfungurwa ry'umubiri, ry'inzu n'utuzu twa surwumwe.

Kugira uwo mugambi uranguke neza, hazokenerwa ko abajewe gukorana n'abanyagihugu babwiririkanya. Nabo ni abarangurira cane cane imirimo yabo mu bushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu, mu bw'intwari yo hagati n'iterambere ry'amakomine, mu bw'iterambere ry'abanyagihugu, no muri Regideso.

Ubushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu buzoba imbonye mu rw'ubushikiranganji ry'uwu mugambi. Ariko ntaco bwoshobora budafatanije n'abajewe intwari y'igihugu, be n'abo bashinzwe gukwiza amazi mu mihana. Abo nabo ni Regidezo mu bisagara binini na bito; ubushikiranganji bw'iterambere ry'abanyagihugu mu mitumba no mu bigwata.

Mu kirundi baca umugambi ngo imiti ikora ikoranye, kandi ngo imana irafashwa. Birasabwe rero abantu bose ko bokwishiramwo ko irya miringoti y'amazi ari rwabo. Bayonye bazoba bariko bariyononera, bakongera bakononera abatararonka amazi meza, kuko abadufasha baca baducishamwo ijisho ko turi ba sindabibazwa, tudakeneye intererano, tutaranyurwa n'uko ivyubatswe na Leta biva vyubatswe na twebwe.

Abantu bokwitwararika isuku, kuko nta mugambi uzoza kubogereza ibikoresho vyo mu nzu, kubaterekera amazi meza yo kunywa, guta kure akanuka, ataribo bo nyene bavyigiriye.

AMAZI MEZA NI UBUZIMA

Irangurwa ry'uwo mugambi rijejwe bande?

Ubushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu nibwo ari imbonye mu kurangura uwo mugambi. Ibiro vyawo biri muri ubwo bushikiranganji. Mugabo ubundi bushikiranganji bwatereye uko bushobora mu bibujwe.

Haragenywe lero umurwi ushinze kuzotegura no gukwirirana irangurwa ry'uwo mugambi, urimwo abakozi bo m'ubushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu, abo m'ubushikiranganji bw'iterambere ry'abanyagihugu, bikenewe bakazokwikorera kubo muri Regidezo, igihe hakenewe kuvuga ivyerekeye amazi mu bisagara.

Ubu abakozi bakenewe ntibaraboneka bese, ariko bamaze gushikirizwa ibiro vy'uwo mugambi bamaze ameze amazu bitegurira kuwurangura, n'ukuvuga kuwiga neza, gutegura ibikoreho, kwiga uko isuku ryifashe mu ntara bazoheramwo, kuja inama n'abasanzwe batanga inyisho zerekeye isuku mu bundi bushikiranganji canke amashirahamwe y'abagiraneza. Ivyo babifashijwemwo n'abaganga bo mu bushikiranganji bwo kubungabunga amagara y'abantu be n'abahinga b'abarundi babiri n'abanyamahanga bandi babiri. Uwo murwi nibwo uzokwigisha imirwi y'isuku mu ma komine canke mu ma zone. Mu bisagara ca Bujumbura, zone bazoyifata ko ari nka komine

Mw'ikomine yose uwo mugambi uzokoreramwo hazoca hashingwa umurwi wo kwigisha isuku. Umurwi wo kwigisha isuku muri komine canke zone uzomara indwi zine uronka inyigisho zikenewe kugira urangure neza amabanga azowushingira. Uzoba ugizwe n'abapfasoni canke bashingantahe babishaka, bazi gusoma no kwandika, baba muri icyo komine canke zone, bafise icubahiro, bemera kwitanga batiziganya, kuko ata mpembo bazobironkera. Ivyigwa bazoronka, nta diporome bazobironkera. Bazoba bashinzwe kwigisha uturwi two ku mitumba no mu ma karitiye, no kubafasha kurangura imigambi y'isuku yashinzwe bavyumvikanye n'abahaba

Ku mitumba canke mu ma karitiye, hazoba imirwi yo kwigisha isuku, urimwo ababa aho nyene, bafise icubahiro, si itegeko ngo bamenye gusoma no kwandika, boba bafise ishaka ryo guteza imbere isuku, bafise umwanya. Abo bapfasoni n'abashingantahe nibwo bazosanga abandi mu ngo n'amahuriro kugira babigishe inyifato n'ingiro byanywe n'isuku

Kugira bategere neza icyo gikorwa, abari muri uwo murwi bazohabwa inyigisho zikenewe. Na bo nyene, nta mpembo bazoronka.

Uwo mugambi ni mushasha, kandi uzokoresha uburyo bushasha bwo kuja kwigisha isuku.

Ubwambere bazosanga abantu mungo zabo, bagerageze kuganira na serugo, inarugo n'abana bari hamwe, barabe uburyo isuku ryotera imbere mu rugo, bese babifatanije.

Ubu kabiri inyigisho bazotanga zizoba zitomoye, kandi ziserukira kungiro. Isekeza rimwe rimwe ryose rizomara ameze atatu. Rizoba ryerekeye amazi meza: kuyavoma neza heza, kuyatereka arikwo kuyabika neza, kuyakoresha neza mu kuyanywa no kuyogesha ibikoreho canke ibifungurwa.

Ubu gatatu inyigisho zose, inyifato n'ingiro bazoshimikira bizoshingwa babanje gutohoza neza uko isuku ryifashe muri komine canke muri zone, nahone bakwirikije icyumviro ngenderwako c'isekeza ryose.

Ubu kane, naho twavuze isekeza, nta muhimirizo uzojamwo. Nta ibihano bizatangwa kubadukirira ingiro n'inyifato mu vyerekeye isuku. Ahubwo imirwi yashinzwe kwigisha isuku izogerageza kujijura abataranyurwa. Kanatsinda, nta terambere rijanye n'igitsure. Ntaworonka abama bagenzura inzu zose ngo barabe ko abantu barya bakaravye, banywa amazi meza, boza neza ibikoreho, bituma mu tuzu twa surwumwe.

[Ibikwirikira, ku rupapuro rwa 4]

**Isuku rirayagwa, ikinyamakuru
candikwa n'umurwi washinzwe
kwigisha isuku mu Bushikiranganji
bwo kubungabunga amagara y'abantu
(PFEH)**

**PFEH
B.P. 4351 BUJUMBURA
Tél. 22.9590
Fax 22.9879**

Isuku rizotera imbere abantu bose, mu ngo iwabo, bumvise ko amagara ari amazi aseseka ntibayore, ko amazi meza ari ubuzima, ko isuku ry'ibifungurwa n'iryo aho baba ari ikimenyetso kiboneka c'ubupfasoni n'ubushingantahe, ko ukudakoresha utuzu twa surwumwe ari ikibi ataho gitaniye n'ukuroga.

Ikindi co kumenya, n'uko atawoshinga icuma ngo isuku rishoborwa n'abatunzi. Ihibambewe!!!!

Urashobora gusanga isuku mu nzu zibayabaye, nko muri nyakatsi, ugasanga mw'igorofa harasivye. Urashobora gusanga akanuka kariraye iruhande y'amazu y'abatunzi, abababayabaye barakigije kure. Mu vyerekeye isuku ry'umubiri naho, uravye neza uzotora inda mu mishatsi y'abakire n'abakene. Insazi nazo ntizina uwize ngo zisimbire ku wutize. Uwashoboye kugira isuku nawe, yoca afasha kurisasagaza mubandi, iyo yavukiye, kwa se na sekuru, ku ncuti no kubagenzi, kuko nawenu nta wubuze muri abo uwukiri inyuma n'umwe agikeneye amajambere mu vyerekeye isuku.

KUVOMA, GUTEREKA (KUBIKA),

GUKOresha NEZA AMAZI, NGIVYO

IVYIYUMVIRO, INYIFATO BE N'INGIRO

ISEKEZA RYAMBERE RY'UMUGAMBI WO

KWIGISHA ISUKU UZOTANGURIRAKO

Umugambi wo kwigisha isuku mu Burundi uzokwigisha ibintu vyinshi mu myaka iza. Murazi ko isuku barigira muri vyinshi. Ni naco gituma, kugira ntibasabire vyinshi rimwe abanyagihugu, hazoba amasekeza amara amezi atatu, ashimikiye ku nyigisho nkeyi, zica zisaba ko baca bazishira mu ngiro.

Isekeza ryambere rero ryerekeye kuvoma, gutereka (kubika) be no gukoresha neza amazi. Kuko n'aho umuntu yovoma amazi meza, atayagiriye isuku, agera kuyakoresha yamaze kujamwo imigera y'indwara.

Amazi meza n'ayo y'umusarara, adasosa canke ngo arure, atamota, ata ibara afise, atagatotsi karimwo. Vyiza yovomwa muri rusengo, canke ku mabomba.

Igihe ugomba kuvoma amazi, wokaraba neza, ukoza ico uvomeramwo be n'umufuniko waco, ukavoma witwararitse ko atawugushirira mu mazi umucafu, ukayafundikira, ukayajana imuhira.

Imuhira amazi ategerezwa kubikwa mukintu cogeje, gifundikiye neza. Ari ayo kunywa, bokwitwararirika ubugene abayashaka bayadaha batayashizemwo umwanda. Mukibuka ko kenshi ari abana banyoterwa cane, nabo bikaba bibagora kwidahira amazi mu kintu kiremereye. Mwokwiga uburyo buborohera, mubishoboye mukijukira amacupa canke utubido duta two goterekamwo amazi yo kunywa.

Birya vyo kudaha amazi nivyo bituma kenshi umwanda uyinjiramwo. Kuko uwuje yanyotewe, abana nibo bakarirwa, afa ico atoye, akitaho kuzimya ubwambere umutima uba uriko urarurumba. Mu ngo zose rero, botorera umuti ico kibazo, baravye uburyo bafise, n'uko uwo wese akunda kunywa amazi angana. Iyo senaka, inarugo n'abana basezeranye ikintu, biraborohera kukirangura. Bohera rero kuburyo bwo gukoresha amazi meza.

Igihe urugo rutegereye na gatoyi amazi meza, boja inama yo kwigorera kuvoma amazi yo kunywa, yo kwoza ibikoresho vyo mu nzu, n'ibifungurwa biribwa bibisi.

Bidashoboka, amazi avomwe mu ruzi canke mu mivo y'imvura, mu myonga no mu binogo yotekwa, akabira umwanya munini, kugira imigera y'indwara irimwo ipfe.

Hari abashobora kwibaza ko guhindura inyifato n'ingiro mu kuvoma, gutereka no gukoresha amazi vyoroshe. Haba namba, kuko hazokenerwa inama n'ingingo mu rugo kugira bagure ibikoresho bifundikirwa, bamenyere bese kuvoma n'isuku rikwiye, no kudatosekaza amazi ari munzu.

TUMENYE INDWARA ZITERWA N'UKUTAGIRA ISUKU

1. KOLERA

Indwara ya kolera iramaze kumenywa n'abarundi benshi, cane cane abo mu kiyaya ca Rusizi no mu micungararo y'Imbo. Iyo ndwara ikitwiraramwo mu mwaka w'1978, abantu barayitinye cane, kanatsinda iratinyitse kuko ifata bukwi na bukwi, ikica n'ingoga, iyo umurwayi adashikiriye abavuzi.

Kubera ukwo kuyitinya, abantu barafashe nkama amabwirizwa y'isuku, barayakwirikiza, arayagendera uko ari cumi.

Munyuma babonye iyo ndwara yirabitse, baciye batana n'akabando imigenzo myiza y'isuku, ari naco gituma mubona yasubiriye kutwiteramwo.

Igitera kolera kirazwi n'abahinga Ahica harazwi. Si mu muyaga

Umugera wa kolera urashobora kwiyorobeka ukaguma munda y'umuntu, ntihagire ikintu na kimwe cerekana ko arwaye, kiretse bapimye umusarani asohotse. Mugabo igihe adakoresheje akazu ka surwumwe, imigera ya kolera irashobora gutwarwa n'imivo y'amazi abavomye mu ruzi canke mu migezi bakadaha bashira ababo akaziri, bihenda ngo ni amazi. Iyo uwufise uwo mugera muhanye yambu atakaravye igihe yava mu kazu ka surwumwe, hanyuma nawe ukikora mu kanwa, urandura kolera. Insazi n'inyenzi zirashobora gukwega kolera, kuko zitibanga kuja ku bifungurwa, n'aho zoba zihejeje kwikinira amatavu no gusiza amazirantoki.

Igihe naho bimaze kwibonekeza ko umuntu yafashwe na kolera, imigera isohokana epfo na ruguru, kuko acibwamwo akayorwa, kandi ikazanana amakari menshi. Nico gituma ababijewe baca banyaruka gupompa imiti mu mazu no guha ibinini vyo gukingira kolera ababana n'umuntu yafashwe n'yo ndwara.

Kolera itavuye n'ingoga irica, ikajanjiranyane cane cane abana, abatama be n'abagore bibungenze canke baheruka kwibaruka.

Kolera bayirinda gute?

Imva y'imigera ya kolera n'akazu ka surwumwe. Abantu bose, abana n'abakuze bokwama bagakoresha ico kagenewe, bakagapfundikira kugira insazi ntizije ziraja kudahayo imigera zigemurira abantu. Abantu bose bogira indahiro kuja kwihereza mu kigunda, inyuma y'inzu, iruhande y'ibarabara.

Umuntu wese avuye mu kazu ka surwumwe yokaraba isabuni. Ntawohirahira ngo afungure adakaravye, cane cane arisha intoke.

Kubera ko umuntu aca henshi, akora ibintu vyinshi, aramutsa benshi, yokwitwararika kutikora mu kanwa. Abavyeyi bokwama bakebura abana ngo ntibonke intoke, kandi ntibapfe gutamira ico babonye cose. Gukarabira mu kintu kimwe muri benshi mwovyanka. Kanatsinda ntawuba akaravye.

Kenshi kolera irikika ku myembe, ku ma voka no kubindi vyamwa n'imboga biribwa bibisi. Mu kuyirinda, bovyoza neza, basukira amazi atari bimwe vyo kuronga, bobibika aho insazi n'inyenzi zidashika. Ibikoresho vyo kunywa amazi no gufunguriramwo vyofatwa gurtyo nyene.

(Biracaza)



DUTERE ABIRI, ISUKU RIRAYAGWA...

Ndayabone muka Bwampamye yavuye mu mirima asanga nta n'ima ry'amazi riri munzu. Aca abwira umukobwa wiwe Ndabazaniye ngo aje kuvoma kandi ngo anyaruke kuko akanyota kagira kamwegure.

Umwana aragamburuka aca agenda ariruka, mugabo ntiyashoboye gushika kw'ibombo yaciye ayora amazi atemba mu muserenge wo kunywesha umuceri uri munsu y'urugo, kuko yabona uwo munsu amazi asaneza. Ayashikanye bese baciye bayafata baranywa, kubera uruzuba rwari rwabakiye mu mirima. Imbo murazi uko hashushe.

Ntihaciye iminsi umuryango wose ufatwa n'indwara zo gucibwamwo. Barasinzikara, mbere bamwe birabananira kurima, baja ku gasego bararyama. Murumuna wa Ndabazaniye yarahavuye arapfa. Se na nyina bata ishavu ku mubanyi ngo niwe yabaroze kubera ko bari basanzwe baburana itongo.

Ayo matati yarahavuye aja no hejuru, kuko Ndayabone yatutse umugore w'uwo mubanyi ngo ni umurozi. Musitanteri yaciye ahamagara muganga ngo arabe ko abarwaye kwa Bwampamye basinziakajwe n'uburozi. Muganga abapimye yasanze ari amibe, n'inzoka zo mu nda abandikira imiti. Haheze indwi bese basubiye kukivi !!!

IBIBAZO:

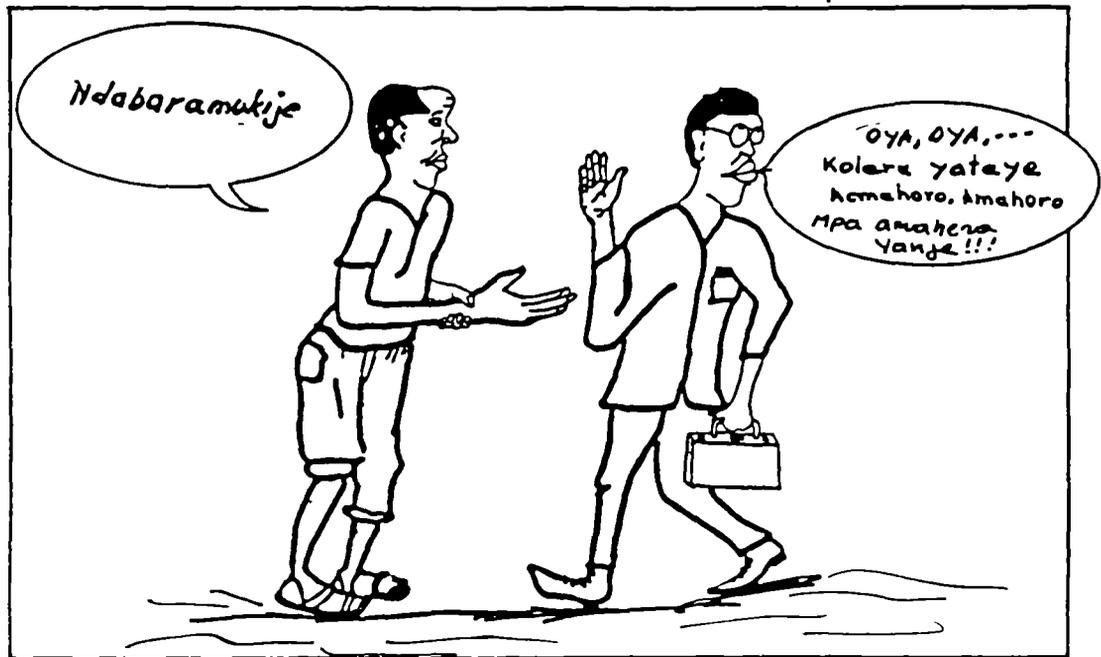
1. Mbe bene ivyo birashobora gushika mu mihana iwanyu?
2. Iyo ndwara yateye kwa Bwampamye yaje gute?
3. Iyo babishaka bari kuyirinda gute?
4. Iyo umuntu arwaye yobigenza gute ?
5. Ikosa kwa Bwampamye bagize imbere yo kuja kurima , ukwirikije imigenzo y'ikirundi ni iyihe ?

IRAGI RYA RUSAKE

Mbe basha, jeeewe Rusaki ndageze kuribwa. Mugabo nifuza ikintu kimwe !! N'uwondya yondira muri "La Permanence", aho abashaka kurya inkoko bakaraba neza, umukozi azana ibirika ririmwo amazi ashushe n'isabuni agasukira abakiriya, amazi ahejeje gukarabwa akayatega indobo.



HARABAYE UWAKA KOLERA
N'AMACINYA VYIHAYE INKUMBI...



AMAHERA KO ACA HENSHI ARASHOBORA

KUMWANDUZA !!!



IGIKURU N'UGUKARABA N'ISABUNI

IMBERE YO GUKORA KU MUNWA NO

GUFUNGURA.

Samandari AKINA AKABUMBU...



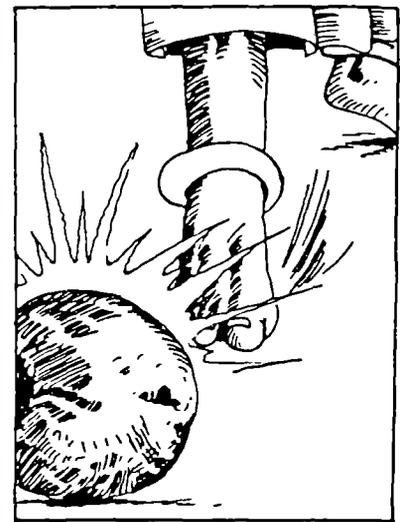
LINO MUNSI MUYUTSE
NUMVA MEZE NEZA !!!



HÉHÉ...
AKABUMBU !!!



NGOMBA NDAKARUNGIKE
KUMANURA IMVURA
PĒ !!!



OUWAAAA
MAMA WĒĒĒĒHHH...
RYARI IBUYE !!!



MBEGA SAMANDARI...
AHO UTETSE IKI?



MATETSE IBUYE KYAM-
BABAJE RIRANKA GU-
SHA, NONE NDIKO
NYWA UMUFA
WARYO !!!

ISUKU RIRAYAGWA NO 000

RESUME DES ARTICLES

1. Intangamarara/Editorial (p.1)

Au Burundi, les principales causes de morbidité et mortalité sont des maladies liées au manque d'hygiène de l'eau de boisson, des aliments, du corps, des habitations et à la non utilisation des latrines.

Ce qui est regrettable, c'est que même là où l'Etat a disponibilisé l'eau potable, celle-ci n'est pas puisée, stockée et utilisée de façon hygiénique, d'où la mise sur pied du Programme de Formation et d'Education en Hygiène au Burundi, avec le concours de la KFW.

L'éducation en hygiène sera donnée au cours des réunions de groupes ou des visites à domicile.

Le Bulletin "Isuku Rirayagwa" est destiné aux équipes d'action communes/zones et collines/quartiers qui y trouveront des informations utiles pour leur travail d'éducateurs. Ils pourront poser des questions et publier leurs expériences de terrain.

C'est vraiment un petit bulletin, proportionnel aux moyens disponibles. Faites-le lire autour de vous. Si dans les ménages on adopte de bons comportements hygiéniques, tout le pays en profitera.

2. Umugambi wo kwigisha isuku wishinze iki ? Quels sont les objectifs du PFEH ? (p. 2)

Cet article est une synthèse des objectifs du PFEH (voir documents de références).

3. Irangurwa ry'uko mugambi rijejwe bande ? Qui vont exécuter le PFEH ? (p. 3 et 4)

L'article présente les organes chargés d'exécuter le PFEH : Ministères et Institutions concernés, Equipe d'Action Nationale, Equipe d'Action Commune/Zone, Equipe d'Action Quartier/Colline. Il passe en revue les tâches des équipes et la stratégie participative qui a été adoptée. Le PFEH veut susciter une prise de conscience des problèmes réellement vécus en matière d'hygiène et une prise de décision des individus et des ménages de les résoudre, sans aucune contrainte.



4. Kuvoma, gutereka (kubika), gukoresha neza amazi, ngivyo ivyiyumviro, inyifato be n'ingiro isekeza rya mbere ry'umugambi wo kwigisha isuku uzotangurirako.

Puiser, stocker et bien utiliser l'eau potable, voilà le thème de la première campagne d'Education en Hygiène du PFEH. (p.4).

Même si le PFEH aura à toucher plusieurs thèmes, il a été décidé de procéder par campagne de trois mois, avec un seul thème et des comportements clairs et faciles à changer : puiser l'eau dans des sources d'eau potable, laver les mains et laver les récipients, fermer les récipients contenant l'eau potable, se servir hygiéniquement l'eau potable. L'eau puisée dans des sources non potables serait bouillie avant sa consommation. Pour changer de comportement, il sera nécessaire de convaincre tous les membres du ménage.

5. Tumenye indwara ziterwa n'ukutagira isuku
Faisons connaissance avec les maladies causées par le manque d'hygiène (p. 5).

Le choléra a fait son apparition en 1978 au Burundi. L'épidémie a été maîtrisée. Mais, petit à petit il y a eu un relâchement général, et l'épidémie a refait surface. L'article présente le mode de transmission, les conséquences pour les malades, ainsi que les méthodes de prévention.

6. Dutere abiri, isuku rirayagwa
Causerie : on peut parler hygiène (p. 6)
(Traduction intégrale)

Un jour, Ndayabone la femme de Bwampamye, revenait des champs très assoiffée. Elle ne trouva aucune goutte d'eau dans la maison. Vite, elle envoya sa fille Ndabazaniye puiser de quoi se désaltérer.

La fille courut vite chercher l'eau. Mais elle n'arriva pas à la borne fontaine, se contentant de puiser l'eau d'un canal d'irrigation des rizières qui passait près de leur enclos, parce que ce jour-là, elle était claire.

Toute la famille se désaltéra, calmant ainsi la soif provoquée par la forte chaleur de l'Imbo.

Quelque temps après, toute la famille Bwampamye fut frappée par une forte diarrhée. Certains ne pouvaient même plus avoir la force d'aller travailler dans les champs, et gardaient le lit. La petite soeur de Ndabazaniye mourut. Le père et la mère attribuèrent le décès de leur enfant au poison servi par le voisin, avec qui les relations étaient très tendues, suite à un litige foncier.



Leurs querelles et disputes s'aggravèrent puisque Ndayabone insulta publiquement la femme du voisin, l'accusant d'être une empoisonneuse. Saisi, l'Administrateur Communal ordonna une expertise médicale, qui révéla que toute la famille Bwampamye souffrait d'une diarrhée amibienne. Après une semaine de traitement, les survivants étaient guéris et pouvaient se rendre aux champs !!!

Questions

1. Est-ce que de telles situations surviennent dans votre entourage ?
2. Quelle a été l'origine de la maladie qui a frappé la famille Bwampamye ?
3. S'ils avaient été prudent, comment auraient-ils pu se prévenir contre cette maladie ?
4. Que doit-on faire quand on tombe malade ?
5. Si on se réfère à la coutume du Burundi, quelle est l'erreur que la famille Bwampamye a commise avant d'aller aux champs ?



Isuku Rirayagwa

N° 001

Mensuel édité par le Programme de Formation et d'Education en Hygiène Minisanté/ KFW/ IWACO

INTANGAMARARA

Umugambi wo kwigisha isuku mu BURUNDI waratangujwe icese igenekerezo rya 15 Ruheshi 1992. Umushikiranganji wo kubungabunga amagara y'abantu, Docteur Norbert NGENDABANYIKWA niwe yawutangujwe, ahagatiwe n'umupfasoni yari mu kibanza c'uwuserukira Ubudagi mu Burundi, n'uwuhagarariye Ubuholandi aha iwacu.

Mwokwibuka ko uwu mugambi Leta y'Uburundi iwurangura ifashijwe n'ikigega c'Ubudagi cashinzwe iterambere (KFW), abahinga bo kwigisha bamwe bakaba bava m'Ubuholandi.

Hatanguye kwigishwa imirwi yo mu ma zone Cibitoke, Kamenge na Kinama muri Meri ya Bujumbura. Igikorwa co kwigisha camaze ukwezi. None bazotangura isekeza ryambere mu ntango z'ukwezi kwa myandagaro.

Iryo sekeza rishingiye kukwigisha abandi, ngo bajjike, bavome neza amazi, bayashingure neza, hagere kuyanywa akiri meza.

Kuva itariki 10 myandagaro, bazotangura kwigisha imirwi ya Komine Mutimbuzi, Mpanda na Gihanga.

Iyo mirwi yo kwigisha isuku irimwo abapfasoni n'abashingantahe batowe kubera ko bubahwa n'abo babana, kandi bemeye kwitanga batziganya ngo baje kwigisha abandi ivyerekeye isuku.

Si umurimo woroshe. Ariko akagumye bagumako. Hanyuma umuntu akora iciza akagisanga imbere. Kwigisha isuku ni nk'ukuvura. Mbere n'ugukiza.

Kuko abazokwirikiza inyigisho z'isuku zizotangwa, bazoba basezeye amacyina, kolera, amibe, inzoka zo munda, n'ibindi. Kwiza hose ko " **amazi meza ari ubuzima** ".

IBIRIMWO

Isekeza rya mbere Ico abagize imirwi yo kwigisha isuku bazokora	p 1
Ivyatohojwe mu ma zone ya Cibitoke, Kamenge na Kinama	p 2
Biragoye kubungabunga amabombo y'amazi	p 3
Burya akanyoni katagurutse ntikamenya icyo bweze	p 4
Juma, Buhiri na Magararihabwa	p 4
Tumenye indwara zitegwa n'ukutagira isuku	p 5
Dutere abiri, isuku rirayagwa	p 6
Samandari	p 7
Inyifato n'ingiro bibereye	p 8

ISEKEZA RYA MBERE :

ICO ABAGIZE IMIRWI YO KWIGISHA ISUKU BAZOKORA.

Abagize imirwi yo kwigisha isuku mu ma kiritiye canke ku mitumba nibwo bazogira isekeza mu mihana iwabo. Iryo sekeza bazorigira gutya :

- kugirisha inama abantu bose bo mu gacimbiri.
- kuja kuramutsa abantu mu ngo.

Kugirisha inama mu gacimbiri

Uwuzoyigirisha azosaba umukuru w'agacimbiri atumire abahaba mu nama. Abatumiwe bamaze gushika, umukuru w'agacimbiri azomenyesha abaje ibija kwihwezwa, abereke uwubigisha ivyerekeye isuku

[Ibikwirikira, urupapuro rwa 2]

ICO ABAGIZE IMIRWI YO KWIGISHA ISUKU BAZOKORA. [Ibikwirikira]

Uwo rero azoheza afate ijamba rizoba rishingiye kuri ibi:

- kwidondora neza
- gusigura umugambi wo kw'igisha isuku
- kumenyesha ivyatohojwe kuburyo bavoma amazi, bakayashingura, bakayadaha.
- kumenyesha isano ry'amazi mabi n'indwara
- kumenyesha inyigisho ngenderwako z'isekeza rya mbere gupfundika amasezerano ko bose bazotangura kuzishira mu ngiro.
- kubasaba ko bokwagiriza yompi abazoya gutemberera ingo, bigisha isuku.

Abaresheje inama bogerageza guharura abayitavye bagaca bavyandika mw'ikaye.

Kuja kuramutsa abantu mu ngo.

Abari mu murwi wo kwigisha isuku bazogendera urugo rwose incuro zitatu mu mezi atatu

Ubwambere kuzoba ari ugutanga inyigisho nka ziry zizoba zatangiwe mu nama yo mu gacimbiri

Ubwakabiri kuzoba ari ukwibutsa ivyari vyayazwe ubwambere, amasezerano bapfunditse, ivyahindutse, ivyagoranye. Bapfundike ivyo bazohindura kugira barenze aho bageze

Ubwagatatu, kuzoba ari ukuraba ivyiyongere n'uburyo intambwe zigezweko zotsimbatawe, mbere zikarushiriza

IVYATOHOJWE MU MA ZONE YA CIBITOKI, KAMENGE NA KINAMA MU GISAGARA CA BUJUMBURA

Mu mpera z'ukwezi kwa ruheshi 1992, abashingantahe n'abafasoni bagize umurwi wo mu Bushikiranganji mu mugambi wo kwigisha isuku, bari kumwe n'abashingantahe n'abapfasoni baheruka kutorwa n'abanyagihugu bo mu mazone ya CIBITOKI, KAMENGE na KINAMA, ngo bagire imirwi yo kwigisha isuku mu ma zone no mu ma karitiye babamwo, baragiye gutohoza ubugene abantu bavoma amazi, ivyo bayavomamwo, ubugene bayashingura n'uburyo bayadaha.

Baramaze umwanya utari muto bateramiye ku mabombo abantu baba muri ayo ma karitiye agize izo zone zitatu bavomako amazi yo kunywa n'ayo gukoresha iyindi mirimo, guteka, kwoza ibikoresho, kumesa, kwoga

Intumbero y'ico gikorwa barimwo, kwari ukurabira hamwe ingene imigera y'indwara zijana no gukoresha amazi mabi canke ukubura isuku ishobora kuja mu mazi kandi bayavomye kw'ibombo ari meza

Mu kuvoma amazi, twasanze abantu benshi bavomesha indobo, amasafuriya, utumeka (ku bana). Ivyo bikoresho navyo, nta mpfundikizo usanga bifise nka vyose.

Abatohoje iyo nyifato muri ayo makaritiye, basanze kandi ko mu masaha yo mu gitondo n'inyuma y'umutaga, abantu baba ari benshi cane ku mabombo y'amazi:

- Benshi bavoma batabanje kwoza igikoresho baje kuvomesha ; n'uwikebutse ngo arogeje, twasanze an ukunyuguza gusa. [Ibikwirikira, urupapuro rwa 3]

IVYATOHOJWE MU MA ZONE YA CIBITOKI, KAMENGE NA KINAMA MU GISAGARA CA BUJUMBURA

[Ibikwirikira]

- Abantu benshi ntibabanza gukaraba imbere yo kuvoma.

- Hari n'abandi bacisha ikivomesho cabo hejuru y'icabandi, ugasanga barike baratonyangiriza umwanda mu mazi uwundi ariko aravoma.

- Abandi nabo barakoza intoke mu mazi bavomye, cane cane mu kwikorera no mu gukorera abandi, aho kandi ntibaba bakaravye.

Harabonetse mbere n'abasitana mu kuvoma.

Mu buryo naho abantu bashingura amazi, haratohojwe ko amazi ashingurwa ku buryo bubiri:

- Ugushingura amazi yo kurangura imirimo yo mu rugo nko kwiyoza, gukinjika, kumesura, kwoza ibikoresho vyo mu nzu n'ibindi...

- Ugushingura amazi yo kunywa (amadahigwa).

Amazi yo gukenura ibikorwa vyo muhira, twasanze henshi bayatereka mu ngunguru, mu ma beseni, mu bisafuriya binini binini, mu arube n'ahandi. Ivyo bikoresho nka henshi bitavyari bipfundikiye.

Amazi nayo yo kunywa, benshi bashingura mu tubindi dupfundikiye isahani, inkoko, akagameri canke urwato. Ayo mazi bayashira mu mibindi kugirango bayanywe afutse nkuko benshi bavyivugiyeye.

Mugabo barivugiyeye kandi ko iyo amaze iminsi irenga ibiri mu mubindi, ayo mazi usanga arimwo utuyokayoka, kandi akamota nabi, mbere no kunuka akanuka. Hariho n'abemeza ko iyo utagiye uroza umubindi kandi ukawanikira uko iminsi ibiri iheze, amazi usanga anyerera mu kanwa iyo uyanyoye.

Iyo hageze ko amazi akoreshwa naho, haratohojwe ko mu kuyakura muco bayashinguyemwo bakoresha igikombe canke akagameri. Ivyo bikoresho kenshi ntibifise umukono, ugasanga bayakojejemwo intoke. Hari n'abandi bakoresha ikata canke urwato, vyovyho bifise umukono.

Mugabo, haratohojwe kandi ko ivyo bikoresho kenshi usanga vyandagaye hasi, canke bishinguwe nko mu giseke, mw'ibeseni canke mu kindi kintu, ariko bidapfundikiye. Ivyo rero bituma bijako inkungugu, isazi, inyensi canke utundi dukoko aritwo nzanyi y'indwara cane cane izifatira mu nda.

BIRAGOYE KUBUNGABUNGA AMABOMBO Y'AMAZI

Leta y'Uburundi irita kurutare, igakubita inzu ibipfunsi, igakomera amashi abanyamahanga, mbere igafata imyenda hanze kugira ikwize amazi mu gihugu cose.

Ikibabaje n'uko abantu bagize imana bagaherwako mu kuronka amazi baca ibaza ngo ivyo ni ivya leta. Bakareka gucungera amabombo abegeraye, inkosi z'ibibi zikayonona, n'ukuyiba zikayiba. Ugasanga amazi aguma yisese ijoro n'umutaga, agaca yironderera amayira atemberamwo, akonona amabarabara, amazu, mbere bigatuma isuku ryononekara gusumba.

Aho rero, abantu bakabona ayo mazi aseseka ngo ni aya leta. Ntibamenye ko amazi agumye aseseka hari abaca bayabura, kuko agera gushika iwabo yagabanutse cane. Ntibamenye ko harya kw'ibombo hose hariho icuma candika ayasohotse, Regideso igaca irihisha Meri. Meri nayo irondera amahera yo kuriha mu baba mu gisagara, ibicishije ku makori y'inzu, amatagisi yo mu masoko, mu ma mangazini n'ahandi. Uvyitegereje neza rero hariha umuntu wese aba mu gisagara.

Nico gituma abantu baba mu mazone arimwo amabombo bokwitwararika kuyabungabunga. Bakigira hamwe uko bobigenza ngo ama robine ntiyibwe, bagasukura aho bavoma.

Erega ahandiho bizovuna Intege leta n'abayifasha gukwiza amazi mu gihugu cose. Mu kirundi baca umugani ngo imiti ikora ikoranye kandi ngo ahari abagabo ntiharwa ibara.

Ubwo nta buryo mu makaritiye iwanyu mwoja inama mukaraba ko amabombo akoreshwa neza? Vyobagira akamaro. Isuku rigakwira hose.

BURYA AKANYONI KATAGURUTSE NTIKAMENYA IYO BWEZE

Jewe natanguye kuza i Bujumbura mu 1963 Kuva icyo gihe nagiyeye ndahamara iminsi mike mike. None ubu ndarengeje imyaka cumi n'itatu mba igihe cose ku Mukaza

Mu buzi nagiyeye ndakora, naratembereye Uburundi bwose. Ngasigara nibaza ngo ndabuzi Ubu ndi muri uwu mugambi wo kwigisha isuku, nasanze hariho ibintu vyinshi ntazi

Naratembereye mu ma zone ya Kinama, Kamenge na Cibitoke, ndinjira mu ngo, no mu mazu barandeka ndashikaye Iryo nabonye ntari nzi si bike Reka ndabahe uturorero dukeye

1. Mukinama, Kamenge, Cibitoke, abantu baho nta miduga bafise Ariko bamwe baratoye uburyo bwo kwiyunguruzwa, ku ma taxi y'amakinga. Nayo yaragwiriyeye, ugasanga beneyo bahiganwa mu gusukura intebe y'inyuma bicarikako abo batwaye Barayironderera imido inepa kugira ntibababare Uwo mwuga utunze abantu benshi

2 Mu Kinama naho hariho abantu b'abakene, bafise amazu abayabaye, arimwo na nyakatsi, urabona ko bagerageza kugirira isuku impangu Inzu zirakuburwa neza Ibigora ni amazi aguma atemba hamwe hamwe, agaca yonona amabarabara, mbere agafasha imibu kurondoka

3. Abantu bakira neza ababagendeye. Ushitse, babanza kukuzanira agatebe, canke umukeka, ukicara, imbere yo kwumviriza ikikugenza Ntawe bakirira kwirembo

4 Kubera ubushuhe, barakenera amazi akanye, canke afuse Ni naco gituma abafise amafurigo badandaza amazi akanye mu masashe Iritiro rimwe rigurwa amahera icumi Abatabishobora baca babika amazi mu tubindi tw'inkono. Kuko ngo amazi aca aryoha, agafuta

5 Burya umuntu arashobora kwigana ikintu icyo ari icyo Abaswahili barakoresha ikintu citwa ikata mu kudaha amazi, kugira ntibayakoremwo. Iyo ngiro irakwiye kwiganwa.

6 Harakeneye cane ibikoresho vyo kuvoma no gushinguramwo amazi bifundikira, vyoroshe kwoza kandi bikomeye, biramba Abacuzi, abadandaza, bari bakwiye kubirondera. Nk'indobo zifundikiye zirakenewe

JUMA, BUHIRI NA MAGARARIHABWA BAVUYE MU NYIGISHO Z'ISUKU

BUHIRI :

Mbega shahu Juma, ko twumvise ko amazi dutegerezwa kuyashingura mu kintu gipfundikiye, ubwo ubona tuzobishobora naho twumvise ko arivyo vyiza ?

Juma :

Eka data jewe nzobishobora, mbere kugirango nirinde ngwara, n'amwe mpora njana kwa surwume nzoja ndayabika mu kintu gipfundikiye.

BUHIRI :

Eeeeh, burya uhora unywera amazi mu kazu ka surwumwe ?! Erega tuja kugucira umukenke ndakambura abishwa !!!

JUMA :

Wa kijuju we, mu kazu ka surwumwe aba islamu bajana amazi yo kwisukura neza umuntu ahejeje kwitabara mw'icupa canke mw'ikata. Bavyita "KUTAWAZA" ; none weho uhora upfa guhaguruka uhejeje...?

BUHIRI :

Sha, jewe nkiri mu banyamasakramentu, Patiri yatwigishije ko kizira kwikuruta ku nzu, ku musozi canke kw'ibuye, mugabo ko twokoresha urupapuro. Mbere ubu hoho hasigaye hari n'impapuro zagenewe icyo, kubabishoboye. Ariko gukoresha amazi ? Ishwi daaa !!!

JUMA :

Yoooh, erega ivyo ni HARAMU !!

BUHIRI :

Utanguye kuntuka ngo ndi haramu ga sha ! Haramu nawe wenyewe !!

MAGARARIHABWA:

Shigaho gupfa ubusa ! Mbega ntimwategereye neza ivyo basiguye ? Igihambaye n'uko mwese mwoja murakaraba n'isabuni, igihe muvuye mu tuzu twa surwumwe; utaronse uburyo bwo gukaraba, ukareka kwikora mu kanwa.

Jean-Marie NKURUNZIZA/EAN

TUMENYE INDWARA ZITEGWA N'UKUTAGIRA ISUKU

[Ibikwirikira ivyo mu numero 000]

2. MALARIYA

Malariya n'indwara itegwa n'imibu. I Bujumbura, mu kiyaya ca Rusizi, ku nkengera z'ikiyaga Tanganika, mu Kumoso, mu Kirundo, n'aho yari imaze imyaka yarashinze umuhunda kuko hashushe. None yaraduze mu ntara zikanye kuva mu mwaka uheze.

Iyo ndwara ntawushobora kuyandura atariwe n'umubu. Ntahandi ishobora guca. Umugera wayo urashobora kuguma mu muntu iminsi mike, ntagware. Hagize akagwara kamufata, canke uburuhe, igaca yaduka

IBIMENYETSO VYAYO

Umuntu arwaye malariya :

- Atangura guhinda agashitsi
- Agira umucanwa mwinshi
- Aravunika inkokora
- Arameneka umutwe
- Aryamyeye ararazirana, akarota ibiteye ubwoba
- Akayabagu karashira, ntagombe ico ashira ku munwa
- Mu kanwa ararura
- N'ukuyogwa, arayogwa

INKURIKIZI Y'IYO NDWARA

- Ni indwara ifata giturumbuka/bukwi na bukwi
- Irashobora gufatira mu mutwe
- Ni indwara yica ningoga iyo umugwayi ativuje
- Irakomya amaraso
- Ni indwara isinzikaza cane n'aho umuntu aba yayivuje

IYO NDWARA TWOYIRINDA GUTE

- Twogwanya amazi yibitega impande y'inzu tubamwo no mu micungararo yacu
- Twogwanya ishamba impande y'ingo
- Twoshira utuyungiro ku madirisha, kugira imibu ntiyinjire
- Twokwirinda kuguma twuguruye bumaze kugoroba
- Twokoresha imisegetera
- Twopompa imiti kugira twice imibu yinjiye.

**MUGWANIJE
IMIBU
MUZOBA
MUGWANIJE
MALARIYA**

DUTERE ABIRI, ISUKU RIRAYAGWA...

Harabaye umugabo yarafise umugore n'abana babiri Bose nyene bakaba ivy'amagara vyari vyarabagoye

Uwo mugabo yitwa NGIRENTE, ya ba ku Mutumba TERIMBERE. Rusansuma rwa mwakuyu, rwa haruye ko kuri uyo mutumba wabako abantu 250. Umuryango wa NGIRENTE ntiwari mu bakire, mbere wari mukene Umugenzi wa NGIRENTE yitwa SIMBIZI n'abana b'abahungu biwe babin, umukuru yitwa MAHWERA, murumunawe akitwa MUZUKA

Ico gihe harabaye amakuba menshi mu gihugu Ibiza vy'indwara ntivyavanako. Ariko icaje an agahebuza cabaye ikiza c'indwara zo gucibwamwo zitasiba guhekura abavyeyi muri ico gihe. Umuryango wa NGIRENTE ni wo wahacumukuriye mu gusinzikazwa n'ivyo biza.

NGIRENTE, SIMBIZI umugore wiwe n'umuhungu wabo MUZUKA ntibasiba kurwara. Barirukira umuvuzi wo kuri uyo mutumba, bagakira Bukeye kabiri bagasubiraye Eka biraba amayoberane. MAHWERA, nawe arafatwa N'ugusinzikara arasinzikara cane Ababanyi bahava bamujana mw'ivuriro rikuru Ariko kuberako yari yasinzikaye cane, yahavuye asandabira muri ivyo bitaro Basanga yishwe na za amibe n'inzoka zo munda zabaye umurenge

Kubera amagara make, NGIRENTE ibintu biramuherako, icibagiwe co n'udufaranga two kuja kwivuza n'ukugura imiti. Ahava yirukira ababanyi n'abaryango ngo bamufashe, bamugurane udufaranga two kwifashisha, bibuze yeme guca ingiro Kuko uko iminsi yigiraye, niko NGIRENTE n'umuryango wiwe basinzikazwa n'ubukene.

Umunsi umwe, aho kwa NGIRENTE, haca uwashinzwe inyigisho z'isuku muri Komine Amwiganire neza ivyamushikiye. Niho yamubwira ati : "Ewe NGIRENTE n'abawe, ni muve ibuzimu muje ibuntu. Ivyo vyose vyabashikiye nta kindi vyavuyeko atari ukunywa amazi mabi, ukuyafata nabi, ukuyanduza , kandi mwavomye kw'ivomo an meza ". NGIRENTE amubaza ati : Bigenze gute ? Amazi arashobora kwononekara, umuntu ayavomye kw'ibombo ? Ko batubwiye ngo amazi yo kw'ibombo nta mikorobi y'indwara agira ? Wa mwigisha yacye amwishura ko amazi yo kw'ibombo ari meza cane Niyo dukwiye kunywa twese Ariko turashobora kuyatosekaza mu gihe tuyavoma, mu gihe tuyikorera ku mutwe, mu kuyashingura, no mu kuyadaha mu buryo butagira isuku. Aributsa ko igikorwa co kuvoma kenshi na kenshi tugituma abana.

Abana mu kuja kuvoma, bavoma mu bikoreho bidafundikiye, kandi ntibavyoza imbere yuko babivomeramwo Mukuyikorera naho, haraho binginga abandi, bagakorerana, bagategerezwa kuyakoramwo, kandi batakaravye imbere yo kuvoma. Bakayashikana i muhira yatoshekajwe n'inkungugu kuko aba adafundikiye. Muhira uwubatura ntabanza gukaraba.

Amazi bavomye bayashingura mu bintu bidafundikiye. Muntara nyinshi hashushe, ayo kunywa bayabika mu mibindi. Ntibamenya ko ayo mazi ari mu mubindi yashobora kubamwo imicafu iturutse ku ntumuko n'ibihunguruka vyo mu nzu. Ko ayo mazi ashobora kujamwo inyenzi. Hamwe hageze kunywa ya mazi badahisha ikigopo kitagira umukono gishinguye nabi. Gukoresha igikopo kitagira umukono bituma kandi iminwe ikora mu mazi yo kunywa. Nayo iba ir umucafu. Uko ni ko aya mazi yandura, nayo agatera indwara zituma hari abacibwamwo, abagwara amibe, inzoka zo mu nda, arizo zihava zihakura abavyeyi. Bamaze kumva izo nyigisho, umushingantahe NGIRENTE, umukenyeyi wiwe SIMBIZI n'umwana wabo MUZUKA bacye bakubitiza agatima mpembera kuri iryo uwo mwigisha ahejeje kubiganira, ubwenge buca buruguruka, baca bigira inama yo gukora uko bashoboye kwose kugirango ntibaze basubire kunywa amazi atagiriwe isuku Ni ukuvuga kuva kw'ivomo, kuyashingura be no kuyakoresha.

IBIBAZO

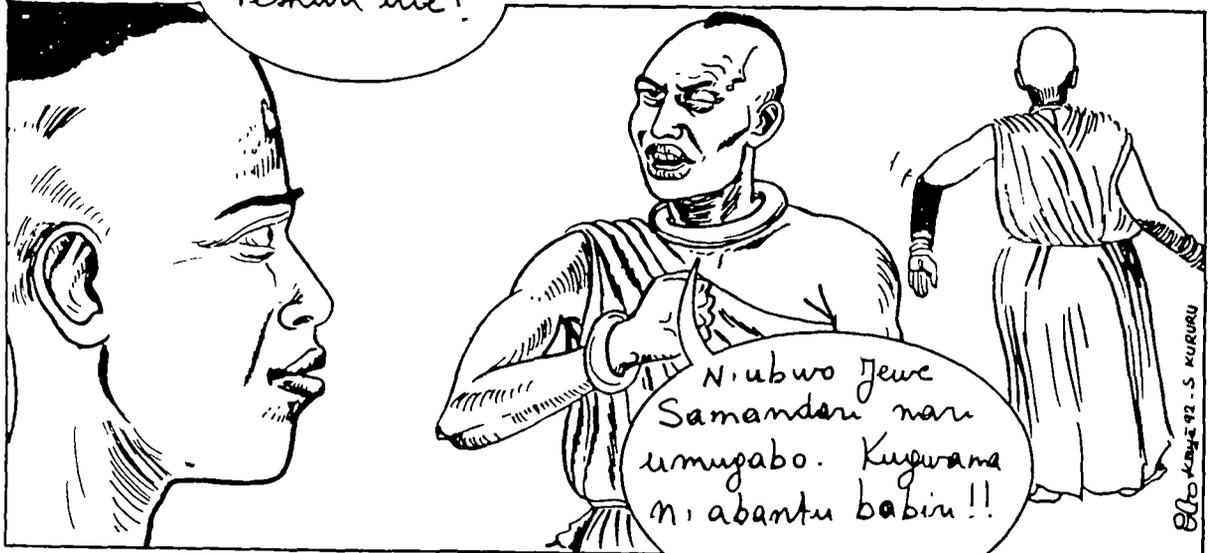
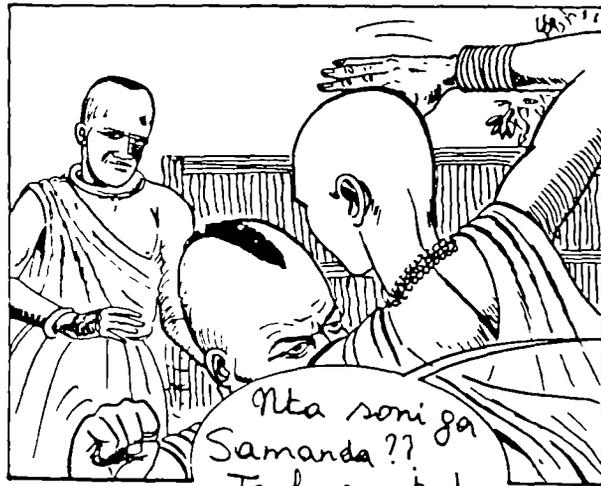
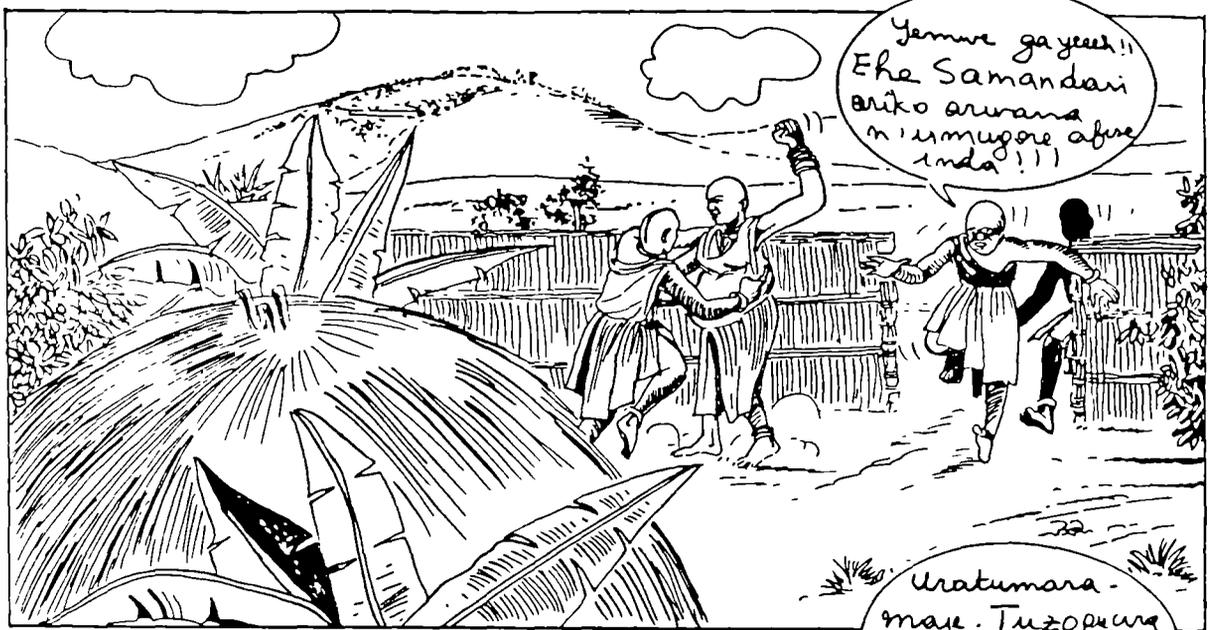
ICO TWATEGEREYE MURI AKO KAGANI

1. Ivyago vyashikiye umuryango wa NGIRENTE muri ako kagani ni ibihe ?
2. Vyaturuste kuki ?

INYIGISHO N'IMPANURO TWOKURA MURI AKO KAGANI.

- 1 Umuryango wa NGIRENTE uzogira iki kugirango ntusubire kwandura indwara ziturutse kukutagira isuku amazi yo kunywa ?
- 2 Ingorane zishobora kuzoshikira umuryango wa NGIRENTE n'izihe? Azashobora kuzironkera uburyo bwo kuzitsinda canke kuzirwanya?

SAMANDARI ARWANA



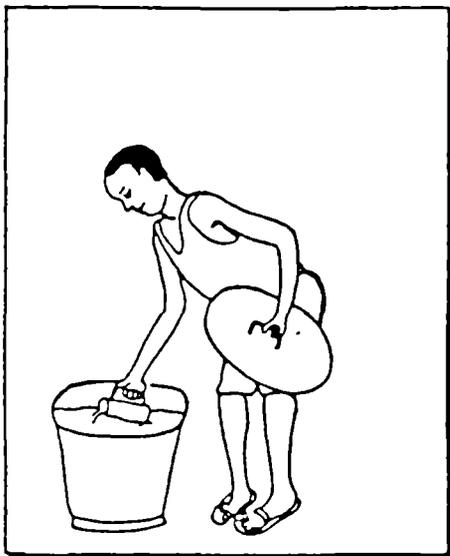
INYIFATO N'INGIRO BIBEREYE



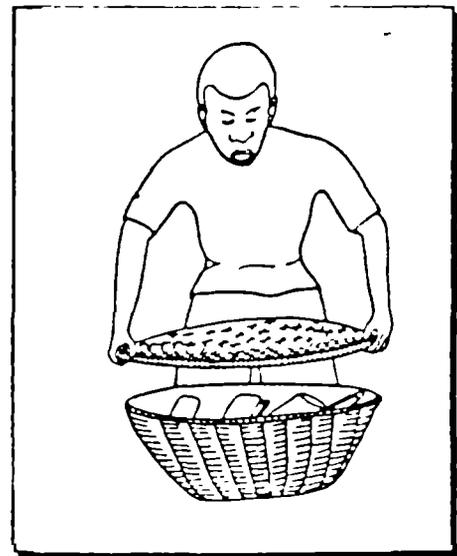
GUFUNDIKIRA IBIKORESHO VYO KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI MEZA NI UKWIRINDA INDWARA



UKWOZA IBIKORESHO VYO KUVOMA NO GUSHINGURA AMAZI NI UKWIRINDA INDWARA



KUDAKORA MU MAZI YO KUNYWA NI UKWIRINDA INDWARA



GUSHINGURA NEZA IBIKORESHO VYO KUDAHA NO KUNYWA AMAZI NI UKWIRINDA INDWARA

RESUME DE ISUKU RIRAYAGWA 001

1. *INTANGAMARARA/Editorial (p.1)*

Le PFEH a été lancé officiellement le 16 juin 1992. Ce programme bénéficie de l'aide de la KFW. On a commencé par la formation de trois équipes d'action zone et six équipes d'action quartier, dans la Mairie de Bujumbura.

Au début du mois d'août sera lancée la première campagne d'éducation en hygiène, à Bujumbura, en même temps que seront formées les équipes d'action de trois communes de l'Imbo : Mutimbuzi, Mpanda et Gihanga.

Les tâches des équipes d'action sont très exigeantes, mais exaltantes parce qu'en éduquant, on peut sauver des vies. En effet, ceux qui adopteront les bons comportements hygiéniques se prémuniront contre la dysenterie bacillaire, le choléra, les vers intestinaux etc...
Diffusez partout ce message : "L'eau potable c'est la santé".

2. *ISEKEZA RYA MBERE : ICO ABAGIZE IMIRWI YO KWIGISHA ISUKU BAZOKORA*

PREMIERE CAMPAGNE EH : CE QUE FERONT LES EQUIPES D'ACTION (pp 1 et 2)

Les membres des équipes d'action quartiers/collines organiseront des réunions de groupe et des visites à domicile. Les réunions de groupe seront convoquées en étroite collaboration avec les chefs de collines ou de quartier. Les visites à domiciles se feront à raison de trois visites par ménage durant les trois mois de campagne (pour le contenu des réunions de groupes et visites à domicile, voir les modules).

3. *IVYATOHJWE MU MA ZONE YA CIBITOKI, KAMENGE NA KINAMA, MU GISAGARA CA BUJUMBURA.*

RESULTATS DES ETUDES DU MILIEU DANS LES ZONES CIBITOKI, KAMENGE ET KINAMA EN MAIRIE DE BUJUMBURA (p. 2 et 3)

Les membres des équipes d'action des trois zones, avec l'appui de l'Equipe d'Action Nationale, ont effectué des observations sur les bornes fontaines pour voir comment on puise l'eau et à domicile pour voir comment on stocke et on se sert l'eau.



Ils ont ainsi découvert comment l'eau qui sort du robinet propre peut être contaminée au moment de puiser, durant le transport, durant la conservation et au moment de se servir. (voir à ce sujet le rapport sur les études du milieu, disponible au PFEH).

4. *BIRAGOYE KUBUNGABUNGA AMABOMBO Y'amazi*

C'EST DIFFICILE D'ENTREtenir LES BORNES FONTAINES (p.3) (traduction intégrale)

L'Etat du Burundi fait tout son possible, sollicite l'aide extérieure et s'endette parfois pour assurer la couverture des besoins de la population en eau potable. Ce qui est regrettable, c'est que les habitants qui ont eu la chance d'être servi les premiers croient que les systèmes d'eau, c'est pour l'Etat. En conséquence, ils n'entretiennent pas les bornes fontaines qui les alimentent en eau potable, ils ne les protègent pas et les laissent à la merci des destructeurs et autres voleurs de robinets. On a ainsi des robinets qui laissent couler l'eau jour et nuit. Cette eau se trace une voie à travers les routes, se répand dans les parcelles, minant les fondations des maisons et aggravant les problèmes d'assainissement du milieu.

Les gens voient l'eau couler et ne s'émeuvent pas, parce qu'ils croient que c'est l'eau de l'Etat. Ils ne savent pas que si l'eau continue de se déverser à flots dans la nature, jour et nuit, les abonnés qui sont en aval sont pénalisés, et voient les robinets tarir. Ils ne savent pas qu'à chaque borne fontaine, il y a un compteur qui enregistre l'eau qui sort, et que la facture de la Regideso est établie en conséquence. Pour payer, la Mairie doit trouver l'argent quelque part, notamment en imposant les revenus locatifs, en instituant des taxes marchés, des redevances pour les magasins, etc... C'est dire qu'en réalité, c'est tous les habitants de la ville qui paient cette eau gaspillée.

C'est pourquoi, les habitants des zones disposant de bornes fontaines devraient veiller jalousement à leur entretien. Ils se mettraient ensemble et s'organiseraient pour prévenir le vol des robinets, et entretenir les alentours des bornes fontaines.

Sinon, ils décourageront l'Etat et les différents bailleurs de fonds qui interviennent dans l'adduction en eau potable à travers tout le pays. En kirundi il y a un proverbe qui dit que ce sont les petits ruisseaux qui font les grandes rivières. Il faut une action individuelle et collective pour éviter la détérioration des infrastructures d'eau.

Ne pourriez-vous pas vous organiser dans vos quartiers pour assurer le bon fonctionnement des bornes fontaines ? Cela vous serait très utile, et la bonne hygiène deviendrait une réalité.



5. **BURYA AKANYONI KATAGURUTSE NTIKAMENYA IYO BWEZE**

LES VOYAGES SONT TRES INSTRUCTIFS (p.4)

Les visites à domicile dans les quartiers de Kamenge, Kinama et Cibitoke ont révélé des faits inconnus à ceux qui ne s'y étaient jamais rendu avant. Pour le transport, le taxi-vélo est roi. Même si l'habitat est rudimentaire, les parcelles sont bien nettoyées à Kinama. Les gens sont très accueillants, dans la simplicité. L'eau de boisson est conservée dans des cruches "frigo des pauvres". Les musulmans utilisent une pratique hygiénique pour servir l'eau. Les récipients fermant pour puiser et stocker l'eau manquent cruellement.

6. **JUMA, BUHIRI NA MAGARARIHABWA BAVUYE MU NYIGISHO Z'ISUKU**

JUMA, BUHIRI ET MAGARARIHABWA REVIENNENT D'UNE SEANCE D'EDUCATION EN HYGIENE (p. 4)

Juma (musulman) et Buhiri (catholique) reviennent d'une séance d'éducation en hygiène. Buhiri ignorait la pratique des musulmans d'utiliser l'eau pour se nettoyer après avoir été aux lieux d'aisance. Il y a un malentendu dû à une mauvaise connaissance des termes swahili. Magararihabwa (la santé c'est l'affaire de chacun) les réconcilie en leur rappelant que le plus important c'est de "se laver les mains avec un savon après avoir été aux lieux d'aisance. Si on n'en a pas la possibilité, éviter de mettre les doigts et la main en contact avec la bouche".

7. **TUMENYE INDWARA ZITERWA N'UKUTAGIRA ISUKU**

FAISONS CONNAISSANCE AVEC LES MALADIES LIEES AU MANQUE D'HYGIENE (p. 5).

Le paludisme

L'article présente le paludisme, les modes de contamination, les symptômes, les conséquences et la façon de se prémunir contre cette maladie.



8. DUTERE ABIRI, ISUKU RIRAYAGWA...

CAUSERIE : ON PEUT PARLER HYGIENE (p.6)
(Traduction intégrale)

Un homme avait une femme et deux enfants. Tous avaient des problèmes de santé.

L'homme, NGIRENTE (que faire ?), habitait la colline Terimberé (développes-toi). Le recensement de la population avait révélé une année avant, qu'il y avait sur cette colline 250 habitants. La famille NGIRENTE était parmi les plus pauvres. La femme de Ngirente s'appelait Simbizi (je ne sais rien). Le fils aîné s'appelait Mahwera (l'homme malade), et le cadet Muzuka (le ressuscité).

A cette période, il y eut beaucoup de problèmes dans le pays. Les épidémies succédaient les unes aux autres. Mais, ce qui a causé le plus de ravages, c'était une épidémie de maladies diarrhéiques qui a frappé de nombreux enfants causant même des décès. La famille Ngirente ne fut pas épargnée.

Ngirente, Simbizi et leur fils Muzuka étaient tout le temps alités. Ils allaient au centre de santé, étaient soignés et se rétablissaient. Cependant, ils retombaient malades aussitôt. La situation devenait infernale. Mahwera fut atteint. Les voisins l'amènèrent à l'hôpital régional. Mais, comme il était très mal en point, il mourut.

La famille Ngirente devint de plus en plus pauvre. Elle vendit tous ses biens pour payer les frais médicaux et se nourrir. Personne n'avait plus la force de cultiver les champs. Elle fut réduite à la mendicité, cultivant les champs des autres lorsque un peu de force leur revenait.

Un jour, le technicien d'assainissement de la commune passa chez Ngirente, qui lui raconta ses malheurs. Après une visite des lieux, le technicien informa la famille que les malheurs qu'elle connaissait étaient dus à l'utilisation d'une eau non potable. Cette eau était puisée propre, mais on la contaminait au moment de la puiser, pendant le transport, durant le stockage et quand on s'en servait.

En effet, précisa le technicien, comme ce sont surtout les enfants qui puisent l'eau, ils ne font pas toujours attention. Ils perdent les couvercles ou ne les utilisent pas, ils se font aider par les autres pour mettre les récipients sur la tête, et automatiquement, on touche dans l'eau avec des mains sales. L'eau arrive à la maison souillée par la poussière. Celui qui aide les enfants à enlever le récipient sur la tête le fait également avec des mains sales.



L'eau est conservée dans des récipients non fermant. Conséquences. l'eau est contaminée par différents germes. Et quand on la consomme, on tombe malade. La diarrhée, les amibes, les vers intestinaux s'attaquent à tout le monde, les jeunes en particulier. Et certains trépassent. C'est pourquoi la famille Ngirente retombait malade chaque fois après une cure.

C'est en entendant ces informations que Ngirente, sa femme et leur fils Muzuka se rendirent compte de la vraie cause de leurs malheurs. Ils décidèrent de ne plus consommer de l'eau non potable, d'assurer sa propreté depuis la borne fontaine jusqu'au moment de la consommer.

Questions :

Qu'avons-nous compris de cette histoire ?

1. Quels sont les malheurs qui ont frappé la famille Ngirente ?
2. Ils étaient dû à quoi ?

Les enseignements et conseils à tirer de cette histoire

1. Que fera la famille Ngirente pour éviter d'attraper des maladies liées au manque d'hygiène de l'eau de boisson ?
2. Quels problèmes pourront survenir dans la famille si elle ne fait pas attention ? Pourra-t-elle avoir les moyens de les surmonter ?



ANNEXE 5.5

LE JEU DE CARTES



AMACINYA



IBIMENYETSO



AMACINYA



KWANDURA



KOLERA



KWANDURA



KOLERA



IBIMENYETSO



BILARIZIYOZE



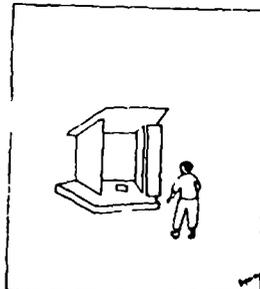
KWANDURA



AMACINYA



KWIKINGIRA



BILARIZIYOZE



IBIMENYETSO



BILARIZIYOZE



KWIKINGIRA





KOLERA



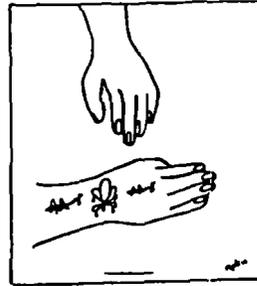
KWIKINGIRA



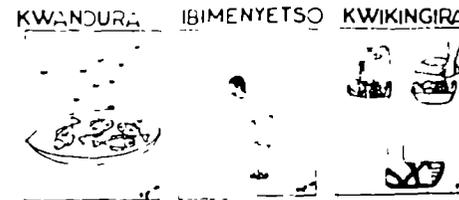
MALARIYA



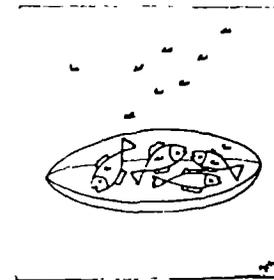
KWANDURA



INZOKA ZO MU NDA



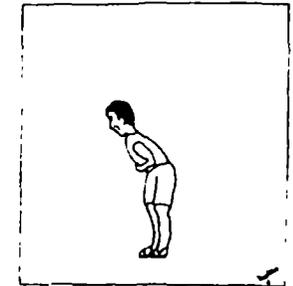
KWANDURA



INZOKA ZO MU NDA



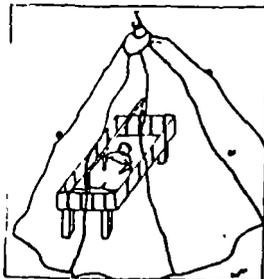
IBIMENYETSO



MALARIYA



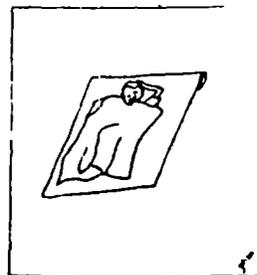
KWIKINGIRA



MALARIYA



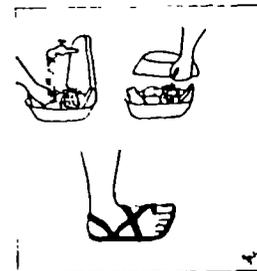
IBIMENYETSO



INZOKA ZO MU NDA



KWIKINGIRA



UBURYO BWO GUKINA
AMAKARATA NI AY'INGWARA
ZITATU. ZITATU ZITATU KUNGWARA

GUKINA

HASHOBORA GUKINA KUVA KURI
BABIRI BABIRI GUSHIKA KURI BATANU

1. Gufata ikarata nka zo zimwe ingwara yose zitatu.
2. Kuwanga neza nk'ayandi makarata aashyamba.
3. Kuabura amakarata 3 ku umuho urwo.
4. Ukwatunguye gukina araba ikarata abura kuwira yuzuye ukwiyeye bitatu bikeneze kungwara yose.
5. Ushyamba ikarata ukwiyeye aca abandanya atatu mu yifu hazi.

GUTSINDA

1. Ukurye ikarata 3 zikeneze kungwara (kwandura, ibimenyetso, kwikingira) aho atarindiyeho amakarata.
2. Ikarata zihaze hafunda uwashyamba amakarata abandi.



ANNEXE 6

LE PROGRAMME D'ATELIER III



PROGRAMME ATELIER III GITEGA - GIHETA

16/11 - 12/12

SEMAINE 1

Jour/ Date	Heures	Activités	Responsable/ GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Lundi 16/11	8.30 - 9.00	- Mise en place	Rémy	Mathias	
	9.00 - 9.45	- Séance d'ouverture			
	9.45 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 12.00	- Présentation des attentes et des normes de travail			
	12.00 - 12.30	- Pause			
		<u>Les éléments du PFEH</u>			
12.30 - 12.40	- Introduction	Emery	Antoinette		
12.40 - 13.15	- Stratégie du PFEH				
13.15 - 14.15	- Les tâches des équipes				
14.15 - 15.00	- Présentation du programme/synthèse	Rémy			
Mardi 17/11		<u>Maladies liées à l'eau de boisson/Niveau commune</u>			Jean
	8.00 - 8.30	- Introduction	Rémy	Pascasie	Antoinette
	8.30 - 10.00	- Maladies liées à l'eau de boisson			
	10.00 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 11.45	- Impacts/conséquences de ces maladies	Emery	Jean	
	11.45 - 12.30	- Prévention de ces maladies	Eméry	Jean	
	12.30 - 13.00	- Pause			
	13.00 - 14.30	- Exercice (démonstration)	Rémy	Antoinette	
	14.30 - 15.00	- Synthèse	Rémy	Pascasie	



Date/Jour	Heures	Activités	Responsable / GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Mercredi 18/11	8.00 - 8.15	<u>Observation/Niveau Commune</u> - Introduction	Rémy	Pascasie	Rémy
	8.15 - 8.45	- Importance de l'observation	Emery	Pascasie	
	8.45 - 10.00	- Explication sur le remplissage des fiches d'observation	Emery	Pascasie	
	10.00 - 10.15	- Pause		Antoinette	Mathias
	10.15 - 11.00	- Simulation de remplissages des fiches	Emery	Angéline	
	11.00 - 12.00	- Explication et simulation sur le dépouillement	Rémy	Antoinette	
	12.00 - 12.30	- Pause			
	12.30 - 13.00	- Inventorier les déterminants des comportements identifiés	Emery		
13.00 - 14.45	- Préparation de la formation EACol				
14.45 - 15.00	- Synthèse				
Jeudi 19/11	8.00 - 8.15	<u>Observation/Niveau colline</u> - Introduction	EAComm	EACom	
	8.15 - 10.00	- Explication et simulation de remplissage des fiches d'observation	EAComm	EACom	
	11.00 - 15.00	- Exécution de l'observation sur le terrain	EACom/EACol	EACom/EACol	
Vendredi 20/11	8.00 - 8.15	<u>Dépouillement/rétro-information/messages EH Commune + Collines</u> - Introduction	EAN	EAN/EACom	Pascasie
	8.15 - 9.00	- Dépouillement	EACom		
	9.00 - 10.00	- Présentation des résultats	Rémy/Emery	Mathias/ Antoinette	Angéline
	10.00 - 10.15	- Pause		Jean/Pascasie	
	10.15 - 12.00	- Discussion sur les déterminants	Emery	Antoinette	
	12.00 - 12.30	- Pause			
	12.30 - 13.00	- Plénière			
	13.00 - 14.45	- Explication sur des messages EH, et les activités			
14.45 - 15.00	- Synthèse				



SEMAINE 2

Date/Jour	Heures	Activités	Responsable/ GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Lundi 23/11	8.00 - 8.15	<u>Réunion de groupe/niveau commune</u> - Introduction	Emery	Jean	Emery
	8.15 - 9.15	- Explication de réunion	Emery	Jean	
	9.15 - 10.00	- Présentation de la réunion	EAN	EAN	
	10.00 - 10.15	- pause			Mathias
	10.15 - 12.00	- Simulation de la réunion de groupe	EACom	EACom	
	12.00 - 12.30	- Pause			
	12.30 - 14.45	- Simuler (suite)			
14.45 - 15.00	- Synthèse	Emery	Antoinette		
Mardi 24/11		<u>Visite à domicile/Commune + Pratiquer la réunion</u>			Jean
	8.00 - 8.15	- Introduction	Rémy	Mathias	
	8.15 - 8.45	- Expliquer la visite à domicile	Rémy	Jean	
	8.45 - 9.15	- Présenter la visite à domicile	EAN	EAN	
	9.15 - 10.00	- Simuler	EACom		
	10.00 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 11.45	- Simuler (suite)	EACom		
	11.45 - 12.00	- Synthèse	Emery	Angéline	
13.00 - 15.00	- Pratiquer la réunion de groupe sur le terrain	EACom	EACom	Antoinette	
Mercredi 25/11		<u>Pratiquer la visite à domicile</u>			
	8.00 - 11.00	- Pratiquer la visite	EACom	EACom	
	12.00 - 13.00	- Evaluer les expériences sur le terrain	EAN/EACom	EAN/EACom	
	13.00 - 15.00	- Préparer la formation de niveau colline	EACom	EACom	



Date/Jour	Heures	Activités	Responsable/ GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Jeudi 26/11	8.00 - 8.15	<u>Réunion de groupe/Niveau Colline</u> - Introduction	EACom+EAN	EACom+EAN	
	8.15 - 9.15	- Explication de la réunion de groupe			
	9.15 - 10.00	- Présenter la réunion de groupe	EAN+EACom	EAN/EACom	
	10.00 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 12.00	- Simuler la réunion de groupe	EACom	EACom	
	12.00 - 12.30	- Pause			
	12.30 - 14.45	- Simuler (suite)			
	14.45 - 15.00	- Synthèse	EACom+EAN	EACom+EAN	
Vendredi 27/11	8.00 - 8.15	<u>Visite à domicile/Niveau Colline</u> - Introduction	EACom + EAN	EACom+EAN	
	8.15 - 9.15	- Explication de la visite à domicile	EACom + EAN		
	9.15 - 10.00	- Présentation	EACom	EACom	
	10.00 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 12.00	- Simuler la visite à domicile	EACom	EACom	
	12.00 - 12.30	- Pause			
	12.30 - 14.00	- Simuler (suite)	EACom	EACom	
	14.00 - 15.00	- Préparer les activités sur le terrain	EAN/EACom + EAColl	EAN/EACom + EAColl	



SEMAINE 3

Date/Jour	Heures	Activités	Responsable/ GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Lundi 30/11	9.00 - 12.00 13.00 - 17.00	<u>Pratiquer/Niveau Colline</u> - Visite à domicile (par colline) - Réunion de groupe (par colline)	EACom + EA- Coll	EACom + EA- Coll	Par colline
Mardi 1/12	8.00 - 8.15 8.15 - 10.00 10.00 - 10.15 10.15 - 10.45 10.45 - 12.00 12.00 - 12.30 12.30 - 14.45 14.45 - 15.00	<u>2-3 Visite à domicile/Niveau Commune</u> - Introduction - Discussion sur les contraintes - Pause - présentation du contenu 2-3 visite - Simulation - Pause - Préparation de la formation niveau col- line - Synthèse	Rémy Rémy EAN Emery Emery	Pascasie Antoinette Jean Angéline Mathias	Pascasie Angéline
Mercredi 2/12	8.00 - 8.15 8.15 - 10.00 10.00 - 10.15 10.15 - 10.45 10.45 - 12.00 12.00 - 12.30 12.30 - 14.45 14.45 - 15.00	<u>2-3 Visite à domicile/Niveau Colline</u> - Introduction - Discussion sur les contraintes - Pause - Présentation du contenu 2-3 visite - Simulation - Pause - Simulation (suite) - Synthèse	EACom EACom EACom EACom EACom	EACom EACom EACom EACom EACom	



Jour/Date	Heures	Activités	Responsable/ GITEGA	Responsable/ GIHETA	Rapporteur
Jeudi 3/12	8.00 - 8.15	<u>Planification/Suivi/Niveau Commune</u> - Introduction	Rémy	Pascasie	Jean
	8.15 - 9.00	- Explication de la fiche de planification et de la fiche rapport/suivi	Rémy	Pascasie	
	9.00 - 10.00	- Simulation	Emery	Antoinette	Mathias
	10.00 - 10.15	- Pause			
	10.15 - 12.00	- Supervision des mini-équipes			
	12.00 - 12.30	(explication)			
	12.30 - 14.00	- Pause	Emery	Antoinette	
	14.00 - 14.45	- Réunion mensuelle			
	14.45 - 15.00	- Préparation de formation	Rémy	Pascasie	
			- Synthèse		
Vendredi 4/12	8.00 - 8.15	<u>Planification/Suivi - Niveau Colline</u> - Introduction	EACom	EACom	
	8.15 - 9.00	- Explication de fiche de planification et de fiche de rapport/suivi	EACom	EACom	
	9.00 - 10.00	- Simulation (suite)	EACom	EACom	
	10.00 - 10.15	- Pause	EACom	EACom	
	10.15 - 12.00	- Simulation (suite)			
	12.00 - 12.30	- Pause	EACom	EACom	
	12.30 - 13.30	- Remplissage de fiche de mini-équipe			
	13.30 - 15.00	- Planification EH sur le terrain	EACom	EACom	
	15.00 - 17.00	- CLOTURE/Evaluation	Rémy	Mathias	

SEMAINE 4

A planifier pendant Atelier III
Démarrage de campagne EH



ANNEXE 7

LES MODULES DE FORMATION



Introduction

Comme écrit dans 4.3.4 la formation consiste en plusieurs sujets, qui sont basés sur les tâches des équipes sur le terrain et les activités d'EH1.

Chaque sujet est expliqué dans un module, en incluant le programme du jour, la méthode, le matériel à utiliser et le contenu.

Les modules suivants sont inclus pendant la formation d'EH1:

- Les éléments essentiels du PFEH;
- les observations;
- le dépouillement et la rétro-information;
- les maladies liées à l'eau de boisson;
- la réunion de groupe;
- la première visite à domicile;
- la 2ème et la 3ème visite à domicile;
- la planification et le suivi.

Le groupe cible de ces modules est l'EAN, qui forme l'EACom/Z. Les membres d'EACom/Z reçoivent des guides des participants avec lesquels ils préparent la formation des EACol/Q pour le lendemain. La formation des EACol/Q a le même contenu que la formation des EACom/Z, en ce qui concerne les activités de la campagne EH1. Pendant la formation la langue utilisée est le Kirundi.

Tous les modules présentés en français sont aussi disponibles en Kirundi.



ELEMENTS ESSENTIELS DU PFEH

I. OBJECTIFS

A la fin du module sur les éléments essentiels du PFEH, le participant sera capable de :

- Enumérer les objectifs du PFEH à l'aide de ses propres mots
- Décrire la stratégie du PFEH
- Expliquer succinctement les tâches à différents niveaux (Equipes communes/zones, Equipes collines/Quartiers).



II. PROGRAMME

ACTIVITES	METHODES	MATERIELS	ACTEURS	TEMPS
1. Introduction	- Exposé - Questions - Réponses	- Flipshart - Markers - Support pour Flipshart	EAN	30'
2. Explication de la stratégie du PFEH	- Brainstorming - Exposé - Questions - Réponses	- Flipshart - Markers - Support Flipshart	EAN	1H
3. Explication des tâches des membres des équipes	- Brainstorming - Exposé - Questions - Réponses	- Markers - Flipshart - Support Flipshart	EAN	1H



III. CONTENU DU MODULE

1. INTRODUCTION

On explique le but, l'objectif général et spécifiques du programme

A. Le but du Programme de Formation et Education en Hygiène

L'état du Burundi aidé par le KFW ont constaté que malgré l'effort fourni pour distribuer l'eau potable, les maladies d'origine hydrique se multiplient davantage. On a essayé de chercher la cause et on a trouvé que l'eau se contamine au moment de puiser, du transport et au moment de la consommation. C'est ainsi que le Ministère de la Santé Publique, associé avec d'autres Ministères ont créé le Programme de Formation et d'Education en Hygiène.

B. L'objectif Général du Programme

C'est l'amélioration de l'état de santé de la population burundaise en diminuant d'une façon remarquable le taux de prévalence des maladies d'origine hydrique. Cela sera possible dans la mesure où toute la population aura compris la meilleure façon de puiser, stocker et consommer l'eau d'une façon hygiénique.

C. L'objectif spécifiques de la campagne EH

Les robinets et d'autres sources d'eau potable doivent être utilisés avec beaucoup de soins. L'eau potable doit être puisée, transportée et consommée d'une façon hygiénique. De même que l'entretien des robinets et d'autres bâtiments qui nécessitent la propreté.

Voilà les 2 objectifs principaux du Programme de Formation et d'Education en Hygiène.

On pose des questions aux participants afin de vérifier s'ils ont compris

2. STRATEGIE DU PFEH

On explique la stratégie : organisation , la formation et éducation et la communication avec la population



a) Organisation

1. Travailler en collaboration d'autres Ministères entre autre le Ministère du Développement Rural, Ministère de l'Intérieur et de Collectivités locales, département de la Régidésó.
2. Formation des équipes à différents niveaux, niveau national, niveau commune/zone, niveau colline/Quartier ; Toutes ces équipes sont élues par la population elle-même.
3. La population elle-même va inventorier leurs problèmes cherche les solutions, et fera le suivi des activités qu'elle aura commencé.

b) Formation et éducation

1. Formation à 3 niveaux (équipes afin d'aider la population à améliorer leur comportement relatif à l'hygiène de l'eau.
 - équipe d'action nationale qui forme
 - équipe d'action commune qui forme
 - équipe d'action colline qui éduque la population
2. Appuyer et suivre le déroulement des activités de façon que chaque niveau va appuyer le niveau inférieur que lui.

c) Communication avec la population

1. Faire des visites à domicile et les réunions de groupe, cela seront faits par les équipes collines sous l'appui des équipes communes.
2. Distribuer le matériel d'éducation relative à ce qu'on identifiera dans les ménages.

On pose des questions de vérifier si tout est compris

3. LES TÂCHES DES MEMBRES DES ÉQUIPES COMMUNE/ZONES COLLINES/QUARTIERS.

On explique les tâches des différents équipes :

A. Membres des équipes communes/zones

- Etablir le programme des activités de formation en hygiène
- Participer dans le recrutement des membres des



- équipes d'action colline
- Former les membres des équipes d'action colline ou quartier en cas de besoin
 - Effectuer les études du milieu, cela permet d'identifier les problèmes, leurs causes et les messages appropriés
 - Appuyer les équipes d'action colline/quartier dans leur travail d'éducation sur la colline (planification du travail dans l'animation des formateurs et des formés.
 - Faire le suivi de toutes les activités en vue de vérifier s'il y a l'amélioration ou pas.
 - Animer les dialogues qui ont le but de formation
 - Rester dans la bonne collaboration avec les membres des équipes d'action nationale, membres des équipes d'action colline, les administratifs etc..

B. Membres des équipes collines/quartiers

- Etablir le programme des activités de formation en hygiène
- Effectuer des études du milieu, cela permet d'identifier les problèmes leurs causes et les messages appropriés.
- Donner la formation en matière d'hygiène à la population chaque 3 mois on choisit un autre thème d'hygiène
- Faire le suivi de toutes les activités en vue de vérifier s'il y a l'amélioration ou pas
- Rester dans la bonne collaboration avec les membres des équipes d'action commune/zone et avec toute la population.

Le Formateur demande aux participants de répéter ces tâches et discute avec eux sur le programme de la formation qu'on va suivre. Quels sont les tâches les plus faciles et quels sont les tâches les plus difficiles à faire, et pourquoi ? Quels sont les sujets de la formation ?



MODULE : MALADIES LIEES A L'EAU DE BOISSON

I. Objectifs

A la fin de ce module les participants doivent être capable:

- Enumérer au moins 4 maladies liées à l'eau de boisson
- Décrire les principaux signes de ces maladies
- Expliquer l'origine de ces maladies
- Connaître les effets néfastes sur la santé de l'individu, de sa famille et de la collectivité
- Expliquer le mode de transmission
- Expliquer comment éviter ces maladies



II. Programme

Activités	Méthodes	Matériel	Responsables	Temps
1. Introduction	- Exposé - Assaut des idées - Questions-Réponses	- Flipover - Markers	EAN	20'
2. Maladies liées à l'eau de boisson	- Travail en groupe + plénière - Assaut des idées	- Papier à suspendre, tableau + markers	EAN	90'
3. Conséquences des maladies sur la santé de l'individu, sa famille et la communauté	- Travail en groupe + plénière	- Tableau + markers - papier à suspendre	EAN	80'
4. Moyens de prévention de ces maladies	- Questions-Réponses - Assaut des idées	- Tableau + Markers - Boîte à images	EAN	45'
5. Exercices sur puiser, stocker et consommer l'eau	- Travail en groupe sur la démonstration	- Matériel pour puiser, stocker et consommer l'eau dans la localité citée Affiches	EAN	30'
6. Synthèse du module	- Questions-Réponses	- Tableau + markers	EAN	20'



III Contenu du module

1. Introduction

Le formateur présente le titre, les objectifs du module, les différents chapitres.

Il présente aussi la justification de ce volet - aspects sanitaires sur le programme.

Il souligne l'impact de maladies liées à l'eau (impact sur la santé de l'individu, de la famille et impact sur la collectivité)

2. Maladies liées à l'eau de boisson

Le formateur pose des questions suivantes pour orienter et faire le sondage des connaissances.

1. Quelles sont les maladies liées à l'eau que vous connaissez ?
2. Quelles sont les principales signes de ces maladies.
Le travail se fera dans 3 sous-groupes.
Chaque groupe aura un président et un rapporteur.

Après c'est la plénière. Tous les participants amendent et adoptent le travail.

3. Causes/origine de ces maladies

Par des questions - réponses qu'on pose aux participants, on expliquera brièvement les causes des maladies retenues en haut. On insiste sur le fait que les maladies sont causées par des microbes invisibles à l'oeil nu.

4. La transmission des maladies liées à l'eau de boisson

Le formateur posera la question suivante :

- Comment se transmettent les maladies dont nous avons établi la liste ensemble au début du module ?

Les participants exprimeront leurs idées (assaut des idées). On retiendra les idées les plus pertinentes.



5. Conséquences des maladies liées à l'eau de boisson

Le formateur posera les questions suivantes :

- 1) Quel est l'impact des maladies sur la santé du malade
- 2) A votre avis, comment est ce que vous jugez votre accessibilité aux soins médicaux et aux infrastructures sanitaires dans votre région.
- 3) Quand vous êtes malade ou quand vous avez un malade dans votre famille y a-t-il un impact sur le rendement du travail habituel.

Le travail se fera en trois sous-groupe
Chaque sous-groupe aura un président et un rapporteur.
Après ce travail il est prévu une plénière. Après la présentation les autres sous-groupes amendent le travail.

6. Mesures de prévention des maladies liées à l'eau de boisson.

Le formateur posera la question suivante :

Comment pouvons-nous nous prévenir contre les maladies suivantes: le choléra, la dysenterie bacillaire, les maladies diarrhéiques, les amibes, l'ascaridiose?

On explique brièvement la prévention en se servant des boîtes à images.

Le travail se fera en plénière. Les participants exprimeront leur réponse (assaut des idées) on retiendra les réponses les plus pertinentes.

Le formateur explique la choix du thème d'EH1 (puiser, stocker et consommer l'eau potable) en associant cette choix à la prévention des maladies liées à l'eau de boisson et en disant que les autres mesures de prévention seront expliquées plus profondément dans des autres campagnes.

7. les exercices sur puiser, stocker et consommer l'eau.

Le formateur explique le but de ces exercices : Montrer comment nous pouvons contaminer l'eau potable pendant nous puisons, transportons et stockons cet eau.
Il/elle formera 3 groupes parmi les participants :

Chaque groupe montre aux autres comment on puise, comment on stocke et comment on consomme l'eau d'une façon hygiénique.



Le 1er groupe travaille sur la bonne façon de puiser hygiéniquement.

Le 2ème groupe travaille sur la bonne façon de stocker hygiéniquement

Le 3ème groupe travaille sur la bonne façon de consommer l'eau hygiéniquement.

Le 1er groupe se concentrera sur les gestes suivants :

- laver les mains avant de puiser, laver le récipient et les couvercles ; avoir les récipients fermants et fermer pendant le transport
- ne pas toucher dans l'eau quand on soulève et quand on met sur la tête etc..
- ne pas souiller l'eau puisée par un autre

Le 2ème groupe se concentrera sur :

- quand il faut laver le récipient de stockage et le couvercle de ce récipient
- comment bien laver le récipient de stockage.
- couvrir le récipient de stockage d'eau

Le 3ème groupe se concentrera sur les effets et les comportements suivants :

- la nature de servir l'eau (tourne la cruche au récipient sur le côté)
- utilisation d'un récipient sans ou avec poignet (plonger la main dans l'eau)
- comment conserver ce récipient dans une armoire, un panier ou autre.

Il y aura une préparation de 10' et une présentation aux autres groupes pendant 20'. Les autres groupes pourront faire un commentaire.

8. Synthèse du module

Le responsable du module ou un des facilitateurs de ces modules posera au moins deux (2) pour chaque chapitre. Les questions seront tirées dans celle qui sont prévues dans chaque chapitre. Les participants exprimeront leurs réponses en plénière. Le facilitateur appréciera le niveau d'acquisition. On distribuera des syllabus en Kirundi. On recommandera de faire une lecture à domicile. Un accent particulier sera mis sur les messages centraux.



MODULE : LES OBSERVATIONS

I. Objectif

A la fin de ce module, le membre d'équipe d'action commune seront capable de :

- Savoir utiliser les fiches d'observations
- Collecter les données aux bornes fontaines et dans les ménages
- Dépouiller les données
- Donner une rétro-information au niveau colline



II. Programme

Activités	Méthodes	Matériel	Resp.	Temps
1. Introduction	- Exposé - Questions- Réponses	- Tableaux + markers	EAN	20'
2. Justification sur les observations	- Exposé - Q/R - Travail en groupe	- Fiches d'observation - Papiers - Flip-over - Markers	EAN	60'
3. Collecte des données	Démonstration Exposé- Travail en groupe	- Fiches d'observation - Crayon - Bics	EAN	60'
4. Préparer la formation Niveau colline	Démonstration Exposé- Travail en groupe	- Fiches d'observation - Papiers - Flip-over - Markers	EAN	2 h
5. Synthèse	Démonstration Exposé- Travail en groupe		EAN	30'



III. Contenu du module

I) Introduction

Le formateur explique qu'à la fin de ce module sur les observations, les participants seront capables de :

- Savoir utiliser les fiches d'observations
- Collecter les données aux bornes fontaines et dans les ménages
- Dépouiller ces données et donner une rétro-information

II) Justification sur les observations

Le formateur explique aux participants :

a) L'importance des observations dans le PFEH

- C'est pour identifier les pratiques et comportements non hygiéniques relatifs à puiser - stocker - utiliser l'eau.

b) Le but de l'observation dans le PFEH

- C'est pour pouvoir collecter les données sur les pratiques de puiser - stocker - utiliser qui peuvent résulter de ces mauvaises pratiques.

c) Ce qu'on doit chercher pendant l'observation

- On cherche les pratiques/comportements d'abord, en ce qui concerne le thème de puiser - stocker - utiliser l'eau potable

d) Qui doit faire l'observation

- Ce sont les membres d'équipe d'action colline avec l'appui de l'équipe d'action commune

e) Où faire l'observation

Les observations se font aux bornes fontaines et dans les ménages

f) Quand faire l'observation

- Pendant l'atelier et avant le début de la campagne, il faut prévoir un jour d'observation (de préférence au moment où il y a beaucoup de monde) à la borne fontaine et à domicile.



g) **Comment faire les observations**

On peut faire l'observation en procédant par :

- des observations aux bornes fontaines
- des observations à domicile

* Les données cherchées

a) **Les observations aux bornes fontaines**

Le membre d'E.A. Colline avec l'appui du membre d'E.A. Commune vont aux bornes fontaines pour observer les différentes pratiques concernant la façon de puiser l'eau et transporter l'eau.

On observera ceci :

- si le récipient pour puiser est muni de couvercle ;
- si le récipient a été bien lavé avant de puiser ;
- si on ne puise pas l'un au dessus de l'autre ;
- le sexe de celui qui puise ;
- si on ne touche pas dans l'eau potable en la transportant (le fait de ne pas plonger les mains dans l'eau potable)

b) **Les observations à domicile**

On observera les pratiques de stocker l'eau ainsi que leurs comportements en ce qui concerne l'utilisation de l'eau de boisson.

On observera ceci :

- si le récipient de stockage possède un couvercle
- pour se servir l'eau de boisson si on verse ou non
- si on utilise un gobelet avec poignet ou sans poignet
- où ces gobelets sont conservés

IV. La procédure d'observer

- Il faut que l'équipe d'action colline se divise en mini-équipe pour ne pas intimider la population.
- Il ne faut pas s'introduire tous à la fois dans une parcelle.
- Il faut savoir par où commencer. C'est-à-dire choisir une parcelle au hasard qui va servir d'échantillon.

Tout cela pour éviter qu'on se pose des questions. Pourquoi ont-ils commencé chez moi ? Après avoir trouvé la première parcelle d'échantillon, on saute deux parcelles successives pour arriver à la quatrième parcelle. Ensuite on continue ; dès la 4ème parcelle, on saute la 5è, la 6è jusqu'à la septième parcelle ainsi de suite ; on saute encore la 8è, la 9è, jusqu'à la 10ème parcelle etc...



Exemple sur 12 parcelles

2	3	4	5	6	7
1	12	11	10	9	8

V. Collecte des données

Le formateur explique comment on remplit les fiches d'observation.

La collecte des données se pose sur la technique de remplir la fiche d'observation soit aux bornes fontaines, soit dans les ménages.

1. Pour remplir les fiches d'observation, il faut être attentif, comprendre tous les dessins qui figurent sur ces fiches ;
2. Il faut bien observer les dessins qui se trouvent dans chaque case qui est faite par des lignes verticales et horizontales.

L'observateur se met à côté de la borne fontaine muni de ces fiches sans rien dire à celui qui puise, il ne fait que noter les pratiques constatées en rapport avec puiser et transporter.

A domicile, il doit noter les pratiques concernant la conservation de l'eau ainsi que son utilisation.

3. Pour remplir la fiche, on fait une synthèse de pointage en tenant compte du récipient qu'on amène pour puiser, du sexe de celui qui puise. Observer ces manières et noter, faire un petit trait vertical à côté de la case en question. Pointer jusqu'à quatre traits vertical et le cinquième on le trace entre les 4 traits et on fait une ligne horizontale et ça revient à cinq traits. Même procédure qu'à domicile sur le stockage et consommation de l'eau.
4. Si quelqu'un se présente avec deux objets non semblables, pointer deux fois.

V. Les exercices

Après l'explication, les participants pratiquent le remplissage par des exercices suivants :



Exercice sur puiser

Lors d'une visite de l'EAN sur terrain, aux robinets et aux bornes fontaines sur la colline de Mutwazi, nous avons observé que les personnes puisent avec divers objets ; les un sont fermants, les autres pas.

Travail : pointez la fiche par des traits sur la bonne place (les 4 traits sont verticaux, le 5è est horizontal +++)

- 1°. Une personne qui puise avec un sceau fermant ;
- 2°. Une personne qui puise avec un bidon non fermant ;
- 3°. Une personne qui puise avec une dame-jeanne avec bouchon;
- 4°. Une personne qui puise avec une casserole sans couvercle ;
- 5°. Une personne qui puise avec un bassin sans couvercle ;
- 6°. Une personne qui puise avec deux bouteilles une avec bouchon, une autre sans bouchon.
- 7°. Une personne qui puise avec une cruche avec couvercle;
- 8°. Une personne qui puise avec "AKAMEKA" sans couvercle;



.



- 9°. Une personne qui puise avec un seau sans couvercle et avec une dame-jeanne sans bouchon ;
- 10°. Une personne qui puise avec un bidon avec bouchon et une bouteille avec bouchon ;
- 11°. Une personne qui puise avec un bidon et une dame-jeanne sans bouchon ;
- 12°. Une personne qui puise avec un bidon et une bouteille sans bouchon ;
- 13°. Une personne qui puise avec une dame-jeanne avec bouchon ;
- 14°. Une personne qui puise avec une casserole et un "akameka" sans couvercle ;
- 15°. Une personne qui puise avec un bassin sans couvercle et une bouteille avec bouchon ;

2. Exercice sur stocker l'eau de boisson

Lors de la visite de l'EAN dans les ménages de la colline Mabanda, on a observé que les gens conservent l'eau de boisson dans les différents récipients ci-dessous.

Parmi les récipients, les uns sont fermants, les autres non. Il y a aussi des gens qui lavent les récipients chaque fois qu'on doit renouveler l'eau et les autres ne le font pas.

Travail : pointez un trait dans la bonne place (case) ; les 4 premiers traits sont verticaux et le 5è trait est horizontal-~~////~~

Les comportements observés sont les suivants :

- 1°. Une personne qui stocke l'eau dans un seau fermant ;
- 2°. Une personne qui stocke l'eau dans un bidon avec bouchon mais qui n'est pas lavé ;
- 3°. Une personne qui stocke l'eau dans une dame-jeanne avec bouchon mais qui n'est pas lavée à chaque fois qu'on renouvelle l'eau ;
- 4°. Une personne qui stocke l'eau dans une casserole sans couvercle et qui n'est pas lavée à chaque fois qu'on renouvelle l'eau ;
- 5°. Une personne qui stocke l'eau dans un bassin sans couvercle et qui n'est pas lavé à chaque fois qu'on renouvelle l'eau ;
- 6°. Une personne qui stocke l'eau dans une bouteille avec bouchon, et qui n'est pas lavée à chaque fois qu'on renouvelle l'eau ;
- 7°. Une personne qui stocke l'eau dans une cruche avec couvercle et qui n'est pas lavée à chaque fois qu'on renouvelle l'eau ;
- 8°. Une personne qui stocke l'eau dans un fût sans couvercle ;
- 9°. Une personne qui stocke l'eau dans un fût qu'elle lave chaque fois qu'elle renouvelle l'eau ;
- 10°. Une personne qui stocke l'eau dans un seau sans couvercle et une bouteille sans bouchon, mais elle lave les récipients chaque fois qu'elle renouvelle



- l'eau ;
- 11°. Une personne qui stocke l'eau dans bidon sans bouchon et dans un bassin sans couvercle mais elle ne lave pas chaque fois qu'elle renouvelle l'eau ;
 - 12°. Une personne qui stocke l'eau dans une dame-jeanne avec bouchon et dans un bassin sans couvercle mais qu'elle ne lave pas chaque fois qu'elle renouvelle l'eau ;
 - 13°. Une personne qui stocke l'eau dans un bassin et dans une cruche sans couvercle mais qu'elle lave avant de renouveler l'eau ;
 - 14°. Une personne qui stocke l'eau dans une casserole sans couvercle et dans une bouteille avec bouchon mais qu'elle ne lave pas avant de renouveler l'eau ;

3. Exercice sur consommer

Lors d'une visite de l'EAN dans les ménages de la colline Mabanda, nous avons observé que pour se servir l'eau, les gens utilisent un gobelet sans poignet, les autres un gobelet avec poignet et une autre partie incline le récipient de stockage pour verser dans un gobelet ou autre récipient.

Le but de notre observation était de voir où on conserve ces récipients pour se servir l'eau et la nature de ces récipients.

Les différents comportements observés lors de toute la visite se résument comme suit :

Travail : pointez à l'aide des traits dans la bonne place
(les 4 premiers traits sont verticaux, et le 5è
trait est horizontal *////*)

- 1°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet avec poignet et qu'elle conserve dans un panier avec couvercle ;
- 2°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet sans poignet mais qu'elle conserve dans une armoire fermant ;
- 3°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet avec poignet mais qu'elle jette par terre ;
- 4°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet avec une manche mais qu'elle conserve par terre ;
- 5°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet sans poignet et qu'elle conserve par terre ;
- 6°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet sans poignet et qu'elle conserve par terre ;
- 7°. Une personne qui se sert de l'eau avec un gobelet avec poignet et qu'elle conserve dans une armoire fermant.



IV. Préparation de la formation/niveau colline

L'EA Commune doit être apte à préparer la formation de l'EA Colline en ce qui concerne les observations aux bornes fontaines et dans les ménages.

L'EA Commune doit se répartir les tâches comme suit :
un des membres explique le programme du jour et l'importance des observations après les autres expliquent la façon d'observer :

l'un commence par expliquer la façon de s'introduire dans les ménages, donc apprendre à l'EA Colline comment se présenter devant la population :

- salutation
- petites causeries
- se présenter (nom et adresse)
- le but de la visite

Un autre (membre EA Commune) apprend à l'EA Colline la (présentation du PFEH.

Ensuite, on explique les fiches d'observations sur puiser, stocker et utiliser.

On peut faire quelques exercices de simulation.

Travail en groupe : 4 membres d'EA Col. avec appui d'un membre d'EA Comm. s'exercent sur la façon de remplir les fiches. Chaque groupe a son responsable qui va les présenter devant, après avoir terminé les exercices.

Exemple :

- un enfant vient puiser avec casserole sans couvercle ;
- une femme puise avec un bidon avec couvercle + un petit sceau non fermant ;
- une femme stocke l'eau dans un pot sans couvercle ;
- elle utilise un gobelet sans poignet.

V. Synthèse

Le membre d'E.A. Comm. doit savoir faire la synthèse sur le module observation en se basant sur les pratiques/comportements constatés aux bornes fontaines et dans les ménages. Insister surtout sur l'importance, le but et comment faire l'observation.



Itariki :

Provinsi :

Komine :

N°..

Umutumba/
Karitiye :

Uwatohoje :

IVOMO : IBOMBO
IGITO



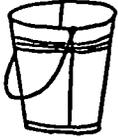
RUSENGO



AHANDI
IBIKORESHO

IBIPPUNDIKIYE

IBIDAPPUNDIKIYE

 INDOBO		
 IBIDO		
 IKARABIYA		
 ISAFURIYA		
 IBASE		
 ICUPA		
 INKONO		
 AKANEKA		
(IBINDI)		



///UGUTOHOZA UKO BAVOMA AMAZI///

Itariki :

Provinsi :

Komine :

N°...

Umutumba/
Karitiye :

Uwatohoje :

IVOMO : IBOMBO
IGITO



RUSENGO



AHANDI



	IGITIGIRI UKO BAZA KUVOMA 	ABAKARABA 	BOZA 
UMUGABO 			
UMUGORE 			
UMWANA 			



Itariki : ////UGUTOHOZA UKO BATEREKA(BASHINGURA)AMAZI////

Provinsi :

Komine :

N°...

Umutumba/Karitiye

Uwatohoje :

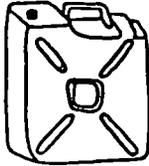
IBIKORESHO

IBIDAPPUNDIKIYE



IBIPFUNDIKIYE



 INDOBO		
 IBIDO		
 IKARABIYA		
 ISAFURIYA		
 IBASE		
 ICUPA		
 INKONO		
 AGAPLASTIK AKAMEKA		



////UGUTOHOZA UKO BAKORESHA AMAZI////

Provinsi :

Komine :

N°..

Umutumba/Karitiye

Uwatohoje :

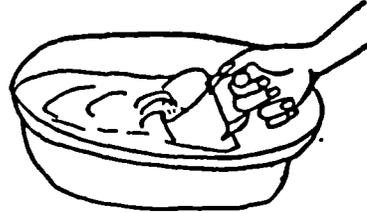
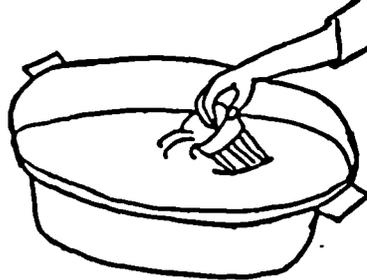
NU KAVUNU
CANKE IKINDI COSE
GIPFUNDIKIYE

NU KABATI
KUGARA

AHARIMO
ROSE



IBIKORESHO

 <p>IGIKORESHO GIPISE AKAGOMBO</p>			
 <p>IGIKORESHO KIDAFISE AKAGOMBO</p>			
 <p>IGIKORESHO GIPISE UMUKORO</p>			



MODULE : DEPOUILLEMENT ET RETRO-INFORMATION

I. Objectifs

A la fin du module "Dépouillement et rétro-information" le participant doit être capable de :

- Dépouiller les données rassemblées concernant pratiques relatives à puiser, stocker et utiliser l'eau potable
- Informer les équipes d'action colline les pratiques prédominantes dans leurs collines
- Rechercher les causes de ces pratiques.



II. PROGRAMME

Activités	Méthodes	Matériel	Resp	Temps
Introduction	Q/R	-	EAN	15'
Dépouillement	-	- Fiche d'observation - Flip over	EAN/COM	45'
Rétro-information	Exposé Q/R	Flip over	EACOM	60'
Discussion sur les déterminants	Discussions	Questionnaire	EAN	2 H
Explication sur les messages	Discussion	-	EAN	45'
Synthèse	Q/R	-	EAN	15'



III. Contenu du module

1. Introduction

Le formateur explique le but et le programme du jour

2. Dépouillement

Il/elle explique que le dépouillement sera effectué par les membres des équipes d'action nationale et d'action commune et qu'il consistera à faire la sommation des éléments identifiés au cours de l'observation par des mini équipes.

La sommation ainsi faite permettra de mettre en évidence les pratiques les plus utilisées par la population concernée. Celles-ci seront classées par ordre d'importance.

2. Rétro-information

Ici il sera question de porter à la connaissance des membres des équipes colline les résultats des observations effectuées la veille sur puiser, stocker et utiliser l'eau potable. Ces résultats qui traduisent les comportements et pratiques identifiés dans la population enquêtée seront présentés par ordre d'importance.

3. Discussion sur les déterminants des pratiques identifiées.

Comme les pratiques ne sont qu'une manifestation externe, il faudra chercher ici les causes de ces pratiques que nous avons appelés déterminants. La recherche de ces déterminants sera faite à base d'un guide sous forme de questionnaire. La discussion sera faite en groupe (3 collines) dans un premier temps et sera suivie d'une plénière pour la mise en commun. Le questionnaire est présentée.

4. Les messages

Afin de pallier à cette situation, il sera organisé après la présente formation une campagne d'éducation en hygiène qui sera axée sur 5 messages qui seront communiqués à l'aide de 2 activités - réunions de groupe et visite à domicile qui seront effectuées dans les jours à venir.

Les 5 messages sont les suivants :

1. Bouillir l'eau non puisée à la borne fontaine et à la source aménagée et protégée jusqu'à l'ébullition.
2. Couvrir les récipients utilisés pour puiser et stocker l'eau de boisson
3. Laver les récipients utilisés pour puiser et stocker l'eau de boisson
4. Ne pas toucher dans l'eau
5. Bien conserver les ustensiles utilisés pour se servir et consommer l'eau



5. Synthèse

Le formateur demande aux participants d'énumérer les pratiques les plus utilisées quand la population puise, transporte, stocke et consomme l'eau. Il les demande de résumer les causes de ces pratiques, de les lier aux messages de la campagne.



QUESTIONNAIRE

1. Chez vous vous aimez puiser l'eau dans des seaux. Pourriez-vous nous dire pourquoi ?
2. Il y en a qui puisent l'eau dans des casseroles, qu'est-ce qui les pousse à le faire ?
3. La plupart des fois ces récipients n'ont pas de couvercles. A quoi cela serait-il dû ?
Quelles seraient les conséquences de puiser l'eau de cette façon ?
4. Pourquoi est-ce que vous rincez seulement les récipients au lieu de bien les laver ?
5. Pourquoi y a-t-il des personnes qui puisent l'eau sans se laver les mains au préalable ?
Quelles pourraient être les conséquences ?

Il existe des gens qui puisent l'eau en faisant passer leurs récipients au-dessus d'autres récipients
A quoi cela serait-il dû ?
Quelles pourraient être les conséquences ?
7. Quand on aide quelqu'un à mettre le récipient qui sert à puiser l'eau sur la tête, on peut toucher dans l'eau puisée. Quelles pourraient être les conséquences ?
8. L'eau que nous transportons à la main dans des récipients non couverts arrive-t-elle à la maison sans se salir ?
Pourquoi ne couvre-t-on pas ces récipients transportés à la main ?
9. Dans quels récipients avez-vous l'habitude de stocker l'eau
Pourquoi aimez-vous les utiliser ?
10. Quel est l'avantage de couvrir les récipients qui stockent l'eau de boisson ?
11. Combien de jours pouvons-nous garder l'eau de boisson stockée dans les récipients ?
12. Pourquoi ces récipients ne sont pas lavés soigneusement tous les jours ?
13. Beaucoup de personnes utilisent des gobelets et d'autres ustensiles sans poignet pour se servir l'eau de boisson.
A quoi cela serait-il dû ?
Pourquoi il y en a qui versent l'eau dans les gobelets ?
14. Comment les ustensiles pour se servir l'eau sont-ils conservés ?
Pourquoi certaines personnes les conservent n'importe où ?



15. Quelle est la part de l'homme dans un ménage en ce qui concerne l'hygiène ?
16. Quelle est la part de la femme et de l'enfant en ce qui concerne l'hygiène ?
17. Quels sont les récipients adéquats pour puiser et stocker l'eau ?

Quels sont les ustensiles adéquats pour se servir l'eau ?
Pouvez-vous vous en procurer sans difficulté ?
18. Voudriez-vous recevoir des séances d'information sur l'hygiène ? Surtout sur puiser, transporter et utiliser l'eau ?
19. Où préféreriez-vous recevoir ces informations ?



MODULE : LA PREMIERE VISITE A DOMICILE

I. Objectifs

A la fin du module le participant devra être capable de:

- Connaître l'importance de la visite à domicile dans les activités EH
- Connaître les différentes parties de la visite à domicile
- Connaître les techniques d'animation utilisées
- Utiliser les affiches au moment opportun
- Faire une visite à domicile



II. PROGRAMME

ACTIVITE	METHODE	MATERIEL	Resp.	TEMP
1. Introduction	- Exposé		EAN	30'
2. Explication de la visite à domicile	- Exposé - Brainstorming - Questions/Réponses - Démonstration	- Flip over - Affiches - Matériel de puiser, stocker, utiliser l'eau	EAN	90'
3. Exercice(simulation)	- Discussion de groupe - Simulation (jeux de rôle) - Démonstration	- Récipient utilisé pour puiser, stocker, utiliser l'eau - Affiches	EAN EACOM	110'
4. Préparation de la formation colline	- Discussion de groupe		EAN	120'
5. Synthèse	- Questions/réponses		EACOM	15'



III. Contenu du module

1. Introduction

Par un bref exposé le formateur décrit l'importance et la justification. A l'aide des questions-réponses on clarifie ce qui n'a pas de ce module été comprise.

Importance

Comme nous voulons améliorer les pratiques non hygiéniques, il nous faut des contacts avec la population. Les méthodes utilisées sont les visites à domicile et la réunion de groupe.

La visite à domicile nous permettra d'être en contact direct avec les ménages en vue de les informer, les persuader et de les aider à changer.

Justification

Ce module permet de maîtriser le contenu, le matériel et les méthodes utilisées pendant la première visite à domicile. Il est important que les équipes sachent et s'exercent à pratiquer la visite à domicile.

2. Explication

Le formateur explique brièvement les différentes parties de la première visite à domicile et il montre les matériels utilisés. Ensuite il présente la première visite à domicile par une simulation. Pendant la simulation, l'EAN joue la mini-équipe, l'EAC joue la population.

3. Simulation en groupe

Après l'explication de la première visite à domicile, les participants se retrouvent commune par commune en 2 groupes de quatre. Ils commencent alors à simuler en mini-équipes de 2 jusqu'à ce que tout le monde ait terminé de simuler. Les différentes parties de la première visite à domicile et les méthodes utilisées se trouve dans Annexe I de ce module.

4. Préparation de la formation

Les membres d'EACom/Zones se mettent en groupe de 4 et chaque groupe prépare la formation de 3 collines réunies. Les membres des EACom/Zone revoient ensemble le programme du jour.



Puis ils se répartissent les tâches

Ils doivent s'entendre sur :

- qui fait quoi ?
- A quel moment ?
- Avec quel matériel et quelle méthode ?



GUIDE DU PARTICIPANT

PREMIERE VISITE A DOMICILE

I. Introduction

A. Différentes parties

- Salutations - petit dialogue
- Se présenter
- Présenter le Programme de Formation et d'Education en Hygiène :
 - * ce qu'est le programme
 - * pourquoi le programme a été mis sur pied
 - * les objectifs du programme
- Expliquer le but de la 1ère visite.

B. Les méthodes de communication-animation utilisées

- Dialogue
- Questions-Réponses

II. Rétro-information sur les pratiques non hygiéniques

A. Aux points d'eau (puiser et transporter l'eau)

- Ne pas utiliser les récipients fermants
- Se laver au-dessus d'un récipient appartenant à quelqu'un qui est entrain de puiser
- Faire passer un récipient au-dessus d'un autre qui est entrain d'être rempli d'eau
- Toucher dans l'eau qui vient d'être puisée ou qui est stockée
- Mettre des feuilles ou branchages dans l'eau puisée

B. Dans les ménages (stocker l'eau et conserver les ustensiles pour se servir l'eau)

- Démonstration avec des matériels habituellement utilisés pour puiser, transporter et stocker et se servir l'eau.



III. Relation existant entre l'eau, les pratiques et les maladies

- Utiliser la série d'images préparée pour expliquer cette relation (partie de la série d'images montrant les pratiques non hygiéniques sur puiser, transporter, stocker et se servir l'eau)
- Discuter sur les maladies liées à l'eau de boisson les plus fréquentes dans les ménages.
- Discuter sur les conséquences suite à ces maladies pour l'individu, la famille, les collectivités et le pays.

IV. Prévention de ces maladies (= les 5 messages de la campagne eh)

1. Bouillir l'eau puisée dans les sources non aménagées comme les rivières et ruisseaux jusqu'à ébullition c'est se prémunir contre les maladies
2. Couvrir les récipients pour puiser et stocker l'eau de boisson c'est se protéger contre les maladies
3. Laver les récipients pour puiser et stocker l'eau de boisson c'est éviter les maladies
4. Ne pas toucher dans l'eau à boire c'est se prémunir des maladies
5. Conserver les ustensiles pour puiser l'eau dans des endroits couvrants c'est se protéger contre les maladies.

Méthodes de communication - animation utilisées

- Utiliser la série d'images
- Dialogue
- Question - Réponses

V. Synthèse

Méthodes utilisées

- Questions - Réponses
- Dialogue
- Exposé si nécessaire



VI. Fixer les accords

- Fixer les accords en tenant compte chacun des messages passés pour la prévention.

Méthodes utilisées

- Questions - Réponses
- Dialogue
- Exposé si nécessaire

VII. Conclusion

- Demander et fixer un nouveau rendez-vous
- Remercier
- Dire au revoir



MODULE : LA REUNION DE GROUPE

I. Objectifs

A la fin du module "Réunion de groupe", le participant doit être capable de

1. Expliquer le but et l'importance d'une réunion de groupe
2. Expliquer les différentes parties d'une réunion de groupe, les méthodes et les matériels utilisés pour chaque partie de la réunion de groupe
3. Enumérer les différentes étapes dans la présentation d'une réunion de groupe
4. Exécuter la réunion de groupe en classe
5. Exécuter la réunion de groupe sur le terrain
6. Ressortir les obstacles à la communication- animation constatés lors de la réunion de groupe.



PROGRAMME DE FORMATION/REUNION DE GROUPE

Activités	Méthode	Matériel	Resp.	Temps
1. Introduction	Exposé Brainstorming Dialogue/Q.R	Flip-over Marker	EAN	15'
2. Présentation de la réunion de groupe	Dialogue:Q/R	Flip-over Markers	EAN	60'
	Démonstration Dialogue:Q/R	Mat.local Série d'images		
	" "	" "		
	" "	-		
	" "	-		
	Démonstration	Mat.local Série d'images		45'
	Dialogue	-		15'



Activités	Méthode	Matériel	Resp.	Temps
3. Exécuter la réunion de groupe en classe par EACom	Démonstration Dialogue/Q.R	Mat. local Série d'images -	EACom EAN	2'15
4. Préparer une réunion	Brainstorming Dialogue/Q.R	Flip-over Markers	EAN	30'
5. Préparer la formation de EACol	Dialogue/Q.R Démonstration Dialogue/Q.R	- Mat. local Série d'image -	EACom EAN EACom EACom EAN	30'
6. Synthèse	- Introduction - Présentation de la réunion de groupe (différentes parties de la réunion de groupe - Préparer une réunion de groupe - Exécuter une réunion de groupe Dialogue/Q.R	Mat. local Série d'image	EAN	15'



III. Contenu du module

1. Introduction

Par un bref exposé le formateur décrit l'importance et la justification. A l'aide des questions-réponses on clarifie ce qui n'a pas été compris.

Importance

Comme nous voulons améliorer les pratiques non-hygiéniques, il nous faut des contacts avec la population. Les méthodes utilisées sont la réunion de groupe et la visite à domicile.

La réunion de groupe nous permettra d'être en contact d'une plus grande population pour l'informer

Justification

Ce module permet de maîtriser le contenu et les différentes parties d'une réunion de groupe ainsi que les méthodes et matériels utilisés. Il est important que les équipes sachent et s'exercent à pratiquer la réunion de groupe qu'elles vont faire pendant la campagne d'éducation en Hygiène.

2. Présentation de la réunion de groupe

Le formateur explique brièvement les différentes parties de la réunion de groupe et il montre les méthodes et matériels utilisés. Ensuite il présente la réunion de groupe par une simulation, en faisant participer les membres d'EACOM.

3. Exécuter la réunion de groupe en classe par EACOM

Après l'explication de la réunion de groupe, les participants se retrouvent commune par commune en 2 groupes de 4.

Ils commencent alors à simuler en mini-équipes de 2 jusqu'à ce que tout le monde ait terminé de simuler et que chacun ait passé dans tous les rôles.

Le contenu de la réunion de groupe se trouve dans les pages suivantes.

Après la simulation les formateurs donnent un feedback. en utilisant le document "les éléments à suivre pendant la supervision", présenté dans ce module.



.



4. Préparer une réunion de groupe

Le formateur discute avec les participants comment une réunion est préparée en utilisant la méthode du brainstorming et des papiers flip-over. Une synthèse est faite pour être d'accord sur les éléments importants à discuter.

Les points suivants seront discutés :

1. Fixer le jour de la réunion
2. Avertir les autorités de la commune et de la colline
3. Inviter les personnes à assister à la réunion
4. Arriver à temps à l'endroit de la réunion
5. Préparer les récipients et autres matériels
6. Répartir les tâches par rapport à la réunion de groupe
7. Préparer le lieu de la réunion

5. Préparation de la formation des EACollines

Les membres des EACommune/Zone se mettent en groupe de 4 et chaque groupe prépare la formation de 3 collines réunies.

Les membres des EACommune/Zone revoient ensemble le programme du jour.

Puis ils se répartissent les tâches.

Ils doivent s'entendre sur :

- qui fait quoi ?
- à quel moment ?
- avec quel matériel et quelle méthode ?

6. Synthèse

On résume brièvement le programme présenté pendant ce jour et on pose des questions afin de vérifier si toutes est compris.



GUIDE DU PARTICIPANTS

CONTENU DE LA REUNION DE GROUPE

I. Les différentes parties d'une réunion de groupe et les méthodes et matériels utilisés.

1. Introduction

- Salutations
- Se présenter
- Présenter le PFEH
 - . Ce qu'est le PFEH
 - . Le ministère qui pilote le PFEH
 - . La raison d'être du PFEH
 - . Les objectifs du PFEH
 - . Les équipes d'action du PFEH
- Expliquer les activités de la campagne

Les méthodes utilisées

- Dialogue
- Questions - Réponses
- Exposé

2. Rétro-information sur les pratiques

- Aux points d'eau
 - . Récipients non couverts
 - . Ne pas laver les récipients pour puiser
 - . Toucher dans l'eau
- A domicile
 - . Récipients non couverts
 - . Ne pas laver les récipients pour stocker
 - . Toucher dans l'eau
 - . Ne pas conserver les ustensiles n'importe où.
- Les méthodes utilisées
 - . Dialogue
 - . Questions - Réponses
 - . Exposé
 - . Démonstration en utilisant les récipients utilisés le plus souvent pour puiser et stocker l'eau ainsi que les ustensiles pour se servir l'eau.



3. Explication de la relation existant entre l'eau les maladies et les pratiques.

- Montrer à l'aide des images préparées à cet effet les pratiques non hygiénique
- Expliquer clairement en dialoguant avec les gens la relation qui existe entre l'eau, les maladies et les pratiques
- Poser des questions pour susciter des réponses et dialoguer sur les maladies les plus fréquentes
- Dialoguer et discuter en expliquant les conséquences de ces maladies.

4. Prévention (messages)

- La mauvaise eau doit être bouillie avant d'être bue
- Utiliser des récipients couverts
- Laver soigneusement les récipients pour puiser et stocker l'eau
- Conserver soigneusement les ustensiles pour se servir l'eau
- Ne pas toucher dans l'eau

5. Synthèse

- Méthodes utilisées
 - . Dialogue
 - . Questions - réponses
 - . Exposé

6. Fixer les accords par rapport a chaque message

Méthodes utilisées

- . Dialogue
- . Exposé si utile
- . Fixer des accords en discutant des contraintes et points qu'on peut changer par rapport à chaque message.

7. Fixer un nouveau rendez-vous remercier - dire au revoir

- Méthode utilisée
 - . Dialogue



GUIDE DU PARTICIPANT

LES ELEMENTS A SUIVRE PENDANT LA SUPERVISION

1. Préparation

- . Avait-il fixé un rendez-vous de la réunion
- . Y'a-t-il eu le contact avec les autorités locales
- . Le matériel nécessaire est disponible
- . La ponctualité des animateurs
- . Le choix de l'emplacement
- . L'avertissement des ménages voisins pour la visite à domicile

2. Exécution de la réunion et de la visite a domicile

2.1 Présentation

- . Parler à haute voix
- . Suivre un ordre logique
- . Les paroles sont claires et simples
- . Le langage est adapte

2.2 Utilisation du matériel didactique

- . Utiliser le matériel dans un ordre logique
- . Montrer les pratiques clairement
- . Montrer les pratiques dans un ordre logique

2.3 Connaissances et maîtrise de contenu

- . Respecter l'ordre des étapes
- . Expliquer chaque partie
- . Répondre bien aux questions posées

2.4 Aptitudes

- . Diriger la discussion
- . Gérer le temps
- . La disposition dans le groupe
- . Le respect mutuel des participants
- . Inviter les participants à poser des questions
- . Poser des questions aux participants afin de voir le niveau de compréhension



MODULE : LA 2EME ET 3EME VISITE A DOMICILE

I. Objectifs

A la fin du module le participant doit être capable de :

- Connaître le but et l'importance de la 2ème et 3ème visite à domicile
- Connaître les contraintes qui peuvent empêcher un changement de comportement
- Expliquer les différentes parties de la 2ème et 3ème visite à domicile
- Connaître les méthodes et les matériels utilisés
- Etre capable d'exécuter la 2ème et la 3ème visite à domicile en utilisant les méthodes et matériels requis
- Former l'EAColl sur la 2ème et la 3ème visite.



II. PROGRAMME

ACTIVITES	METHODE	MATERIELS	Resp.	TEMPS
1. Introduction	Exposé Q/R Q/R	Flip-over	EAN	15' 15'
2. Discussion sur les contraintes	Q/R	Flip-over - Markers	EAN	60'
3. Présentation de la 2ème visite	Exposé Jeu de rôle Q/R	Flipover/marker Guide du participant	EAN EAN/ EACOM	30' 30'
4. Simulation de la 2ème visite à domicile	Jeu de rôle	-	EACOM	60'
5. Présentation de la 3ème visite	Exposé Jeu de rôle Q/R	Fipover/marker Guide du participant	EAN EACOM	30' 30'
6. Simulation de la 3ème visite	Jeu de rôle	-	EACOM	60'
7. Préparation de la formation niveau colline	Q/R	-	EACOM	
8. Synthèse	Q/R		EAN/ EACOM	15'



III. Contenu du module

1. Introduction

Par un bref exposé, le formateur présente le programme du jour.

Il demande aux participants le but de la 2ème et de la 3ème visite. Il explique l'importance et la différence entre les deux visites.

2. Discussion sur les contraintes

Le formateur demande aux participants d'énumérer toutes les contraintes possibles, qui peuvent empêcher un changement de comportement. Il les note sur le flipover et il discute les solutions pour chaque contrainte.

Dans l'annexe 1 de ce module : les contraintes possibles sont présentées.

3. Présentation de la deuxième visite à domicile.

Le formateur explique brièvement les différentes parties de la 2ème visite et il montre les méthodes et matériels utilisés. Ensuite, il présente la deuxième visite à domicile par une simulation, en faisant participer les membres d'EAComm.

4. Simulation de la deuxième visite à domicile

Après l'explication, les participants se retrouvent commune par commune en 2 groupes de 4.

Ils commencent à simuler en mini-équipes de 2 jusqu'à ce que tout le monde ait terminé de simuler.

Le contenu de la 2ème visite à domicile se trouve dans le guide du participant annexe 2 de ce module, l'historiette incluse dans la 2ème visite se trouve dans annexe 3.

Après chaque simulation, les formateurs et les autres membres donnent un feedback.

5. Présentation de la troisième visite à domicile

Le formateur explique les différentes parties de la 3ème visite à domicile et il montre les méthodes et ces matériels utilisés. Après l'explication, il présente la visite par une simulation. Les formateurs simulent la mini-équipe, les membres d'EAComm simulent les villageois.



6. Simulation de la troisième visite à domicile.

Les participants se retrouvent par commune en 2 groupes de 4. Ils simulent en mini-équipes la troisième visite à domicile. Après chaque simulation, les formateurs et les autres membres donnent un feedback.

Le contenu de la troisième visite à domicile se trouve le guide du participant dans annexe 4 de ce module.

7. Préparation de la formation niveau colline

Les membres des EAComm/Zone se mettent en groupe de 4 et chaque groupe prépare la formation de 3 collines.

Ils revoient ensemble le programme du jour et ils se répartissent les tâches.

Ils doivent s'entendre sur :

- * qui fait quoi ?
- * à quel moment ?
- * avec quel matériel et quelle méthode ?

8. Synthèse

Le formateur résume brièvement le programme présenté pendant ce jour et il pose des questions afin de vérifier si tout est compris.



COMPORTEMENT	CONTRAINTES	APPROCHES DE SOLUTION
<p>a) <u>Puiser</u></p> <p>1. Récipient non fermant</p> <p>2. Ne pas laver les récipients avant de puiser</p> <p>3. Puiser au dessus d'un récipient qui est entrain de puiser</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Non disponibles sur le marché - Coûtent cher - Couverts non disponibles - Etre pressés - Beaucoup de gens à la borne fontaine - Ils ne savent pas - Ils sont pressés - Il y a peu de bornes fontaines - Ils méprisent les autres 	<ul style="list-style-type: none"> - Discuter avec la population comment promouvoir des récipients fermants - Créer une tontine collective - Fabriquer localement des couvercles - Discuter sur les heures de puisage - Expliquer l'importance de laver les récipients - Discuter sur l'organisation au point d'eau - Discuter sur les heures de puisage - Expliquer les conséquences - Avertir EAM qui avertit MDR
<p>b) <u>Stocker</u></p> <p>1. Conserver l'eau dans un récipient non fermant</p> <p>2. Conserver l'eau dans un récipients non lavé ou mal lavé</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Non disponibilité - Ils ne savent pas - Ils ne savent pas 	<ul style="list-style-type: none"> - Discuter avec la population comment promouvoir des récipients fermants - Expliquer l'importance des couvercles - Expliquer l'importance de laver les récipients
<p>c) <u>Utiliser</u></p> <p>1. Toucher dans l'eau à boire</p> <p>2. Les ustensiles pour se servir l'eau ne sont pas bien protégés</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ils ne savent pas - Ils n'ont pas de gobelets avec poignets - Ils ne savent pas 	<ul style="list-style-type: none"> - Expliquer l'importance de ne pas toucher dans l'eau - Discuter l'importance d'acheter des gobelets avec des poignets - Expliquer l'importance de bien conserver les ustensiles
<p>d) <u>Puiser l'eau</u></p> <p>- Puiser l'eau dans des sources non-aménagés</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Contraintes techniques (borne-fontaine ne fonctionne pas) - Borne fontaine trop loin (inaccessible) - L'habitude 	<ul style="list-style-type: none"> - Contacter les autorités locales et le fontainier communal - Bouillir l'eau des ruisseaux et de la rivière avant de la boire



GUIDE DU PARTICIPANT2ème visite à domicile

- | <u>1. Introduction</u> | <u>Méthodes</u> |
|---|---|
| - Salutations | Dialogue |
| - Petit dialogue | Question-réponses |
| - Se présenter | Exposé |
| - Rappeler brièvement le PFEH | |
| - Le but de la 2è visite | |
|
 | |
| <u>2. Rapport de la première visite</u> | Raconter l'historiette
Présentée dans annexe 3
Questions/réponses |
|
 | |
| <u>3. Niveau d'exécution des accords</u> | |
| - Rappel des accords conclus
lors de la 1ère visite | Dialogue |
| - Discuter sur les changement
de comportement | Discussions |
| - Ce qui est changé | Montrer les images |
| - Ce qui n'est pas changé et
pourquoi | |
|
 | |
| <u>4. Conclusion de nouveaux accords</u> | Dialogue |
| par rapport à chaque message de
campagne EH et par rapport aux
pratiques non encore changées. | |
|
 | |
| <u>5. Conclusion</u> | |
| - Fixer un nouveau
rendez-vous | Dialogue |
| - Remercier | |
| - Dire au revoir | |



GUIDE DU PARTICIPANT

HISTORIETTE

- La famille NGIRENTE : NGIRENTE, chef du foyer, SIMBIZI, sa femme et leurs trois enfants.
- 250 familles habitent sur la colline TERIMBERE abritant également celle de NGIRENTE.
- Sur la colline TERIMBERE, il existe beaucoup de maladies dont les maladies diarrhéiques qui font beaucoup de ravages.
- La famille NGIRENTE n'a pas été épargné. NGIRENTE en personne, sa femme SIMBIZI et deux de leurs enfant ont été très malades jusqu'à être alités.
Un de leurs enfants, appelé MAHWERA, est décédé à l'hôpital.
- La famille NGIRENTE, n'ayant pu aller cultiver et ayant dépensé beaucoup d'argent pour les médicaments et les frais d'hôpital, fut très malheureuse. Elle n'avait plus d'argent pour se nourrir.
- Elle dut faire recours aux voisins, parents et amis pour pouvoir être aidée.
Les uns lui fournirent des haricots et les autres un peu d'argent pour survivre.
- L'agent de sensibilisation en Hygiène, passant chez NGIRENTE, expliqua à NGIRENTE et sa famille que tous les maux étaient dus à la mauvaise manipulation de l'eau de boisson.
- En effet, l'eau de boisson était contaminée pendant qu'on la puisait, la conservait et pendant qu'on s'en servait.
- Il leur expliqua qu'ils doivent :
 - * utiliser des récipients fermants pour puiser et stocker l'eau de boisson.
 - * de bien laver les récipients avant de puiser et de stocker l'eau de boisson.
 - * ne pas toucher dans l'eau potable
 - * bien conserver les ustensiles pour se servir l'eau de boisson
 - * faire bouillir l'eau puisée dans les rivières et ruisseaux avant de la boire.
- La famille NGIRENTE décida d'adopter désormais ces pratiques hygiéniques pour ne plus avoir les problèmes de santé et les misères qu'elle a connus.



Questions à être posées pour s'assurer de ce qui a été compris

1. Quels sont les problèmes qu'a eus la famille NGIRENTE ?
2. A quoi seraient-ils dus ?
3. Comment pourrait faire la famille NGIRENTE pour ne plus tomber dans les mêmes problèmes ?



Contenu de la 3ème visite à domicile

Les différentes parties de la 3ème visite à domicile et les méthodes et matériels utilisés.

- | <u>1. Introduction</u> | <u>Méthodes</u> |
|---|--------------------|
| - Salutations | dialogue |
| - Petit dialogue | question-réponses |
| - Se présenter | exposé |
| - Rappeler brièvement le PFEH
(si nécessaire) | |
| - Le but de la 2è visite | |
|
 | |
| <u>2. Montrer les pratiques actuelles</u> | Démonstration |
| - Demander aux gens de montrer comment ils puisent, stockent et utilisent l'eau | |
|
 | |
| <u>3. Discuter sur les expériences</u> | |
| - Rappeler les accords lors de la 2è visite | questions-réponses |
| - Discuter sur les expériences de toute la campagne | discussions |
| - Ce qui était facile et pourquoi | |
| - Ce qui était difficile et pourquoi | |
|
 | |
| <u>4. Encourager les gens à continuer</u> | dialogue |
| d'adopter les pratiques hygiéniques | |
| - Les féliciter pour avoir participer activement à la campagne | |
| - Les convaincre de continuer | |
| - Les convaincre d'adopter tous les messages | |
| - Expliquer les messages à l'entourage. | |
|
 | |
| <u>5. Distribuer le dépliant</u> | dialogue |
|
 | |
| <u>6. Conclusion</u> | dialogue |
| - remerciements | |
| - salutations | |



**MODULE : LA PLANIFICATION DE LA CAMPAGNE,
DU SUIVI ET DE RAPPORT DES ACTIVITES D'EDUCATION
EN HYGIENE**

I. OBJECTIFS :

A la fin de la formation, les participants doivent être capable de :

- Comprendre les activités à entreprendre pendant la campagne EH dans des collines/quartiers
- Planifier les activités de la campagne EH dans leurs collines/quartiers
- Utiliser la fiche de suivi et rapport
- Superviser les mini-équipes sur le terrain
- Diriger la réunion mensuelle



II. PROGRAMME DE FORMATION

ACTIVITES	METHODES	MATERIEL	Resp.	TEMPS
1. Introduction	Exposé	- Flip over Marker	EAN	15'
2. Stratégie de la campagne EH	Exposé Brainstorming	- Flip Over Marker	EAN	30'
3. - Explication de la fiche de planification	Exposé Q/R Simulation	- 2 Fiches	EAN	1H15'
- Explication de la fiche de suivi et de rapport	-			
4. Supervision des mini-équipes	Q/R		EAN	60'
5. La réunion mensuelle	Exposé	- Fiche de rapport	EAN	60'
6. Préparation de la formation niveau colline	Simulation Q/R	- Fiche - Flipover Marker	EAZ/C	1H30'
7. Synthèse			EAN	15'



III. Le contenu du module

1. Introduction

Le formateur explique les objectifs et le programme du jour

2. Stratégie de la campagne E.H

Le formateur explique les activités à entreprendre pendant la campagne EH.

Le cycle d'éducation en hygiène au niveau quartier/colline va durer 12 semaines (3 mois). Pendant les 12 semaines des visites à domicile et des réunions de groupes seront faits, à raison de 80 ménages à visiter et 6 réunions de groupe à tenir par une mini-équipe de 2 personnes.

Le quartier/colline sera subdivisé en 3 zones géographiques dans lesquelles opéreront les 3 mini-équipes.

Les mini-équipes exécuteront 4 visites à domicile par semaine. Pendant une visite, un ménage sera visité, en invitant les voisins, c.à.d. qu'on touche entre 3-5 ménages par visite à domicile.

Chaque ménage sera visité 3 fois afin d'informer et d'aider les habitants à changer certaines pratiques.

Les réunions de groupe auront pour objectifs d'informer des autres familles qui ne seront pas visitées par les équipes quartier/colline.

Les réunions de groupe concerneront une population d'une cinquantaine de personnes au moins et seront organisées une fois toutes les 2 semaines à partir de la 1ère semaine de la campagne par chaque mini-équipe.

Chaque mini-équipe visitera 80 ménages :
Un maximum de 20 nouveaux ménages seront visités la 1ère semaine, la 2ème semaine, la 5ème semaine et la 6ème semaine, les autres semaines étant réservées aux visites de suivi.

3. Explication de la fiche de planification des activités

Le formateur explique la fiche de la planification ; d'abord les symboles, après les activités.



Les symboles

Signe de lune : symbole d'un mois = 4 semaines
 4 cartes de couleurs différentes = 20 ménages à visiter pendant une semaine

Les visites à domicile

Dans chaque mois il y a 4 semaines, chaque semaine est symbolisée par une carte. A voir les cartes, il y a celles qui ont la même couleur, celles-ci représentent la 2ème et la 3ème visite mais dans les mêmes ménages.

Tenue de réunions

Pendant la campagne EH, il est prévu 6 réunions par chaque mini-équipe. Chaque réunion se tiendra dans 2 semaines. Il est souhaitable de tenir les 6 réunions dans des endroits différents.

4. Remplissage de la fiche de suivi et de rapport.

Le formateur explique comment on utilise la fiche du suivi et rapport :

En bas de la fiche se trouvent 4 petites cartes de couleurs différentes rangées en série. Au dessus de ces cartes se trouvent des cases vides qu'il faut remplir ; ces cartes sont des cartes témoins.

Rapportage des visites et réunions

a) Visites à domicile

Pendant la 1ère visite au niveau des ménages, la mini-équipe de 2 personnes prendra soin de noter dans un cahier l'adresse du ménage visité ; c'est-à-dire le nom du chef de ménage, l'avenue, le numéro de la parcelle s'il existe et elle note les noms des voisins qui ont participé dans la visite à domicile. Au retour, la mini-équipe on prendra soin de noter ces noms sur la fiche.

Comme la campagne d'éducation en hygiène prendra 3 mois et qu'elle prévoit 3 visites dans chaque ménage il faudra noter après chaque visite les noms de ménages visités. L'adresse de la 1ère, 2ème et 3ème visite pour un même ménage non



déménagé doit être la même dans les différentes colonnes qui présentent les différentes visites à domicile.

b) Tenue des réunions de groupe

Pendant la campagne E.H, il est prévu 6 réunions de groupe à raison d'une réunion toutes les 2 semaines. Sur la fiche, il est prévu la place pour y noter les réunions. Chaque fois qu'on vient de tenir une réunion, on mentionnera le lieu où la réunion a été tenue, le nombre de personnes ayant participé à la réunion sur la fiche.

Après cette explication on se partage en petit sous-groupe afin de simuler la planification de la campagne et le remplissage des fiches.

5. Supervision des mini-équipes

Le Formateur demande aux participants de s'exprimer sur leurs tâches de supervision pendant la campagne EH. Il note les différentes réponses sur le flipover. Après cette discussion, le formateur les complète pour expliquer les objectifs, les tâches et les activités suivantes :

a) Objectifs et tâches de la supervision

- Savoir le niveau de performance de chaque équipe d'action colline ou quartier. Cette tâche sera assurée spécialement par un membre de l'EACOM
- Comparer le niveau global de la performance et le niveau souhaité.
- Définir l'appui dont chaque équipe colline a besoin de la part de l'EACOM et de l'EAN
- Définir les besoins de formation ou recyclage des membres des équipes collines.

b) Les activités à entreprendre

Avant la supervision

- Vérifier d'abord qu'on a respecté le programme d'activités



- Vérifier qu'on fait le briefing avant le travail
- Vérifier si la répartition des tâches se fait convenablement
- Vérifier si on a marqué correctement les noms des gens qu'on a rendu visite.

Pendant la supervision

- Vérifier qu'on a respecté les tâches données
- Vérifier si chaque partie de la visite à domicile ou de la réunion de groupe est expliquée convenablement en utilisant le matériel prévu.
- Vérifier l'attitude des membres d'action vis-à-vis de la population.
- Vérifier qu'on a aidé les gens à résoudre à certaines questions et à résoudre les problèmes qu'on expose.

Après la supervision

- Réunir d'abord les membres d'action quelque part
- Demander à eux d'exprimer les difficultés qu'ils ont rencontrées un à un
- Le membre de l'EACom donne à son tour les difficultés qu'il a constatées
- Aider les membres de l'EAColl à résoudre ces difficultés.

Après l'explication le formateur vérifie si les membres d'EACom ont compris leurs tâches de supervision par poser des questions.

6. Réunion mensuelle

Le formateur explique que la réunion mensuelle est tenue afin d'évaluer toutes les activités de l'équipe d'action colline. Pendant cette réunion la fiche de rapport sur la campagne EH est remplie (voir annexe de ce module).

L'EAColl se réunit chaque mois en présence d'un membre d'EACom.



Les participants de cette réunion synthétisent les points suivants :

1. Ils synthétisent le nombre de ménages visités en additionnant ceux inscrits sur les fiches de suivi
2. Ils synthétisent le nombre de réunions de groupes organisées, le lieu, le nombre de personnes qui y ont pris part.
3. Ils synthétisent comment la population a accueilli les visites à domicile et les réunions de groupe
4. Ils s'accordent sur les problèmes rencontrés par eux dans l'exécution de leurs tâches et par les groupes cibles en essayant de changer leurs pratiques non hygiéniques.
5. Ils discutent des solutions à y apporter par la population elle-même, par les équipes ou alors avec l'appui de l'EACom ou l'EAN
6. Ils notent le programme des semaines suivantes :
 - . où ils feront les visites à domicile
 - . où ils feront les réunions de groupe
- Enfin, ils notent les remarques et informations qu'ils jugent utiles de communiquer
- Ces rapports sont ramenés à la commune par le membre de l'équipe commune.

En cas d'empêchement et si aucun membre de l'EACom est venu à la réunion, le chef d'équipe colline dirige la réunion et rapporte la fiche à la commune.

A la fin de cette explication le formateur propose que les membres d'EACom s'exercent de remplir cette fiche en utilisant les expériences des jours de pratique pendant la formation.

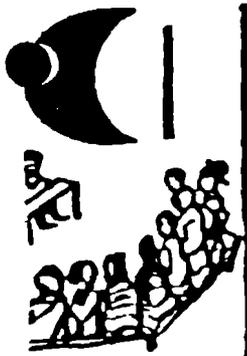
7. Préparation de la formation niveau colline

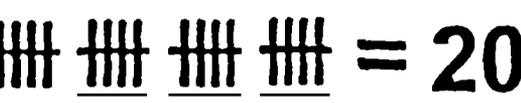
Après la formation les équipes d'action zone/commune préparent la formation des équipes d'action quartier/colline.

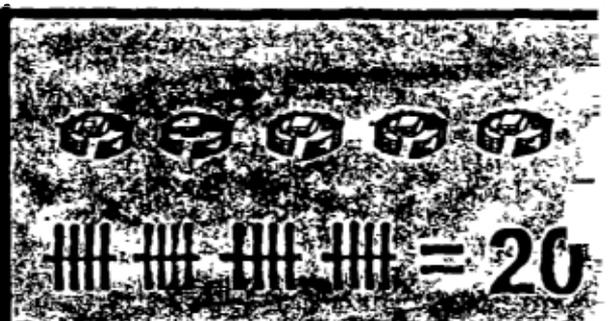
On discute sur le programme, qui sera la même que le programme des équipes d'action zone/commune. On partage les tâches : qui va présenter quelle partie, avec quel matériel et quelle méthode.

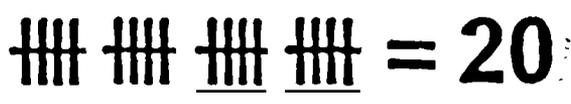


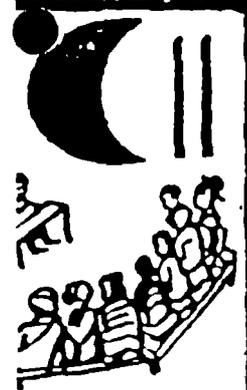
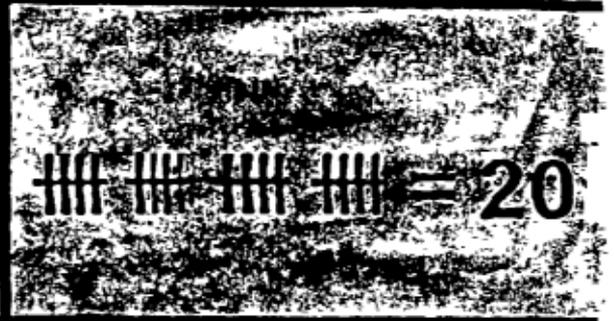
ISEKEZA RYO KWIGISHA ISUKU
 = PLANIFICATION CAMPAGNE E.H. =

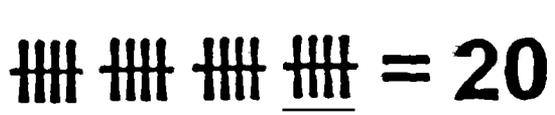


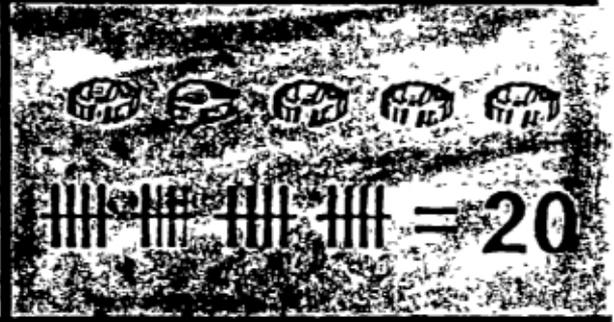

 = 20

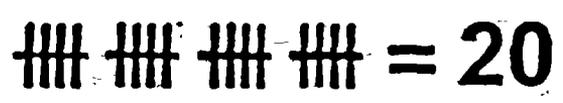


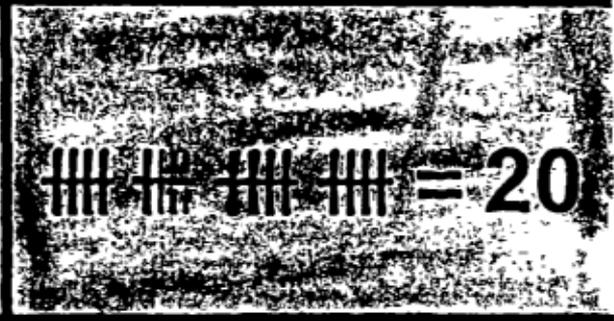
 = 20

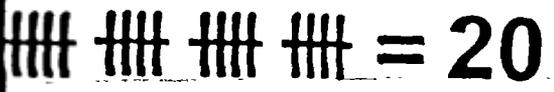



 = 20

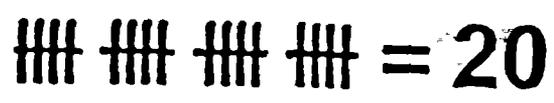


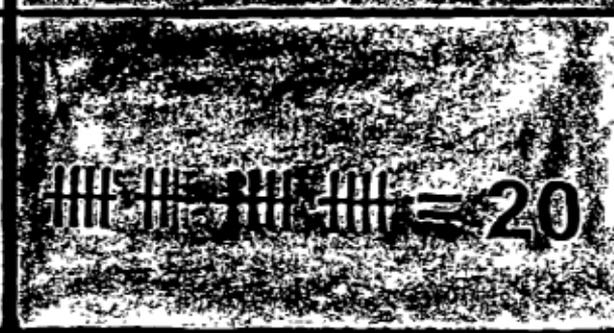
 = 20



 = 20



 = 20







DATE/ITARIKI :

RAPPORTEUR/UMWANDITSI :

COMMUNE/ZONE

COLLINE/QUARTIER :

RAPPORT SUR LA CAMPAGNE EH/UGUTOHOZA AHO ISEKEZA RIGEZE

UKOGENDERA INGO/VISITE A DOMICILE

UKUGIRISHA AMANAMA/REUNION DE GROUPE

*ACTIVITES REALISEES/
IVYARANGUWE*

*PARTICIPATION GENERALE/
UKO ABANTU BAKIRA ABIGISHA
BAGAKWIRIKIRA INYIGISHO*

*CONSTRAINTES RENCONTREES/
INGORANE ZAHABAYE*

*SOLUTIONS PROPOSEES/
UNUTI BOTOGERA IZO NGORANE*

PROGRAMME/IBIZORANGURWA

REMARQUES/IBINYESHEJWE



ANNEXE 8

LES FICHES SUR LES ACTIVITES DES EQUIPES:

- **RAPPORT SUR LA CAMPAGNE**
- **RAPPORT DE SUPERVISION NIVEAU DE PERFORMANCE DE MINI-EQUIPE**
- **ISEKEZA RYO KWIGISHA ISUKU**



DATE/ITARIKI :

RAPPORTEUR/UMWANDITSI :

COMMUNE/ZONE

COLLINE/QUARTIER :

RAPPORT SUR LA COMPAGNE EH/UGUTOHOZA AHISEKEZA RIGEZE

<i>UKOGENDERA INGO/VISITE A DOMICILE</i>	<i>UKOGIRISHA AMANANA/REUNION DE GROUPE</i>
<i>ACTIVITES REALISEES/ IVYARANGOVE</i>	
<i>PARTICIPATION GENERALE/ UKO ABANTU BAKIRA ABYIGISYA BAGAKWIRIKIRA INYIGISHO</i>	
<i>CONSTRAINTES RENCONTREES/ INGORANE ZAHABAYE</i>	
<i>SOLUTIONS PROPOSEES/ UNUTI BOTOBERA IZO NGOLANE</i>	
<i>PROGRAMME/IBIZORANGIWA</i>	
<i>REMARQUES/IBWENTYESHYJE</i>	



FICHE DE RAPPORT DE SUPERVISION NIVEAU DE PERFORMANCE DE MINI-EQUIPE

1. Nom du rapporteur :

2. Date de la supervision :

3. Lieu :

4. Activités suivis : - Réunion de groupe
 - Visite à domicile

5. Equipe suivi - Membre colline :
 - Membre colline :
 - Membre Commune :

6. Préparation

- | | | |
|----|--|----------|
| 1) | Comment ont-ils annoncé l'activité ? | |
| 2) | Ont-ils averti les alentours ? | OUI/NON |
| 3) | Se sont-ils réunis avant l'activité ? | OUI/NON |
| | Combien de fois ? | ... Fois |
| 4) | Ont-ils clairement partagé les tâches ? | OUI/NON |
| 5) | Ont-ils pris les matériels pour la démonstration ? | OUI/NON |
| | Ont-ils pris les affiches ? | OUI/NON |

7. Exécution

* Présentation

- | | | |
|---|---|---------|
| - | Parler en haute voix | OUI/NON |
| - | Clairement visible pour les participants | OUI/NON |
| - | Suivre un ordre logique | OUI/NON |
| - | Ont-ils suivi la répartition des tâches ? | OUI/NON |

* Connaissance de

- | | | <u>Bonne</u> | <u>Suffisante</u> | <u>Médiocre</u> |
|---|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - | Se présenter et présenter le programme | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - | Donner la rétro-information | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - | Relation Eau-Maladie-Pratique | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



	<u>Bonne</u>	<u>Suffisante</u>	<u>Médiocre</u>
- L'impact des maladies	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Les messages	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- La Synthèse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Les accords	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Réponses des questions posées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- L'aide de résolution des contraintes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* Qualité didactique

- Expliquer clairement	OUI/NON
- Inviter les participants à poser des questions	OUI/NON
- Poser des questions afin de voir le niveau de compréhension	OUI/NON
- Utiliser les matériels dans un ordre logique	OUI/NON
- Utiliser les matériels comme une aide	OUI/NON
- Montrer les pratiques clairement	OUI/NON
- Montrer les pratiques dans un ordre logique	OUI/NON

* Attitude

- Avoir de la patience	OUI/NON
- Etre poli	OUI/NON
- Ne pas être autoritaire	OUI/NON

* Organisation

- Le lieu bien choisi	OUI/NON
- Le temps bien choisi	OUI/NON
- Faire un feed-back après l'activité	OUI/NON

* Dynamique de groupe

- Diriger la discussion	OUI/NON
- Gérer bien le temps	OUI/NON
- Faire participer la population	OUI/NON



8. Quelle est la différence entre la performance des membres EACommune et des membres EAColline sur les points ci-dessus ?

EAZ : -----

EAQ : -----

9. Existence d'un plan d'activité des mini - équipes ?

Hebdomadaire Bihebdomadaire Mensuel

10. Remarques





ANNEXE 9

RESUME D'EVALUATION D'EH1



EVALUATION DE LA CAMPAGNE EH1 PAR MESSAGE ET PAR ZONE D'INTERVENTION

Message 1: Puiser avec un récipient couvert

Zone	Au début de la campagne	A la fin de la campagne	Objectif
Bujumbura	10%	20%	20%
Imbo	28%	51%	38%
Gitega	12%	32%	22%
Giheta	39,5%	58%	49,5%
En moyenne	22%	40%	32%

Message 2: Laver les récipients avant de puiser

Zone	Au début de la campagne	A la fin de la campagne	Objectif
Bujumbura	42%	53%	52%
Imbo	27%	45%	37%
Gitega	47%	39%	57%
Giheta	64%	62%	74%
En moyenne	45%	50%	55%

Message 3: Stocker l'eau dans un récipient couvert

Zone	Au début de la campagne	A la fin de la campagne	Objectif
Bujumbura	45%	68%	55%
Imbo	41%	60%	51%
Gitega	54%	83%	64%
Giheta	64%	93%	74%
En moyenne	51%	76%	61%



Message 4: Conserver les ustensiles couverts

Zone	Au début de la campagne	A la fin de la campagne	Objectif
Bujumbura	37%	53%	47%
Imbo	26%	63%	36%
Gitega	43%	61%	53%
Giheta	18%	77%	28%
En moyenne	31%	63%	41%

Message 5: Pas toucher dans l'eau

Zone	Au début de la campagne	A la fin de la campagne	Objectif
Bujumbura	89%	85%	99%
Imbo	56%	83%	66%
Gitega	69%	85%	79%
Giheta	74%	91,5%	84%
En moyenne	72%	86%	82%

